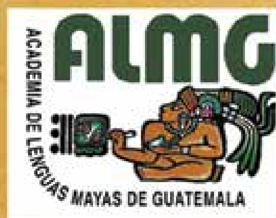
K'ULB'IL YOL MAM
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL



NUK'B'IL YOL MAM



GRAMÁTICA NORMATIVA
DEL IDIOMA MAYA MAM



NUK'B'IL YOL MAM

GRAMÁTICA NORMATIVA DEL IDIOMA MAYA MAM

Tnam Toj Ch'um, T-xe Chman, Paxil

San Pedro Sacatepéquez, San Marcos,
noviembre de 2015



NUK'B'IL YOL MAM

GRAMÁTICA NORMATIVA MAM

© Derechos Reservados:

La sabiduría y conocimientos contenidos
en este libro son del Pueblo Maya,
expresados por las abuelas y los abuelos.

Revisores
Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Apolinario Miranda Mauricio
Ana Elizabeth López Ramírez

K'ulb'il Yol Mam / Comunidad Lingüística Mam
K'ulb'il Yol Twitz Paxil / Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
Vía 3 A 3-33, Zona 4, San Pedro Sac. San Marcos
Yolb'il / Tel: 7760 – 7948
K'uxsanjel / Correo Electrónico: almg.clmam@gmail.com
Tb'eyil / URL: www.mam.almg.org.gt

K'LOJ Q'IL TWITZ AQ'UNTL / JUNTA DIRECTIVA

Wi'xin / Presidente	Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Tkab' Wi'xin / Vicepresidente	Juan Ordoñez Domingo
Ajtz'ib'il / Secretaria	Odilia Ramos Huinil
Ajk'u'lpwaq / Tesorera	María García Maldonado
Tnejil Onil / Vocal I	Rafael Domingo Gabriel
Tkab' Onil / Vocal II	Porfirio Faustino Bartolón Roblero
Toxen Onil / Vocal III	José Armando Ramírez Chilel

K'LOJ AQ'UNAL/PERSONAL TÉCNICO Y ADMINISTRATIVO

Wi'xin / Presidente	Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Q'il Twitz Aq'untl / Subcoordinador de Programas	Apolinario Miranda Mauricio
Ka'yil Aq'untl / Coordinadora Técnico	Ana Elizabeth López Ramírez
Tx'expub'il Yol / Técnico Traductor	Juan Ramón Andres López
Xpich'b'il / Técnico Investigadora	Virginia Elizabeth Bravo Ramírez
Xpich'b'il / Técnico Investigador	Jorge Anibal Vicente Vásquez
Ajlab'il Pwaq / Secretario Contador	Idonaldo Pérez Aguilón
Ajtz'ib'il / Secretaria Recepcionista	Martha Maldonado García
Yukil Xkotz / Piloto	Romeo Efraín Coronado Crisóstomo
Junjuntl Aq'untl / Servicios Varios	Benjamín Ovidio Chilel Ramos

Sistematizador Primera Fase
Manuel Pérez Méndez

Sistematizadores Segunda Fase
José Reginaldo Pérez Vaíl
Alonzo Láinez Ortíz

Diagramación
Luis Arturo Feliciano Cardona





Índice











































Yek'b'il Aq'untl

Aju K'ulb'il Yol Mam te K'ulb'il Yol Twitz Paxil, nkub' tyek'in kywitz qxjalil/qwinaqil aju Nuk'b'il Qyol Mam, tu'n tajb'en te aq'unb'il tib'aj nuk'b'il ex jikybab'il ttz'ib'injtz qyol, tu'n tmujb'et junx tumel ttz'ib'injtz qyol qxolx twitz kyaqil ttx'otx' qtanam Mam. Ajo Nuk'b'il Yol Mam, jun tb'anil aq'unb'il qu'n kb'el tjikyb'an ttxolil ttz'ib'injtz ex tyolinjtz qyol toj tumel ojtzqib'il, xpich'b'il ex kawb'il; tu'n tok ximet junx ttz'ib'injtz qyol twitz nin tnam ex twitz junjun qtanam ja' in ajb'ena qyol, qu'n jun tumel lu, tu'n tok qb'uyin qib' twitz qtanam tib'aj ttz'ib'injtz éx tyolinjtz qyol Mam.

Aju aq'untl lu, ma b'a'nt tu'n tajb'en te qkyaqil ex mya' noqx okx qu'ne a atoye twitz taq'un K'ulb'il Yol Mam toj ab'q'i (2012-2016), ex mya' okx kyu'n xjal nchi aq'unan toj K'ulb'il Yol Mam, qu'n aju lu, jun twitz aq'untl ojtxiku ttzajni qe, atxix kyok tnejil k'loj xjal onil taq'un K'ulb'il Yol ex aju kyaq'un junjuntl k'loj xjal ma chi aq'unan twitz K'ulb'il Yol, matxilo b'ant olaj ab'q'i ex nimqelo qwinaqil b'i'n kyu'n qa na'mx tex yek'it aju u'jb'il tu'n tajb'en te Nuk'b'il Qyol Mam, noq tzun aju nim tqan aq'untl qu'n atxix ttzajqe tb'inchanjtz tten techyol twitz ab'q'i 1,987, ok toj ka'yb'il tten ex tu'n tkub' tzaq'wen ttz'ib'injtz qu'nx, te qkyaqil.

Twitz junjun chemb'il ma tz'ok tu'n tkub' ka'yit jun b'a'n tumel ex tu'n tkub' tzaq'wet xim toj ab'q'i (2014 - 2015), qu'n toj junjun chemb'il ma tz'el tniky'tzajil tajb'en Nuk'b'il Qyol Mam, b'antni tu'n junjun xim, tze'nku junju lu: a) Xim tu'n tmujb'et ttz'ib'injtz qyol, b) tu'n ttziyinjtz t-xilen tchwinqilal qtanam twitz ttz'ib'ijntz qyol, toj tb'eyil xim tu'n tten jun tzalajb'il qxol ex c) aju ttz'ib'injtz





qyol kajb'el te jun aq'untl tu'n kymujb'et xim twitz qtanam ex twitz qkawb'il. Te b'ajsb'il xim, aju Nuk'b'il Qyol Mam, jun u'jb'il tib'aj t-xilen ex tq'inumal qyol, aqe junjuntl tumel tq'uma'njtz qyol toj junjuntl qtanam, t-xilen tlok' qyol tu'n junjun tnam, tze'n junjun klob'j ila'chaq ka'yin uk'sb'ilte, nb'ant kyu'n junjun q'in mikxi' chi ka'yin aj tkub' tchmet ex junx aq'untl nb'ant kyu'n. Toj u'jb'il lu, ma ximit tu'n tku'x tz'ib'it junjuntl t-xilen qyol ex ma chi kub' ka'yit ex xpich'it kyten toj b'a'n tumel. Qu'ntzun nq'o yolina tib'aj jun Nuk'b'il Qyol, tu'ntlaj tmujb'et tumel tu'n qtz'ib'in ex t-xilen tib'aj miltz'ub'il tib' qyol.

Ilti'j tu'n tel qniky' ti'j qa aju aq'untl lu, mya' jun xim ma b'a'nt tib'aj kyaqil t-xilen qyol, qu'n jun u'jb'il Nuk'b'il Qyol nim tajb'en, qu'n qa ate' junjun xpich'b'il b'a'n tu'n tok tz'aqset, tu'n tq'inumax maqa tu'n tjikyb'et, qu'n ilti'j tu'n qkane tib'aj qa nim t-xilen tq'ajq'ojil qyol, tlok' ex ttz'ib'injtz, qu'ntzun ilti'j tu'n t-xi' tzyet junjuntl aq'untl tib'aj. Aju aq'untl lu, ma b'inchet tu'n tajb'en te jun aq'unb'il ex tu'n tajb'en te xpich'b'il kyu'n ajxnaq'tzal, ajtz'ib', ajtx'ixpul yol, ajmiltz'ul yol, ajxnaq'tzanjtz tib'aj xpich'b'il qyol, aj u'jil ex kyeqe xjal kajb'el tu'n kytz'ib'in toj qyol.

Toj tb'i Qtanam Mam, chjonte kyeqe junjuntl qwinaqil tu'n onb'il ma tzaj kyq'o'n, aqe tzun lu: kyeqe k'loj xjal iqil twitz taq'un K'ulb'il Yol Mam: Juan Ordoñez Domingo, Tkab' wi'xin; Odilia Ramos Huinil, Ajtz'ib'; María García Maldonado, Ajlal Pwaq; Rafael Domingo Gabriel, Tnejil Onil; Porfirio Faustino Bartolón Roblero, Tkab' Onil ex tuk'il Armando Ramírez Chilel Toxin Onil. Chjonte tu'n aq'untl. Kye Aq'unal te K'ulb'il Yol Mam, chjonte tu'n onb'il ex tilil aq'untl.





Chitzun,

Toj Ch'um, T-xe Chman, Twitz Tjunlajin Xjaw te Ab'q'i 75 655 65

Wi'xnaq'tzal Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Wi'xin te K'ulb'il Yol Mam
K'ulb'il Yol Twitz Paxil





Presentación

La Comunidad Lingüística Mam de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, presenta al Pueblo Mam la Gramática Normativa del Idioma Mam, como una herramienta elemental y fundamental para la unificación de criterios para la escritura del idioma. Es una herramienta muy valiosa en el sentido que dará lineamientos técnicos, lingüísticos y políticos para una escritura unificada del idioma Mam en su diversidad social y dialectal, sin duda alguna una herramienta para la unidad del pueblo Mam a través de la escritura.

El trabajo ha sido de todos y todas, y no solo de quienes conformamos la Junta Directiva de la Comunidad en este período (2012-2016) ni solo del equipo técnico, sino es el fruto del esfuerzo iniciado desde hace muchos años, desde la primera Junta Directiva Provisional y luego, el trabajo de cada Directiva desde los años 90 y seguramente nos hemos tardado un publicar esta Gramática Normativa, pero en realidad, ha sido un proceso largo desde el Alfabeto Oficial establecido en el año 87, pasando por la revisión del mismo, hasta la simplificación del alfabeto práctico y aceptado por los mames.

En los distintos talleres de socialización y consensos desarrollados durante los últimos años (2014 y 2015), se hizo ver la importancia de la Gramática Normativa del Idioma Mam, por varias razones, como las siguientes: a) Unificación de criterios de escritura del idioma, b) Fomenta el sentimiento de pertenencia al pueblo Mam a través de la escritura, especialmente porque se constituye un idioma de mutua comprensión para



los hablantes del idioma y c) La escritura unificada constituye, como una herramienta de unificación social y política del pueblo Mam. Pero igualmente, se concluye que la Gramática Normativa Mam es una herramienta lingüística que refleja la diversidad lingüística Mam, la riqueza lexical, la variación de región a región, los matices propios de cada región, como el güipil multicolor formado por varios hilos de diversos colores, pero todos haciendo de una gran obra: el güipil. De aquí que se trató la manera de incluir las distintas variaciones, siempre con la revisión lingüística y técnica correspondiente. Se trata entonces, de una Gramática Normativa, que unifica los criterios de escritura, pero diversa, con su elasticidad y versatilidad.

Sin duda alguna, no es una obra acabada o final, es una Gramática Normativa elemental, posteriores estudios podrán complementarla, enriquecerla e incluso corregirla, tomando en cuenta que la riqueza fonológica, lexical, semántica, morfológica y sintáctica es compleja y diversa, por lo cual, será necesario profundizar en varios temas. La obra constituye un esfuerzo para que se tenga un instrumento que sirva de guía y obra de consulta para docentes, escritores, traductores, intérpretes, estudiantes de lingüística, lectores y todas aquellas personas que se interesen por el idioma Mam, especialmente los mismos mamhablantes.

Finalmente, agradecer a nombre del Pueblo Mam y de las nuevas generaciones los aportes de las siguientes personas: A los miembros de la Junta Directiva: Juan Ordóñez Domingo, vicepresidente; Odilia Ramos Huinil, secretaria; María García Maldonado, tesorera; Rafael Domingo Gabriel, vocal I, Porfirio Faustino Bartolón Roblero, vocal II, y a Armando Ramírez Chilel, vocal III. Gracias por el esfuerzo. Al Equipo Técnico de



la Comunidad Lingüística Mam, muchas gracias por su dedicación y esfuerzo.

Cordialmente,

San Pedro Sac., San Marcos, noviembre, de 2015.

Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Presidente de la Comunidad Lingüística Mam
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala





Introducción General

Una gramática normativa consiste en el establecimiento de reglas para el uso de un idioma. Se espera que estas normas sean observadas por los usuarios, los cuales pueden ser hablantes o escritores. Se trata de una modalidad de estandarización escrita y no así la forma oral.

En una gramática normativa se establecen las reglas de uso de un idioma. Se fija o prescribe lo que se considera correcto. Las reglas que en esta gramática se prescriben se basan en distintos análisis de las diferentes variedades del idioma Mam. En síntesis, se dicta cómo escribir más no cómo hablar. Se atribuye más valor a la lengua escrita que a la oral. Se popularizan y perpetúan las modalidades literarias.

Algunos criterios que se ha utilizado para establecer las normas que acá se presentan son: a) Forma más usual, es decir, observar la forma más utilizada en las variedades del Mam. b) Forma más conservadora, esto significa que aunque la forma no fuera la más usual, pero era la forma más antigua y su uso era conveniente, entonces se le toma como estándar. c) Forma completa; en algunas variedades de Mam se tiende a reducir las formas, ya sea que se deje caer una vocal o una consonante; sin embargo se puede observar que en otras variedades la forma completa aún se conserva y resulta más inteligible para todos los hablantes del Mam.

Esta gramática tiende a desaconsejar las formas no estandarizadas. A diferencia de otras gramáticas normativas, ésta no se basa en una variedad de prestigio, más bien pretende ser incluyente.





La presente gramática se compone de cuatro capítulos. En el primero se establecen reglas relacionadas a la fonología del Mam. En este capítulo se enlistan los fonemas y las grafías con las que se deben escribir, es decir, el alfabeto del idioma. Se presentan ejemplos del uso de cada uno de los fonemas. Además, incluye un apartado sobre el uso de signos ortográficos.

El segundo capítulo trata sobre las reglas a nivel de la morfología del idioma. Uno de los aspectos gramaticales que más presenta variación en Mam es la morfología. Por la misma complejidad de la morfología del idioma, no ha sido posible abordar todos los aspectos morfológicos, sin embargo, se han considerado aquellos que son de suma relevancia. Los puntos que se han incluido en este capítulo son: afijos de flexión, clases de palabras y derivación de palabras. En morfología principalmente se establecen reglas en cuanto a afijos de flexión y de derivación.

En el tercer capítulo se establecen presentan normas sintácticas, es decir, normas que regulan el ordenamiento de las palabras en una oración, ya sea simple o compleja. También se norma el uso de unidades que funcionan a nivel sintáctico; por ejemplo el uso de la partícula enfática, las partículas de relativización, de complemento, entre otros.

El cuarto y último capítulo contempla normas relacionadas al léxico del idioma. Lo que se ha hecho en este capítulo es brindar normas generales de cómo estandarizar el léxico del idioma. En esta gramática no es posible abordar todo el léxico, más bien esto debe ser abordado en un diccionario estándar. No obstante, se presentan ejemplos de los aspectos que son necesarios normal en el léxico.





Abreviaturas

ADJ	Adjetivo
CA	Clausula Adverbial
CR	Clausula Relacional
CUANT	Cuantificador
DEM	Demostrativo
DIM	Diminutivo
DIR	Direccional
JA	Juego A
JB	Juego B
O	Objeto
S	Sujeto
SUST	Sustantivo
VI	Verbo Intransitivo
VT	Verbo Transitivo





● Tnej

Capítulo 1

Jikyb'ab'il Tq'ajq'ojel Yol / Normas Fonológicas



• Jikyb'ab'il Tq'ajq'ojel Yol / Normas Fonológicas

· / · Techyol Mam / El alfabeto Mam

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ha creado el alfabeto práctico para la escritura y lectura del idioma Mam. Consta de un total de 32[1] símbolos o grafemas convencionales que sirven para facilitar su escritura. Consta de 27 consonantes y 5 vocales simples. La mayoría de las grafías o símbolos utilizados son las mismas utilizadas en el idioma castellano a excepción de la x con diéresis (ẍ). Algunas grafías se leen de la misma manera que en el castellano y otras tienen una pronunciación propia del idioma Mam.

· / · / · Techtz'ib' Mam / Alfabeto

a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, ẍ, y, '(glotal)

A, B', Ch, Ch', E, I, J, K, K', Ky, Ky', L, M, N, O, P, Q, Q', R, S, T, T', Tx, Tx', Tz, Tz', U, W, X, Ẍ, Y, '(glotal).

Los dígrafos (compuesto dos grafías) que aparecen al inicio de una palabra escrita con mayúscula inicial, sólo toman forma de mayúscula el primer grafema, salvo que toda la palabra se escriba en mayúsculas.

1 Según acta No. 07-2000 de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil.





Ejemplos con inicial mayúscula:

Chnab'jul	Huehuetenango
Kyel	Miguel
Tx'otx'	Tierra

Ejemplos con palabras escritas en mayúsculas:

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL	Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
NUK'B'IL QYOL	Gramática Mam
KY'IWLAB'IL IJAJ	Bendición de semilla

· / · / ·· *Tq'umanjtz techtz'ib' / Deletreo del alfabeto Mam*

Vocales:

a (a), e (e), i (i), o (o), u (u).

Para el deletreo de las consonantes se utiliza la vocal /e/.

b' (b'e), ch (che), ch'(ch'e), j (je), k (ke), k' (k'e), ky (kye), ky' (ky'e) , l (le), m (me), n (ne), p (pe), q (qe), q' (q'e), r (re), s (se), t (te), t' (t'e), tx (txe), tx' (tx'e), tz (tze), tz' (tz'e), w (we), x (xe), ẍ (ẍe), y (ye), ' (xwiniq').[2]

2 El cierre glotal es la representación de la obstrucción del aire durante la emisión de una palabra.





Cuadro de fonemas consonánticos

	Bilabial	Alveolar	Post alveolar	Retrofleja	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Implosivo	[p] /p/ [ɓ] /b'/	[t] /t/ [t'] /t'/			[kʲ]/ky/ [kʲ']/ky'/	[k] /k/ [k'] /k'/	[q] /q/ [ɢ] /q'/	[ʔ] /'/
Africadas		[t͡s] /tz/ [t͡s'] /tz'/	[t͡ʃ] /ch/ [t͡ʃ'] /ch'/	[t͡ʂ] /tx/ [t͡ʂ'] /tx'/				
Fricativas		[s] s	[ʃ] /ẍ/	[ʂ] /x/			[χ] /j/	
Nasal	[m] /m/	[n] /n/						
Lateral aproximante		[l] /l/						
Vibrante múltiple		[r] /r/						
Aproximante	[w] /w/				[j] /y/			

Cuadro fonémico de vocales

Alta	/i/		/u/
Media	/e/		/o/
Baja		/a/	
	Anterior	Central	Posterior
	No redondas		**Redondas**





· / ·· Txolb'ab'il Techyol Mam / Clasificación del Alfabeto Mam

· / ·· / · *Tjunalx Techq'aj minti' xwniq' ti'j / Consonantes simples sin glotal*

Son consonantes simples aquellas que se escriben con un solo grafema.

El idioma Mam cuenta con 15 consonantes simples las cuales aparecen a continuación: j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, ẍ, y, ' (glotal)

· / ·· / ·· *Muj Techq'aj minti' xwiniq' ti'j / Consonantes compuestas sin glotal*

Las consonantes compuestas sin glotal están representadas por dos grafías y son las siguientes: ch, ky, tx, tz.

· / ·· / ··· *Tjunalx Techq'aj at xwiniq' ti'j / Consonantes simples glotalizadas*

Este grupo está conformado por 4 consonantes que se diferencian por la escritura del cierre glotal, las cuales se presentan a continuación: b', t', k', q'.

· / ·· / ···· *Muj Techq'aj at xwiniq' kyi'j / Consonantes Compuestas glotalizadas.*

Este grupo está conformado por 4 consonantes, las cuales se presentan a continuación: ky', tz', ch', tx'.





· / ·· /— Q’ajtzi / Las vocales

En Mam las vocales se representan a través de las mismas grafías utilizadas en castellano: a, e, i, o, u.

· / ··· Ttxolil Ttz’ib’injtz junjun techq’aj / Uso de los fonemas consonánticos

Es de vital importancia la normalización y estandarización del uso y escritura de los grafemas para la escritura y lectura del idioma Mam.

Es de resaltar que algunos grafemas no presentan problemas en su uso en la oralidad y la escritura; pero algunos sí debido a las variaciones alofónicas de cada región. Esto último es mayor interés en esta Gramática Normativa.

· / ··· / · Tajb’en techq’aj /b’/ (b’e) / Uso del fonema /b’/ (b’e) [ɓ]

Se encuentra en los ambientes: inicial, en medio y final de la escritura de cada palabra.





Ejemplos:

b'e	camino	ali**b**'aj	nuera	tz'u**b'**	beso
b'aq	hueso	j**b**'al	lluvia	xja**b'**	zapato
b'itz	canto	xtal**b**'il	favor	si**b'**	humo
b'a	taltuza	al**b**'aj	su hijo	china**b'**	marimba
b'is	tristeza	u**b**'il	disparar	la**b'**	espanto
b'a'n	bueno	yob'il	colgar	ya**b'**	enfermo
b'utx	nixtamal	koj**b**'il	comunidad	xyu**b'**	red

El fonema /b'/ (b'e) en algunas regiones está sufriendo un proceso de desgaste o erosión fonética, especialmente al final de palabras (Pérez, Jiménez y García; 2000:42). Sin embargo la palabra debe escribirse en su forma completa.

Incorrecta	Correcta	Castellano
ka'	kab'	panela
ku'	kub'	bajo
ya'	yab'	enfermo
tq'a'	Tq'ob'	su rama





· /··· / ·· *Tajb'en techq'aj /ch/ (che) / Uso del fonema /ch/ (che) [t͡ʃ]*

El fonema /ch/ (che) está construido por dos grafías que son c y h, pero representa solamente un fonema.

La consonante /ch/ (che) se puede escribir al inicio, en medio y al final de palabras.

chej	caballo	saq**ch**al	jugar	b'o**ch**	marrano/cerdo
chi'l	canasto	naj**ch**i'j	mañana	b'e**ch**	flor
chinab'	marimba	a**ch**b'il	deseo	**ich**	**ch**ile
chyu'j	pájaro	qi**ch**ol	rayar	pa**ch**	casa de pajón

· /··· /··· *Tajb'en techq'aj /ch'/ (ch'e) / Uso del fonema /ch'/ (ch'e) [t͡ʃ']*

El fonema está compuesto por los grafemas /**c**/, /**h**/ y la /**'**/; y representa solamente un fonema.

Se puede escribir /ch'/ (ch'e) al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

ch'ok	zanate	la**ch'**ol	traer de la mano	**ich'**	ratón
ch'i'p	último hijo	pch'ul	machucar	yo**ch'**	doblado
ch'ak	lodo	**ich'**il	cazar ratones	pi**ch'**	pájaro
ch'ab'	horqueta	**lich'**il	desgarrar	po**ch'**	chinche





· /···/···· *Tajb’en techq’aj /j/ (je) / Uso del fonema /j/ (je) [χ]*

Este fonema lo podemos encontrar en todos los ambientes: al principio, en medio o al final de palabras.

Ejemplos:

joj	cuervo	k**j**o’n	milpa	q’i**j**	sol/día
jun	uno	x**j**el	pregunta	k’o**j**	máscara
jos	huevo	ky’**j**aj	pita	o**j**	aguacate
juntl	otro	x**j**etx’	torcido	oya**j**	regalo

· /···/— *Tajb’en techq’aj /k/ (ke) / Uso del fonema /k/ (ke) [k]*

Este fonema se encuentra en los ambientes: al principio, en medio y final de palabras. Al inicio ocurre ante las vocales a, o, u.

Ejemplos:

ku’k	ardilla	ma**k**ax	zompopo	xpu’**k**	arco
kamb’il	cazador	mu**k**un	güicoy	ch’a**k**	lodo
klob’aj	güipil	ku**k**ẍ	luciernaga	ch’o**k**	zanate
ko’k	cacashte	ma**k**ol	tocar	Yo’**k**	Yo’k





· /···/⸺ Tajb'en techq'aj /k'/ (k'e) / Uso del fonema /k'/ (k'e) [k']

Es un fonema representado por la /k/ y la /'/, representa un solo sonido en el idioma Mam /k'/ (k'e). Se pude encontrar al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

k'alol	amarrar	a**k'**naj	mojado	po**k'**	gorgojo
k'ul	monte	si**k'**al	encino	sa**k'**	trabajador
k'ok'j	sabroso	nu**k'**ul	ordenar	u**k'**	piojo
k'antil	encender	mo**k'**li	agachado	pa**k'**	cucharon
k'a	amargo	a**k'**aj	nuevo	wo**k'**	sonido

· /···/⸺ Tajb'en techq'aj /ky/ (kye) ex /ky'/ (ky'e) / Uso del fonema /ky/ (kye) [k^j]y /ky'/ (ky'e) [k^j']

Existen dos contextos de uso de ambos fonemas.

1) Se utilizan antes de **aj, a'j, ej, e'j, aq, a'q, eq y e'q**.

Ejemplos:

kyaq'	guayaba
kyaq	rojo
kya'j	cielo
ky'aq	pulga
ky'ajol	hijo



ky'aqo'ch	bastón
ky'aj	haragán
x**ky'**aqach	cosquilla
x**ky'**aq	uña

2) Se escribe /ky/ y /ky'/ antes y después de la vocal /i/.

pi**ky**	peñasco
sni**ky**	hormiga
tzi**ky**b'aj	hermano/a mayor
si**ky**naj	cansado
txli**ky**	ampollas
kyiẍ	pescado
ẍi**ky**	conejo
ẍ**ky**inb'aj	oreja
Si**ky**a	Francisca
si'**ky**	especie de lagartija
ky'iwlal	bendecir
i**ky'**	pasó
t-xi**ky'**	su ala
chi**ky'**	sangre
i**ky'**il	discriminar
chi**ky'**tze	hule
spi**ky'**in	claridad
pi**ky'**li	abierto



· /···/···· *Tajb'en techq'aj /l/ (le) / Uso del fonema /l/ (le) [l]*

En la escritura, se encuentra al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

lu	aquí está	jwe'**l**aj	quince	b'iyine**l**	matador
laq	plato	taj**l**al	cantidad	q'o**l**	trementina
lob'aj	fruto	q'o**l**b'eb'il	saludo	b'itzi**l**	cantar
loq'il	comprador	b'**l**aq'	manojo	lo'**l**	comer fruta
lipchex	atrás de	chulu**l**	zapote	k'u**l**	monte

· /···/···· *Tajb'en techq'aj /m/ (me) / Uso del fonema /m/ (me) [m]*

Es una consonante con sonido sonoro. La consonante /**m/ (me)** puede estar al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

mox	ronrón	q'aq**m**uj	nublado	tx'a**m**	ácido
mankb'il	último	ka**m**b'al	cazar	k'u**m**	calabaza
mu'p	tamo	x**m**il	trozo	ni**m**	mucho
mij	mitad	t**m**ij	en medio	kyi**m**	murió
makol	tocar	ch**m**ol	tejedor	tna**m**	pueblo





· /···/═ *Tajb'en techq'aj /n/ (ne) / Uso del fonema /n/ (ne) [n]*

Este sonido puede estar al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

noq'	algodón	jaw**n**i	arriba	ju**n**	uno
nab'il	pensamiento	s**n**iky	hormiga	q'a**n**	amarrillo
nim	mucho	ch**n**ab'	marimba	qtza**n**	difunto
nuk'ul	ordenar	a**n**q'ib'il	vida	ixi'**n**	maiz

· /···/≐ *Tajb'en techq'aj /p/ (pe) / Uso del fonema /p/ (pe) [p]*

Se encuentra al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

pim	grueso	sak'**p**ul	asustar	si**p**	garrapata
patil	quemar	xu**p**il	soplar	txku**p**	animal
Paxil	Guatemala	s**p**elin	pálido	cha**p**	cangrejo
pu'k	jorobado	aj**p**aj	culpable/pecador	anu**p**	ceiba

En el lenguaje oral, sucede la asimilación de /n/ (ne) a /m/ (me) con algunas palabras como qamb'aj, txa'mb'aj, etc. Sin embargo, se evidencia que la raíz contiene /n/ al ser poseída, como sigue: nqana, ntxa'na; por lo que en la escritura estándar se





debe usar la /n/ (ne) antes de /b'/ (b'e) y /p/ (pe) en las palabras que contienen /n/ en su raíz. (K'ulb'il Yol Mam, 2011:19).

Incorrecta	Correcta	
qamb'aj	qanb'aj	pie
txa'mb'aj	txa'nb'aj	nariz
mamb'aj	manb'aj	padre

· /···/ Tajb'en techq'aj /q/ (qe) Uso del fonema /q/ (qe) [q]

La consonante /**q/ (qe)** puede encontrarse al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

quq	polvo	pa**q**tz'ul	doblar	b'ajla**q**	olote
qol	regar	oj**q**el	rápido	b'a**q**	hueso
qotx'	derrumbe	t**q**anil	información	wu**q**	siete
qaq	seis	tz**q**ij	seco	wajxa**q**	ocho
qya	mujer	qwina**q**il	paisano	naqcha**q**	lejos



Tajb’en techq’aj /q’/ (q’e) Uso del fonema /q’/ (q’e) [ɢ]

Este fonema está representado por la grafía /q/ más el cierre glotal /’/. En el alfabeto del idioma Mam, se escribe así /q’/. Se encuentra al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

q’inan	jocote	ma**q**’maj	tibio	q’a**q**’	fuego
q’aq	negro	nin**q**’ij	fiesta	a**q**’	bejuco
q’an	amarrillo	xna**q**’tzb’il	educación	q’o**q**’	chilacayote
q’anb’il	medicina	n**q**’ob’a	mi mano	no**q**’	algodón

En las variantes de algunas regiones del Pueblo Mam la /q’/ (q’e) se ha perdido total o parcialmente, generalmente, al final de palabras. Esta debe ser recuperada y escribir la palabra en su forma completa. (K’ulb’il Yol Mam, 2011:9)

Pérdida de q’	Forma correcta	Castellano
tb’a’	tb’aq’	pepita
q’a’	q’aq’	fuego
a’	aq’	bejuco
a’nal	aq’unal	trabajar
eq	q’aq	negro
q’o’	q’oq’	chilacayote





lo’	loq’	adobe
chen	chenaq’	frjol
a’	aq’	lengua
eq	q’eq/q’aq	negro
no’	noq’	algodón

· /···/≝ Tajb’en techq’aj /r/ (re) Uso del fonema /r/ (re)

Se utiliza más para describir sonidos onomatopéyicos. En la escritura la **/r/** se puede encontrar al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

rich’al	romper	sjoril	roncar	xa**r**	jarro
rit	carnero	prim	madrugada	ñwi**r**	gorgorito
rinil	correr	krey	rojo (hilo)	xpu**r**	burbujas
raẍ	crudo	tukru	tecolote	chqo**r**	chompipe





· /···/≡ *Tajb'en techq'aj /s/ (se) Uso del fonema /s/ (se)*

Este sonido se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabra.

Ejemplos:

Si's	piojillo	b'aj**s**al	terminar	u**s**	mosca
Sich'	cigarro	ma**s**at	venado	b'i**s**	tristeza
sul	vino	tz'i**s**b'il	escoba	is	papa
sb'ul	engañar	t**s**aqal	su blancura	cho**s**	pulmón
se'w	círculo	sa**s**j	liviano	mo**s**	ladino

· /···/≡ *Tajb'en techq'aj /t/ (te) / Uso del fonema /t/ (te)*

Esta letra es representada por un solo grafema. Este sonido puede estar al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

to'l	manojo	b'il**t**e	escucharlo	b'e**t**	caminar
tukru	tecolote	wa**t**b'il	cama	su'**t**	pañuelo
tolin	cilindro (forma)	syu**t**il	dar vueltas	xk'o**t**	torpe
toxin	tercero	b'e**t**il	caminar	mu**t**	separador
tib'aj	sobre	chi**t**ol	regar	jo**t**	un puño





· /···/≣ *Tajb'en techq'aj /t'/ (t'e) / Uso del fonema /t'/ (t'e)*

Este fonema está compuesto por los grafemas /**t**/ y la /**'**/, representa solamente un sonido. Éste se encuentra con menos frecuencia que los demás sonidos. Se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

t'iw	águila	wi**t'**li	sentado (en cuclillas)	t'o**t'**	caracol
t'aqnaj	mojado	ẍ**t'**ab'	sin dientes	sb'i**t'**	romperse
t'uqnaj	aguado	t'u**t'**an	aguado	ẍb'a**t'**	pelo mojado

· /···/≣ *Tajb'en techq'aj /tx/ (txe) / Uso del fonema /tx/ (txe)*

Está compuesto por los grafemas /**t**/ y la /**x**/, pero representa solamente un fonema.

Puede encontrarse al principio, en medio y al final de palabras.

Ejemplos:

txa'nb'aj	nariz	paj**tx**aq	pinabete	yo**tx**	escalera
txin	señorita	kyi**tx**li	desordenado	xqolo'**tx**	axila
txun	cal	pa**tx**li	despeinado	b'u**tx**	nixtamal
txan	güisquil	ew**tx**i	desde ayer	xma**tx**	lagartija
txlun	cushin	b'u**tx**il	cocer maíz	pi**tx**	bordar güipil





· /···/ Tajb'en techq'aj /tx'/ (tx'e) / Uso del fonema /tx'/ (tx'e)

Está compuesto por tres grafías que son /**t**/, /**x**/ y la /**'**/ glotal, pero representa solamente un fonema que es /**tx'**/ (**tx'e**). Se puede encontrar al inicio de palabras, en medio y al final.

Ejemplos:

tx'otx'	tierra	x**tx**'ar	urraca	tx'o**tx'**	hígado
tx'i'l	tostado	ji**tx**'joj	medio delgado	xi**tx'**	lechuza
tx'ab'aj	chicle	ja**tx**'ol	tapiscar	ib'o**tx'**	vena
tx'ajol	lavar	xpa**tx**'il	trenzar	xpli**tx'**	al revés
tx'am	ácido	x**tx**'o'	sapo	xje**tx'**	torcido

· /···/ · Tajb'en techq'aj /tz/ (tze) / Uso del fonema /tz/ (tze)

Está compuesto por las grafías /**t**/ y /**z**/. Representa solamente un fonema que es /**tz**/ (**tze**).

Puede aparecer al inicio de palabras, en medio y al final.

Ejemplos:

tzaj	pino	b'i**tz**b'il	cancionero	wi**tz**	cerro
tzu	tecomate	wi**tz**b'aj	cara	twi**tz**	adelante/en frente
tze	árbol	b'i**tz**il	cantar	xma**tz**	bigote
tzalu'	aquí	e**tz**il	apropiarse	xpo'**tz**	pelota
tze'n	cómo?	l'**tz**al	Ixtahuacán	pe**tz**	tortuga





· /···/ · · *Tajb’en techq’aj /tz’/ (tz’e) / Uso del fonema /tz’/ (tz’e)*

Está compuesto por las grafías /**t**/, /**z**/ y la /’/. Representa solamente un fonema. Esta consonante puede estar al inicio, en medio y al final de palaras.

Ejemplos:

tz’a’l	orín	aj**tz**’ib’	secretario	so**tz**’	murciélago
tz’il	suciedad	pa**tz**’an	caña	xwo**tz**’	tostada
tz’ub’	beso	a**tz**’in	sal	i**tz**’	vivo
tz’aqab’	formón	tu**tz**’li	sentado	pe**tz**’	apachado
tz’ajil	palmear	tu**tz**’b’il	silla	tz’u**tz**’	azadón

· /···/· : *Tajb’en techq’aj /w/ (we) / Uso del fonema /w/ (we)*

Esta letra está compuesta por un solo grafema. Se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplo:

witz	cerro	aq**w**il	lazo	t’i**w**	águila
wech	gato de monte	a**w**al	sembrar	ẍja’**w**	tacuatzín
wi’b’aj	cabeza	e**w**il	esconder	xja**w**	luna
wi’tan	ciprés	txo’**w**b’aj	tapado	tzu’**w**	apestoso
wakx	vaca	t**w**a’lil	su altura	sche’**w**	paludismo





Tajb’en techq’aj /x/ (xe) / Uso del fonema /x/ (xe)

Es representado por una sola grafía. Este se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplo:

xyeb’	peine	i**x**i’n	maíz	xu**x**	pito
xin	araña	b’i**x**il	bailar	a**x**	verdad
xtalb’il	favor	waj**x**aq	ocho	q’u**x**	musgo
xkab’	cera	xmi**x**ol	desplumar	tx’e**x**	préstamo
xajab’en	pateado	xa**x**j	delgado de grosor	o’**x**	achiote

Tajb’en techq’aj /ẍ/ (ẍe) Uso del fonema /ẍ/ (ẍe)

Esta letra es representada por un solo grafema. Se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabras. Ejemplo:

ẍjak’il	morder	ku**ẍ**ekuya	duérmase	wi**ẍ**	gato
ẍ iky	conejo	n**ẍ**ikye	mi conejo	b’o**ẍ**	armadillo
ẍ o’k	torcido	n**ẍ**oq’a	mi tinaja	i’**ẍ**	elote
ẍ b’a’j	aguardiente	kyi**ẍ**il	pescar	kuk**ẍ**	luciérnaga
ẍib’	pellizco	k’u**ẍ**il	cortar	b’u’**ẍ**	trapo





· /···/· | *Tajb'en techq'aj /y/ (ye) Uso del fonema /y/ (ye)*

Está representado por una sola grafía. Se puede encontrar al inicio, en medio y al final de palabras.

Ejemplo:

yab'	enfermo	b'i**y**ol	matar	mla**y**	no
yupil	apagar	o**y**il	regalar	ch'u**y**	montón
yol	palabra	xma**y**il	burlar	ẍe**y**	camisa
yaq	broma	tk'a**y**il	su amargo	chu**y**	vestido/falda
yaj	pobre/tarde	a**y**a	usted	ma**y**	hace rato

· /···/· ·| *Tajb'en Xwiniq' /'/ Uso de la glotal /'/*

La glotal o saltillo (**'**) es una grafía que representa el cierre glotal. Es catalogada como consonante. Únicamente va después de vocales.

Ejemplos:

o'x	achiote	u'j	papel	chi'	dulce
u'x	piedra para afilar	i'ẍ	elote	kywi'	cabeza de ellos
o'kx	solamente	ku'xin	joven	wo'	sapo





· /···· Tajb’en q’ajtzi / Uso de las vocales

Los sonidos vocálicos, en contraste con los sonidos consonánticos, no implican ninguna obstrucción en el paso del aire, es decir, pasa libremente por la cavidad oral. En Mam se representan cinco vocales y son: **a, e, i, o** y **u**.

· / ···· / · Tajb’en q’ajtzi /a/ / Uso del fonema /a/

Esta vocal se puede encontrar en los ambientes: inicial, en medio y final de palabras.

Ejemplos:

awal	siembra	P**a**xil	Guatemala	j**a**	casa
atz’in	sal	jb’**al**	lluvia	tal j**a**	llave
alkye	quien	aj**a**w	tacuatzin	k**a**	piedra moler
aqina	soy yo	j**a**wni	norte	tib’**a**j	encima

· / ···· / ·· Tajb’en q’ajtzi /e/ / Uso del fonema /e/

Se puede encontrar en los ambientes: inicial, en medio y final de palabra. Ejemplos:

echb’il	medidor	w**e**xj	pantalón	ajb’**e**	caminante
eleq’	ladrón	t**e**ya	de usted	b’**e**	camino
exil	salir	xy**e**b’	peine	kab’ij**e**	anteayer
ewil	ocultar	ch’**el**	chocoyo	qal**e**	tarde





· / ···· / ··· *Tajb'en q'ajtzi /i/ Uso del fonema /i/*

Se puede encontrar en los ambientes iniciales, en medio y final de palabras.

Ejemplos:

i'ẍ	elote	ch**i**b'aj	carne	eln**i**	poniente
imj	pecho de mujer	s**i**b'	humo	txalch**i**	de lado
ich	chile	q'**i**j	día	wa'l**i**	parado
il	delito	tzq**i**j	seco	yut'l**i**	encogido

· / ···· /···· *Tajb'en q'ajtzi /o/ Uso del fonema /o/*

Se puede encontrar en los ambientes: inicial, en medio y final de palabras.

Ejemplos:

okx	entró	chj**o**nte	gracias	q**o**'	vamos
oj	aguacate	tx'**o**tx'	tierra	ikyj**o**	así es
oxlaj	trece	j**o**j	cuervo	qajl**o**	tal vez
onil	ayudante	laj**o**l	arrear	aq**o**	nosotros



· / ···· /— Tajb'en q'ajtzi /u/ / Uso del fonema /u/

Se puede encontrar en los ambientes: inicial, en medio y final de palabras.

Ejemplos:

us	mosca	xk'**ub**'	tenamaste	k**u**	adios
ul	vino	j**ul**	hoyo	tzal**u**	aquí
um	un trago/agua	j**un**	uno	tz**u**	tecomate
utz	hamaca	xy**ub**'	red	tukr**u**	tecolote

· / ···· /⸗ Minti' kab' q'ajtzi junx / La ausencia del diptongo

En el idioma Mam no se escriben dos vocales juntas. Igual que en la mayoría de idiomas mayas, existe una regla propia del idioma que no permite dos o más vocales independientes juntas. Cuando un morfema que termina en vocal se junta con otro que inicia de igual manera con vocal, el idioma recurre a la consonante /y/ como epentética.

Ejemplos:

ntze**ye**	mi árbol
qo'**ya**	vamos
q'a**yi**l	acarrear agua
k'a**yi**l	vender



•• Qe' tech tz'ib'injtz / La puntuación

Antes de introducirnos a conocer el sistema de puntuación a utilizarse en la escritura del idioma Mam, es necesario hacer la siguiente observación; dado que, actualmente, el alfabeto del Mam se basa en caracteres latinos y considerando las herramientas que existen para la escritura del mismo, no es conveniente crear signos distintos a los que se utilizan en el idioma español. Por ello, se recurre a los mismos signos y funciones similares, pero no exactamente iguales, tomando en cuenta que la estructura gramatical y discursiva del Mam es distinta.

De acuerdo a la RAE (1999:32), la puntuación de los textos escritos, con la que se pretende reproducir la entonación de la lengua oral, constituye un capítulo importante dentro de la ortografía de cualquier idioma. De ella depende en gran parte la correcta expresión y comprensión de los mensajes escritos. La puntuación organiza el discurso y sus diferentes elementos y permite evitar la ambigüedad en textos, que sin su empleo, podrían tener interpretaciones diferentes.

•• / • Q'ajwi' toj qyol Mam / El acento en el idioma Mam

El patrón de acentuación en Mam es distinto en cada región. Sin embargo, el acento no hace ninguna diferencia de significado. Por ello, no hace falta representarlo, es decir, no se escribe ya que no provoca cambios de significado.





·· / ·· Tajb'en nimaq techtz'ib' / Uso de mayúsculas

Se escribe mayúscula después de punto.

Se escribe con mayúscula la letra inicial de nombres propios, ya sea de personas o lugares. También al inicio de apellidos.

Ejemplos:

B'ib'aj etzin	**K'oleb'aj**		**Kyb'i tnam**	
Nombres propios	**Apellidos**		**Nombre** de lugares	
Saqb'ech	**Ch**'im	**G**arcía	**T**xeljub'	**Q**uetzaltenango
Pakal	**Wni'l**	**Huinil**	**C**hnab'jul	**H**uehuetenango
Itzamna	**B**'ayil	**V**aíl	**P**axil	**G**uatemala
B'alam	**B**'amaq	Bámaca	**T**-xe Chman	San Marcos
Sinakan	**C**hun	Chum		
Kanek	**A**jpop	Apop		
	Chlel	Chilel		
	Yo'k	Yoc		

Cuando el nombre de los lugares está compuesto de dos palabras, ambas deben ir con mayúscula.





Ejemplo:

Toj **S**uj	Palestina de los Altos
T-xe **T**alb'il Joj	Nombre de una aldea del municipio de Cajolá (Xetalbiljoj)
T-xe **M**ich	Nombre de una comunidad de San Pedro Necta (Chemiche)

La inicial del nombre de los idiomas mayas también se escribe con mayúscula.

Mam	**Q'**eqchi	**K**aqchikel	**P**oqomam
Q'anjob'al	**I**tzaj	**Tz'**utujil	**T**ektiteko
Popti'	**M**opan	**P**oqomchi'	**S**akapulteko
Ixil	**K'**iche'	**A**wakateko	**Ch**orti'
Chalchiteko	**S**ipakapense	**Ch**uj	**A**kateko
Uspanteko	**A**chi		

De igual manera, los días del calendario maya se escriben con inicial mayúscula.

Kamik	**B'**atz'	**A**jmaq	**I**mx
Chej	**B'**e	**N**o'j	**Kyq**'iq'
Q'anil	**A**j	**Ch**i'j	**A**q'b'il
Choj	**I'**ẍ	**Ky**oq	**Ky**'ech
Tx'i'	**Tz'**uchin	**A**jpu	**K**an



·· / ··· Tajb'en xmilaq / Uso de la coma

La coma (,) se usa para indicar una pausa breve que se produce dentro del enunciado. Tiene varios contextos de uso, los cuales se describen a continuación:

a) La especificación sobre un nominal, o sea una cláusula relativa, se separa de la cláusula matriz usando coma.

Ejemplo:

Ma wila k'wal, aj nim twe', atitaq tuj b'e.
Vi al niño, el que es alto, estaba en el camino.

b) Se usa coma cuando la cláusula adverbial se antepone a la cláusula principal.

Ejemplo:

…<u>aj kyb'aj ch'iy tal kyk'wal</u>, qit t-xi' kyq'o'n tkub'il kyja.
"…cuando crecían sus hijos, les daban su herencia para construir su casa"

<u>aj tpon tq'ijlalil</u>, oktzun chi xe'l lajo'n kye tal k'wal xnaq'tzal.
"…cuando llega el momento, entonces los niños son enviados a estudiar."

c) Se usa coma para separar cláusulas que están yuxtapuestas, es decir una después de otra sin uso de alguna conjunción, y que están altamente relacionadas entre sí.

Ejemplo:





Te qale kchin xe'le xpo'tzil, kchin xe'le b'etil, kchin lipale ex kchin xnaq'tzale.
"Por la tarde iré a jugar fútbol, caminaré, saltaré y estudiaré."

d) Se emplea para separar los elementos de una enumeración.

Ejemplo:

Ma chi pon kykyaqil jaxjal: mamb'aj, txub'aj, k'walb'aj ex chmanb'aj.
"Llegó toda la familia: el papá, la Mamá, los hijos y nietos."

e) Cuando los elementos de la enumeración constituyen el sujeto de la oración o un complemento verbal y van antepuestos al verbo, no se pone coma detrás del último.

Ejemplo:

Aqe' tx'yan, wiõ ex choj ma chi xb'ayin noq tu'n tpaj b'aq sex xo'n.
"Los perros, gatos y chompipes se revolcaron por culpa de los huesos que tiraron".

f) Se usa coma para separar cualquier comentario, explicación o precisión a algo dicho.

Ejemplos:

Kyaqil nxjalale, tuk'ilx ntzikye, b'a'n ela tuj kywitz.
"A toda mi familia, incluyendo mi hermano, le pareció bien."

Atzan txinjo, kyxol kykyaqil, tb'anil b'ixin.
"Ella es, entre todas las muchachas, quien baila bien."





·· / ···· Tajb'en t'ak / Uso del punto

a) El punto (.) representa la pausa que se da al final de una oración. Después de punto siempre se escribe mayúscula.

Ejemplo:

Ilti'j tu'n qyolin toj qyol tu'n mi'n kub' naj. B'a'n tu'n qyolin toj tnam, toj qja, toj qaq'un ex jachaq tu'mel ato'.

"Es necesario hablar en nuestro propio idioma. Es bueno hablar en los pueblos, en nuestra casa y por donde estemos".

b) El ejemplo anterior representa el uso de un punto y seguido. Sin embargo, el punto también puede representar el cambio de párrafo. Este uso del punto se le conoce como punto y aparte.

Ejemplo:

B'i'n qu'n at tanma tx'otx' ex qa at tanma ok tb'aj qtoch'i'n twitz. Kyetzun chmanb'aj ojtxi, nimtaq xo'n kyu'n ajo twitz tx'otx', ex na'ntaq kyu'n ti'chaq aq'unlt tu'n t-xi' kyb'inchan, tu'ntzun min kyb'aj xpitz'in tu'n tanma tx'otx'.

Aj t-xi' kyxima'n chmanb'aj aj tjaw jun kyja, ilti'j tu'n kyximan ti'j jun qanb'il te twitz tx'otx', tu'n tzaj q'o'n amb'il te tajwil ja tu'n t-xi' qe taq'un.

c) Al finalizar un texto también se debe utilizar el punto.

…O'kxte Qman ati qib'aj, ati twitz tx'otx' qxol tu'n qximan junx. Atzun jun qyole kxe'l qq'uma'ne kyeye, kxe'l kyb'i'nch'ine.





“...Solamente nuestro Padre está con nosotros, está en la tierra para pensar junto con nosotros. Esta es nuestra palabra para ustedes, deben obedecerlo.”

·· / — Tajb’en kab’ t’ak / Uso de dos puntos

Los dos puntos (:) detienen el discurso para llamar la atención sobre lo que sigue:

a) Se usan dos puntos en los casos siguientes: Después de anunciar una enumeración.

Ejemplos:

At kyaj tnam ja yolinjtz qyol Mam: Chnab’jul, T-xeljub’, T-xe Chman ex toj Mlaj.

“El idioma Mam, se habla en cuatro departamentos: Huehuetenango, Quetzaltenango, San Marcos y Retalhuleu.”

b) Para cerrar una enumeración, antes del anafórico (significado) que los sustituye, se utilizan los dos puntos.

Ejemplos:

At nim tzalajb’il, chwinqilal ex numb’il: ma mujb’et kyxim qxjalil

Hay mucha felicidad, vida y paz: La gente unió su pensamiento.

c) Verificación o explicación de la proposición anterior, que suele tener un sentido más general.





Ejemplo:

Tb’anil makax te qchi’: nchi jaw ch’iy tuj tx’otx’, at kytxamnil ex tb’anil siky’ te qxmilal.

“Los zompopos son muy buenos para nuestra comida: salen de la tierra, son grasosos y muy alimenticios para nuestro organismo.”

·· / ·– Tajb’en t’ak ex xmilaq / Uso del punto y coma

El punto y coma (;) indica una pausa superior a la marcada por la coma e inferior a la señalada por el punto. Se utiliza en estos casos: Para separar los elementos de una enumeración cuando se trata de expresiones complejas que incluyen comas.

Ejemplo:

Q’aq ka’yin txo’wj; wexj, saq; pa, kyaq; atzan xjab’, xko’j.

“La camisa es de color negro, el pantalón, blanco, el morral, rojo y el zapato, cafés.”

·· / ··– Tajb’en oxt’ak / Uso de puntos suspensivos

a) Los puntos suspensivos (**...**) indican una interrupción de la oración, después de los puntos suspensivos, cuando cierran un enunciado, se escribe mayúscula.





Por ejemplo:

Ntzajtzan kyaq q'ankyaq ja'lin... Waq'aq'a, pum tkub' tej tel paxj piky.

"Entonces cayeron los truenos. . .Waq'aq'a pum cayó y se partió la peña."

b) Cuando los puntos suspensivos no cierran un enunciado y este continúa tras ellos, se escribe minúscula.

Por ejemplo:

Nchin ximina qa... ok kb'el ntziyina waq'una.

"Estoy pensando si… aceptaré mi trabajo."

c) Cuando se quiere expresar que antes de lo que va a seguir ha existido un momento de duda, temor o vacilación.

Ejemplo:

Chin xe'la… b'ela mi'n chinxa... Ilxla ti'j tu'n tkub' nxi'mine.

"Iré… tal vez no iré. . . es necesario que lo decida."

d) Para dejar un enunciado incompleto y en suspenso se utilizan los puntos suspensivos.

Ejemplo:

Atzan te nan Pi'ẍ, noq mu'p kanet tu'n... Noqxwit ul kanan junya'x.

"Y Nan Pi'ẍ, sólo tamo encontró… hubiera venido temprano."





e) También se emplea este signo de puntuación cuando se reproduce una cita textual, sentencia o refrán, omitiendo una parte.

Ejemplo:

Mi’n wa’na tuj kab’, moqa ox laq, qa min…

·· / ··· Tajb’en tech xjelb’il / Uso del signo de interrogación

El signo de interrogación se coloca al final de un enunciado interrogativo.

Ejemplos:

Ma wa’na?	¿Ya comiste?
Jte’tzan ab’q’iya?	¿Cuántos años tienes?
Ma kub’ ttx’emina tze?	¿Cortaste el árbol?
Jatzan ma txi’ya?	¿A dónde vas?
Ma tzula?	¿Ya viniste?

·· / ···· Tajb’en tech lab’b’il / Uso de los signos de exclamación

Los signos de exclamación (¡!) encierran enunciados que exclaman, estos signos demarcan exclusivamente enunciados exclamativos.





Ejemplos

¡Mya' b'a'n ikyjo!	¡Eso no está bien!
¡Tb'anil ka'yin b'ech!	¡Qué bonita flor!
¡Ay! ¡Ey!	¡Oooo!

Después de los signos que indican cierre de interrogación o exclamación (?, ¡!) no se escribe punto.

·· / ═ Tajb'en Xkot () / Uso de los paréntesis ()

Los paréntesis son signos que encierran elementos incidentales o aclaratorios intercalados en un enunciado. Los paréntesis se usan en los siguientes casos:

a) Cuando se interrumpe el sentido del discurso con un inciso aclaratorio o incidental, sobre todo si este es largo o de escasa relación con lo anterior o posterior.

Ejemplos:

Otaq tzaj tq'uma'n qtxu Liy (apete' qtxu Liy b'a'nxixte yolin) tu'n nxi'ye onilte.

"Doña María (por cierto, doña María habla muy bien) ya me había dicho que fuera a ayudarla."

b) Para intercalar algún dato o precisión: fechas, lugares, significado de siglas, el autor u obra citadas.





Ejemplos:

Tej titz'aj k'wal (junab'e) otaq tz'el xu'j twi' winqin ab'q'i.

"Cuando el niño nació (el año pasado) la mujer había cumplido veinte años."

·· / ≐ Tajb'en Tz'ulb'il [ ] / Uso de los corchetes [ ]

Se utilizan los corchetes que encierran tres puntos suspensivos [...] cuando en un texto transcrito se omite una parte de él, ya sea una sola palabra o un fragmento.

Ejemplo:

Mi'n t-xi' tlo'na tnejil twitz lob'aj tu'n [...] tu'ntzun b'inxa tyol tchmana.

"La primera fruta no debes comer, porque [...] por eso debes escuchar los consejos de tu abuelo."





··· Jte'til techlal tz'ib' / Otros signos ortográficos

···/ · Sqit / Guion

El guion (-) es un trazo horizontal de menor longitud que el signo llamado raya. Se utiliza básicamente cuando es necesario hacer divisiones dentro de una palabra y no se escribe entre espacios en blanco.

···/ ·· Tajb'en sqit (-) / Uso del guion

a) Cuando la palabra contenga la ***t-*** como marcador de segunda o tercera persona singular, antes del fonema x, se utiliza (–).

Ejemplos:

t-xaq	"su hoja"
t-xul	"su retoño"
t-xliky	"su concha"
t-xim	"su pensamiento"

b) El guion sirve para dividir una palabra cuando no cabe en el mismo renglón.



Jun maj, chitzun, ok nb'i'ne te qtzan nchma- ne, atitoq jun ichin...

"Había una vez, según escuché de mi padre, había un hombre…"

c) Se utiliza para señalar la conservación del cierre glotal cuando los marcadores de tiempo aspecto incompletivo **n-,** completivo dependiente **s-** y potencial **k-** anteceden a verbos que inician con vocal.

Ejemplos:

N-ul.	Viene.
N-ex.	Sale.
N-ok.	Entra
Ntze'n tej s-ex	Reía al salir
K-elix.	Saldrá.



Pab'il yol / Corte silábico

Este tema es uno de los que menos se ha estudiado en Mam hasta el momento; y por eso no se pueden dar reglas claras en todos los casos, pero sí se dan algunas que hasta el momento son claras.

a) La existencia de una vocal implica la existencia de una sílaba.

Ejemplos:

q'ob'aj	q'o-b'aj	"brazo-mano"
jib'aj	ji-b'aj	suegro
tzib'aj	tzi-b'aj	boca
txamnil	txam-nil	grasa
kawb'il	kaw-b'il	consejo
b'ixil	b'i-xil	güipil
kok'sal	kok'-sal	refinar

b) En palabras de más de una sílaba, cuyas vocales sean separadas por una sola consonante, ésta última pasa a formar parte de la última sílaba.

Ejemplos:

ewi	e-wi	"ayer"
nwatb'ile	nwat-b'i-le	"mi cama"





ewaj	e-waj	a escondida
itzaj	i-tzaj	hierba
ula	u-la	visitante
oyil	o-yil	regalar
oqil	o-qil	fugarse
alil	a-lil	tener hijos

c) En las palabras donde las vocales sean separadas por dos consonantes, cada una de éstas forma parte de sílabas distintas. Ejemplos:

xnaq'tzal	xnaq'-tzal	"enseñar / aprender"
Paqli	paq-li	"echado"
kub'ni	kub'-ni	"hacia abajo
qanb'aj	qan-b'aj	pie
witzb'aj	witz-b'aj	ojo
wi'b'aj	wi'-b'aj	cabeza
q'uqli	q'uq-li	está sentado

d) En los casos donde ocurren tres consonantes juntas en medio de dos vocales, se separan de la siguiente manera:

Primer caso, cuando la combinación VCCLV, CL no se puede dividir y forman parte de la misma sílaba.

Ejemplo:

Chinkli'	chin-kli'	"chicharra"





Segundo caso: las combinaciones de tres consonantes que no incluyen -l- , o sea VCCCV se deben separar así VC-CCV, es decir que la primera consonante pertenece a la primera sílaba, mientras que las otras dos pertenecen a la siguiente sílaba.

Ejemplo:

Xnaq'tzb'il	xnaq'-tzb'il	"enseñanza"
B'ajsb'il	b'aj-sb'il	terminación
Chewsb'il	chew-sb'il	instrumento para enfriar
Uk'sb'il	uk-sb'il	crayones
Ch'iysb'il	ch'iy-sb'il	desarrollo





●● Tnej

B'inchb'en Yol
Morfología



B'inchb'en Yol / Morfología

La morfología estudia la estructura de las palabras. El análisis que se realiza, permite identificar las partes mínimas que tienen su propio significado. Por la importancia de sus significados pueden ser raíces o afijos. Toda palabra tiene una raíz que da el significado principal y como tal, constituye el morfema principal de cada palabra. Existen dos tipos de raíces: sueltas y ligadas. Las raíces sueltas son las que no necesitan agregar otros morfemas para funcionar como palabra. Las raíces ligadas son las que requieren de otros morfemas para que lleguen a formar una palabra (B'ayil y Ajb'e 2001:52).

• Tz'aqsab'il Yol / Afijos de flexión

Flexión se refiere a los morfemas que añaden alguna información gramatical a una palabra sin cambiar su clase o significado (England 2002:73). En Mam, los afijos de flexión se agregan como prefijos y algunos como sufijos, a raíces o bases. La información gramatical que agregan puede ser: a) sobre sustantivos; la persona y número gramatical del poseedor; b) sobre adjetivos; en algunos casos se marca la pluralidad; c) sobre verbos; tiempo/aspecto, modo, persona y número gramatical del sujeto y del objeto, movimiento o dirección; y d) con predicado no verbal; la persona y número gramatical del sujeto y dirección.



· / · Yek'il B'ib'aj / Persona y número gramatical

"En mam se distinguen tres personas gramaticales: primera, segunda y tercera. En cuanto a número, se distingue entre singular y plural. La primera persona plural distingue entre exclusivo y no marcado. Hay dos juegos de marcadores de persona, conocidos como Juego A y Juego B (JA y JB, de aquí en adelante) en la literatura maya. Los marcadores del JB tienen alomorfos condicionados por restricciones fonológicas y otros por aspectos morfosintácticos. Los marcadores indican persona y número gramatical; es decir, ambos rasgos están fusionados en un mismo morfema. Estas marcas de persona se apoyan en un juego de enclíticos para distinguir entre dos personas gramaticales cuando ambas usan el mismo marcador" (Pérez 2014:25). Los marcadores de JA y JB; y enclíticos, en su forma estándar, se muestran en la Tabla 1.

Tabla: Marcadores de persona.

Persona gramatical	Juego B (Absolutivos)		Juego A (Ergativos)	Enclíticos
	Aumentada	Simple		
1sg	chin	in-	n- /_C w- /_V	=(y)e/a
2sg	tz'-/tz-	ø-	t-	=(y)a
3sg	tz'-/tz-	ø-	t-	
1pl exclusivo	qo	o-	q-	=(y)e/a (excl.)
1pl no marcado	qo	o-	q-	
2pl	chi	i-	ky-	=(y)e/a
3pl	chi	i-	ky-	





En cuanto a los enclíticos de persona para: primera persona singular, primera persona plural exclusivo y segunda persona plural, es aceptable el uso tanto del enclítico =*e* (sin cierre glotal) como del enclítico =*a*.

Ejemplos del uso de los enclíticos en posesión de sustantivos:

Njaye	/ njaya	'mi casa'
qub'eche	/ qub'echa	'nuestra flor'
kytx'otx'e	/ kytx'otx'a	'terreno de ustedes'

Los morfemas del Juego B marcan el sujeto de un verbo intransitivo.

Ejemplos:

Ma **chin** ule.
Vine.

Ma **tzula**.
Viniste.

Ma tzul
Vino.

Ma **qo** ul**e**.
Vinimos (exclusivo).

Ma **qo** ul.
Vinimos (inclusivo).

Ma **chi** ul**e**.
Vinieron (ustedes).





Ma **chi** pon.
Vinieron.

Los morfemas del Juego B marcan el objeto de un verbo transitivo.

Ejemplos:

Ma **chin** kub' ttzyu'na.
Me agarraste.

Ma txi' nq'olb'e'na.
Te saludé.

Ma **tz**iky' nlamo'na.
Lo pasé empujando.

Ma **qo** kub' tayo'na
Nos esperaste.

Ma chi kub' wayo'ne.
Los esperé.

Los morfemas del Juego A marcan el agente de un verbo transitivo.

Ejemplos:

Ma tziky' **n**lamo'na.
Lo pasé empujando.

Ma chi kub' **w**ayo'ne.
Los esperé.

Ma qo kub' **t**ayo'na.
Nos esperaste.





Ma qo **t**il.
Nos vio.

Ma chi **q**ile.
Los vimos.

Ma chi qil.
Los vimos.

Ma qo **ky**ile.
Nos vieron (ustedes).

Ma qo **ky**il
Nos vieron (ellos).

Los morfemas del Juego A también marcan el poseedor de un sustantivo:

Ejemplos:

nk'oja	mi máscara
tk'oja	tu máscara
tk'oj	su máscara
qk'oj	nuestra máscara (incl.)
qk'oja	nuestra máscara (excl.)
kyk'oja	su máscara (de ustedes)
kyk'oj	su máscara (de ellos, as)

El marcador de primera persona del Juego A es /w/ cuando el sustantivo empieza con vocal.





Ejemplo:

witzaja	mi hierba
wuk'ila	mi compañero

Uso de la consonante epentética /y/

Cuando el sustantivo finaliza con vocal, se introduce la /y/ para separar la vocal del enclítico de persona.

Ejemplos:

ja	casa
nja**y**e	mi casa
tja**y**a	tu casa
qja**y**e	nuestra casa (excl.)
kyja**y**e	la casa de ustedes
wa	comida
nwa**y**a	mi comida
twa**y**a	tu comida
qwa**y**a	nuestra comida (excl.)
kywa**y**a	la comida de ustedes

· / ·· *Techlal b'ib'aj toj mya' pakb'a'n yol / Pronombres personales para predicados no verbales*

De acuerdo al estudio de variación dialectal realizado por Pérez, Jiménez y García (2000), se puede concluir que las formas de marcar el sujeto estativo son bastante regulares; por lo que





es posible establecer una regla para la aplicación de éstas, dependiendo de la base que tomen. Los fundamentos que apoyan esta decisión son los criterios de la mayoría, ya que un buen porcentaje de todas las variantes coinciden en el uso de los mismos patrones. Se toman también para fundamentar esta propuesta los criterios de claridad e inteligibilidad puesto que los patrones no tienden a ser complicados.

Los pronombres personales estándar para predicados no verbales se presentan a continuación.

Primera persona singular:	-qin
Segunda persona singular	- -
Tercera persona singular	- -
Primera persona plural exclusivo	-qo
Primera persona plural inclusivo	-qo'
Segunda persona plural	-qe
Tercera persona plural	-qe'

Ejemplos:

Xu'j**qin**e.	Soy mujer.
Xu'ja.	Eres mujer.
Xu'j.	Es mujer.
Xu'j**qo**'ye.	Somos mujeres (menos usted).
Xu'j**qo**'.	Somos mujeres (todos).
Xu'j**qe**ye.	Son mujeres (ustedes).
Xu'j**qe**'	Son mujeres (ellas).



· / ··· *Techlal b'ib'aj tuk'il tq'uqb'il pakb'a'n yol at / Pronombres personales para predicados con base at*

Las formas estándares se presentan a continuación:

Primera persona singular:	-in
Segunda persona singular	- -
Tercera persona singular	- -
Primera persona plural exclusivo	-o'
Primera persona plural inclusivo	-o'
Segunda persona plural	-e'
Tercera persona plural	-e'

Paradigma de uso:

Atina	Estoy
Ata	Estás
At	Está
Ato'ya	Estamos (menos usted)
Ato'	Estamos (todos)
Ate'ya	Están (ustedes)
Ate'	Están (ellos)



· / ···· *Techlal b'ib'aj tjunalx/ pronombres personales independientes*

Aqina	yo
Aya	tu
A	él
Aqoye	nosotros (sin usted)
Aqo'	nosotros
Aqeye	ustedes
Aqe'	ellos

· / — *Qe yek'b'il amb'il / Tiempo/aspecto*

· / — / · *Ojtxi amb'il / Completivo lejano*

Se entiende que un acto se realizó en completivo lejano cuando se realizó del día anterior al presente hacía atrás. Existen dos formas de marcar este aspecto. Por la frecuencia de uso, ambas formas son aceptables, las cuales son: *vacío* y *o.* El vacío significa que no existe un marcador audible para su representación, pero su ausencia se interpreta como completivo lejano.

Ejemplos:

(- -) In wane.	Comí.
O chin wane.	Comí.
(- -) kub' nb'incha'ne.	Lo hice.
O kub' nb'icha'ne.	Lo hice.





(- -) o aq'unane jnab'e. Trabajamos hace un año.

O qo aq'unane jnab'e. Trabajamos hace un año.

· / — / ·· *Tajb'en techlal amb'il ma / Usos de la marca de aspecto ma*

Marcación del completivo reciente

Se llama completivo reciente a aquel tiempo / aspecto que hace referencia a una actividad realizada durante el día antes del momento de habla.

Ejemplos:

Ma chin wane.
Comí.

Ma qo xnu'xine.
Nadamos.

Marcación del aspecto próximo

Con el verbo *xi'* 'ir' y con el verbo *anj* 'regresar', *ma* se puede interpretar como la marcación de un aspecto próximo, es decir, algo que se va a realizar inmediatamente después del momento del habla.

Ejemplos:

Ma chin aje.
Ya voy a regresar.

Ma chinxe.
Ya me voy.





Marcación de experiencia vivida en el pasado

En muchos casos el morfema ***ma*** indica una experiencia vivida en el pasado.

Ejemplos:

Ma qo aq'unane ojtxi.

'Antes, nosotros trabajamos.'

Ma qo yajti ojtxi.

'Sufrimos hace mucho tiempo.'

· / — / ··· *Tajb'en techlal amb'il x / Usos de la marca x (completivo reciente dependiente)*

El proclítico *ma* marca aspecto próximo en cláusulas independientes. Este mismo aspecto se marca con *x*- en cláusulas dependientes. Los elementos preverbales que provocan esta marcación son los siguientes: negación no potencial *minti'*, algunos adverbios de manera, interrogación de manera *se'n / tza'n* 'cómo', adverbios de tiempo, y cualquier elemento puesto en posición de foco. Además, se usa en cláusulas adverbiales de tiempo. La marca aspectual *x*- se fusiona con ciertas marcas de persona debido a procesos fonológicos. Específicamente, *x*- se fusiona con *tz*- [B2SG/B3SG] y resulta en *s*-; *x*- se fusiona con *chin* [B1SG] y resulta en *ẍin;* y *x*- se fusiona con *chi* [B2PL/B3PL] y resulta en *ẍi*. (Pérez 2014:55). Cuando el marcador *s*-antecede a una vocal, estos se deben separar con un guión para representar el cierre glotal.



Ejemplos:

Mixti’ xwile.
Yo no lo ví.

Ntzalaj s-ul.
Vino feliz.

Nwantaqa tej xqo ule
Estabas comiendo cuando vinimos.

Ntzalajtaq tej ẍin ule
Estaba feliz cuando vine.

· / — / ···· *Tajb’en techlal amb’il oje moqa o / Uso de oje / o*

Estos dos morfemas marcan el perfecto. Es decir, hacen referencia a una acción ya culminada en un tiempo antes del día de habla. Implica que una situación tiene implicaciones en el presente, es decir el resultado es relevante para el tiempo presente.

Ejemplos:

Oje chin yoline tuk’il.	He hablado con él
Oje kub’ qmojb’a’n qib’e.	Nos hemos juntado.
Oje txi’ k’ayit.	Se ha vendido.
O chin k’ayina.	He vendido.
O chin b’ixina.	He bailado.
O chin sich’ina.	He fumado.



• / — / — *Tajb'en techlal amb'il ma / Uso de ma'*

De la misma manera que los morfemas anteriores, éste marca perfecto. Hace referencia a una acción ya culminada durante el mismo día pero antes del momento de habla.

Ejemplos

Ma' chin yoline tuk'il.	Ya hablé con él
Ma' chin wane.	Ya comí
Ma' wtan k'wal.	Ya durmió el niño

• / — / ⸱ *Amb'il te ja'la / Aspecto incompletivo*

• / — / ⸱⸱ *Amb'il te yejxi / Tiempo / aspecto potencial*

Este tiempo / aspecto indica una acción que no se ha realizado, simplemente está en planes de ser ejecutada. Es marcado por el proclítico *k-.* Cuando este marcador se encuentra frente a vocal, debe separarse de éste con un guión (-). Frente a consonantes, este marcador debe ir ligado.

Ejemplos

Kchin aq'unala	trabajaré
K-aq'unala	trabajarás
K-aq'unal	trabajará
Kqo aq'unal	trabajaremos (incl.)





Kqo aq'unala	trabajaremos (excl.)
Kchi aq'unala	trabajarán (ustedes)
Kchi aq'unal	trabajarán (ellos/ellas)
Kchin b'isala	Voy a entristecerme
Kb'isala	Vas a entristecerte
Kb'isal	Va a entristecerse
Kqo b'isal	Vamos a entristecernos (incl.)
Kqo b'isala	Vamos a entristecernos (excl.)
Kchi b'isala	Van a entristecerse (Uds.)
Kchi b'isal	Van a entristecerse (ellos, as.)

Sin embargo, ante vocales también es aceptado el uso de la forma **ok** y se escribe de manera separada.

Ejemplos:

Ok u'jila.	Leerás.
Ok elixa.	Saldrás.
Ok aq'unala.	Trabajarás.





· / — / ⚍ *Tajb'en techlal amb'il ojetaq moqa otaq / Uso de ojetaq u otaq*

Se utiliza para indicar que una acción se había terminado antes de la ocurrencia de otra acción pero antes del día en que se está hablando.

Ejemplo

Ojetaq chin ule tej ttzaj jb'al.
Ya había venido cuando empezó a llover ayer.

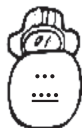
Otaq qo wane tej tula.
Ya habíamos venido cuando veniste.

Ojetaq jawul twi' nkojine tej npone.
Ya había germinado mi milpa cuando llegué.

Otaq b'aj nsch'ina u'j tej s-ula.
Cuando viniste ya había leido el libro.

· / ⚊ *Yeky'il tumel / Movimiento y dirección*

Tienen el papel de indicar la dirección y trayectoria de determinada acción que le describe el hablante al oyente. Todos los direccionales se derivan de los llamados verbos intransitivos de movimiento. Los direccionales pierden parte de sus elementos y son objeto de cambios en su estructura fonológica cuando se combinan con otros direccionales o con verbos transitivos. (Variación dialectal Mam 2000:110)





Los direccionales en el Mam son los siguientes.

No.	Verbo	Glosa
1	xi’	‘ir’
2	Tzaj	‘venir’
3	Ul	‘llegar aquí’
4	pon	‘llegar’
5	ok	‘entrar’
6	el	‘salir’
7	jaw	‘subir’
8	kub’	‘bajar’
9	aj	‘regresar’
10	kyij	‘quedar’
11	iky’	‘pasar’
12	b’aj	‘terminar’

La ocurrencia de uno de estos direccionales en un verbo transitivo, provoca la ocurrencia del sufijo –*‘n* el cual puede ser solamente -*n*.

Por ejemplo:

Sin direccional	Con direccional
Ma ttzuy.	Ma kub’ ttzyu’**n.**
Lo agarró.	Lo agarró.
Ma tk’ay.	Ma txi’ tk’a’yi**n.**
Lo vendió.	Lo vendió.





Nim kyb'et / Pluralización

Es lo opuesto de singular. El pluralizador tiene la característica de señalar la diferencia entre la unidad y la multiplicidad. En Mam, básicamente no existe un morfema pluralizador; sin embargo, cuando es necesario, se emplea la tercera persona plural (A3p) del Juego A como morfema pluralizador *qe'*.

Singular		Plural	
xu'j	mujer	qe' xu'j	las mujeres
k'wal	niño	qe' k'wal	los niños
xo'j	coyote	qe' xo'j	los coyotes
pich'	pájaro	qe' pich'	los pájaros

De la misma manera que con los sustantivos, cuando es necesario, la pluralización de los adjetivos se forma con el clítico *qe'*. El uso de estos afijos es de la siguiente manera

Singular		Plural	
tijxal	anciano	qe' tijxjal	los ancianos
tb'anil	bueno	qe' tbanil	los buenos
nach	defecto	qe' tnachil	los defectos

El adjetivo *nim* es el único que cuenta con una forma de pluralización y se hace con el sufijo *–aq*.

Nim	grande	nimaq	grandes





·· Wiqi'n yol / Clases de palabras

·· / · *Ipyol / Verbos*

Las raíces verbales indican acción y movimiento. Necesita de una serie de afijos de flexión que complementan su significado, los cuales han sido tratados anteriormente. Estos afijos son: el tiempo/aspecto, la persona y el número gramatical, entre otros.

·· /· / · *Ipyol min n-iky'x taq'un / Verbo intransitivo*

Indican acciones que no tienen objeto, toman afijos flexivos para indicar el sujeto (England 2002:80). También toman flexión de tiempo/aspecto. La estructura de un verbo intransitivo es la siguiente: **tiempo/aspecto + persona gramatical + (direccional) + raíz o base verbal + enclítico de persona***.*

Ejemplos:

Nchin oq'e.
Lloro.

Ma chin tzaj b'ete.
Me vine caminando.
Ma chin jaw tz'aqe.
Me caí.

Los verbos intransitivos derivados de raíces sustantivas, deben tener la siguiente forma: **tiempo/aspecto, persona gramatical, (direccional), raíz sustantiva, base verbal intransitiva a**





través del sufijo –*i*– u –*o*– y el sufijo -*n*. La estructura de la raíz sustantiva no incide en la derivación de éste.

b'itz	canto	Ma b'itzin	Cantó
sich'	cigarro	Ma sich'in	Fumó
chemaj	tejido	Kchin chmola	Tejeré
yol	palabra	Kchin yolila	Hablaré

·· / · / ·· *Ipniky'x / Verbo transitivo*

Los verbos transitivos indican acciones que tienen objeto, llevan afijos flexivos para indicar el sujeto (Juego A), objeto (Juego B) (England 2002:80). También toman afijos de flexión para indicar el tiempo/aspecto.

Un verbo transitivo tiene la siguiente estructura: **marca de tiempo/aspecto, Juego B, (direccional), Juego A, raíz o base verbal, (sufijo direccional)**.

Ejemplos:

Ma kub' ntx'emina.	Lo corte.
Ma kub' ttx'emina.	Lo cortaste.
Ma b'aj tlo'n.	Lo comió.
Ma jax tchejan.	Lo cabalgó.
Kkub'el nb'incha'na.	Lo haré.





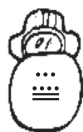
Ma txi' twan.	Lo comió
Ma txi' tk'a'yin.	Lo vendió.
Ma kub' ttzyu'n.	Lo agarró.
Ma jaw ttx'e'min.	Lo cortó.
Ma tz'ok tma'tzin.	Lo besó.

Tlok' Ipniky'x / Raíces transitivas

Son las que se encuentran en mayor cantidad, tienen la forma consonante, vocal, consonante (CVC)

Ejemplos:

-k'am	recibir/aceptar
il	ver
-choj	pagar
-na'	sentir/recordar
-b'i	oír
-loq'	comprar
-k'ay	vender
-tx'em	cortar
-tzuy	agarrar
-b'iy	matar





Xulin Ipniky'x / Verbo transitivo derivado

Se derivan verbos transitivos de raíces sustantivas, adjetivas, posicionales, números y de raíces intransitivas, agregándoles el sufijo –**sa-**

Ejemplos:

oq'	llorar	oq'**sal.**	hacer llorar
che'w	frio	chew**sal.**	hacer enfriarlo
kab'	dos	kab'**sal**	partir
q'an	maduro	q'an**sal**	madurar
kyim	morir	kyim**sal**	hacerse el muerto
wat	sueño	wat**sal**	adormecer
tx'am	agrio	tx'am**sal**	agriar
tzq'aj	cocido	tzq'aj**sal**	cocinar

·· / ·· *B'ibaj / Sustantivos*

Los sustantivos son palabras que nombran personas, animales, cosas o lugares (Pérez y Jiménez 1997:63), se dividen en tres grupos principales (England 2002:82): Sustantivos según posesión, sustantivos según composición o según su papel especial en la sintaxis (sustantivos relacionales).





·· / ·· / · *B'ib'aj se'n etzb'ente / Sustantivos según posesión*

Dentro de estos podemos encontrar:

B'ib'aj nti' q'ancha'lqe' / Abstractos

Son los sustantivos que agregan sufijos en su estructura al ser poseídos. Generalmente se refieren a partes del cuerpo humano.

Los sustantivos abstractos usan los sufijos ***–il*** *o* ***-al.***

Ejemplos:

b'aq	hueso	tb'aqal/tb'aqil	huesos de (cuerpo)
chib'j	carne	tchib'j**al**/tchib'j**il**	carne de (cuerpo)
kyaq	calor	tkyaq**al**	su temperatura
xmil	cuerpo	t-xmil**al**	su cuerpo (humano)
q'aq	negro	tq'aq**al**	lo negro de…
saq	blanco	tsaq**al**	su blancura
kuw	duro	tkuw**al**	la fortaleza de…
tx'otx'	hígado	ttx'otx'**il**	su higado / su materia
txa'x	verde	ttxa'x**il**	su humedad (tierra)
tzu'w	apestoso	ttzu'w**il**	su pestilencia
ijaj	semilla	tijaj**il**	la semilla de…





muj	nube	tmuj**il**	neblina
yab’	enfermo	tyab’**il**	la enfermedad de…
winaq	humano	qwinaq**il**	nuestra gente
tze	palo	ttzey**il**	la armazón de… / hurdimbre
chi’l	canasta	tchi’l**il**	la canasta de…

Hasta el momento solamente se ha encontrado que en la palabra *-chiky’**el*** ‘sangre del cuerpo’ se usa el sufijo ***–el**.*

B’ib’aj mya’ tzaqpi’n kyten / Sustantivos inalienables

Son los sustantivos que en su forma no poseída llevan el sufijo ***-b’aj, –aj*** o *–j*. Generalmente se refieren a partes del cuerpo humano, parentescos, vestimenta, comida, entre otros. Cuando éstos se poseen, dicho sufijo se pierde.

Jikyb’ab’il / Norma

a) Cuando la raíz del sustantivo termina en /b’/ se utiliza el sufijo ***–aj*.**

Ejemplos:

Q’ob’**aj**	mano	nq’ob’**a**	mi mano
Alib’**aj**	nuera	nlib’a	mi nuera
Klob’**aj**	güipil	nkolob’a	mi güipil



b) Cuando la raíz del sustantivo termine en /p/ o /m/ el sufijo es ***–j*.**

Ejemplos:

si'pj	tocoyal	nsi'pa	mi tocoyal
ẍo'p**j**	nalga	tẍo'p	su nalga
am**j**	corte (de mujer)	wama	mi corte
im**j**	pecho de mujer	tima	tu pecho

c) En los demás casos se utiliza el sufijo ***–b'aj***.

Ejemplos:

K'u'j**b'aj**	estómago	nk'u'ja	mi estómago
Xky'aq**b'aj**	uña	nxky'aqa	mi uña
Witz**b'aj**	ojo, frente	nwitza	mi ojo, mi frente
Qan**b'aj**	pie	nqana	mi pie
Wex**b'aj**	pantalón	nwexa	mi pantalón
K'wa**b'aj**	bebida	nk'a'ya	mi bebida
Twitz E**b'aj**	diente	twitz weya	mi diente
Wi**b'**aj	cabeza	nwi'ya	mi cabeza
Mux**b'aj**	ombligo	nmuxa	mi ombligo



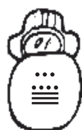
Aqej b'ib'aj n-anjtz ti'j jun q'ajtzi toj aj tkub' etzit / Sustantivos que al ser poseídos recuperan vocal

En el idioma mam existen sustantivos que al no estar poseídos dejan caer la vocal de su raíz. Sin embargo, cuando son poseídos recuperan la vocal. Sucede con palabras bisílabas o trisílabas. Con sustantivos bisílabos la tendencia generalizada es que cuando no está poseído se deja caer la vocal de la primera sílaba, esto se debe a que la vocal es atónica (K'ulb'il Yol Mam, Jikyb'ab'il Qyol Gramática Normativa Básica, 2007:20)

La forma estándar de escribir este tipo de sustantivos es que sin posesión siempre se escriben sin la vocal, pero cuando son poseídos recuperan la forma completa.

Ejemplo:

Forma no poseída		forma poseída	
xyeb'	peine	nxeyeb'e	mi peine
tz'lan	tabla	ntz'alane	mi tabla
ptz'an	caña de azúcar	npatz'ane	mi caña
ky'jaj	pita	nky'ajaje	mi pita
xyub'	red	nxuyub'e	mi red
xjab'	zapato	nxajab'e	mi zapato
b'ech	flor	wub'eche	mi flor





B'ib'aj mixti' ntx'expet tlok' / Sustantivos invariables

Son los sustantivos que no cambian su forma absoluta al poseerlas. Este tipo de sustantivos es el que se encuentra con mayor regularidad en todas las variantes y sus diferencias de comunidad a comunidad son mínimas que no afecta la inteligibilidad entre los hablantes (Pérez, Jiménez y García 2000: 93).

Ejemplos:

ch'ok	azadón	nch'oke	mi azadón
b'och	cerdo	nb'oche	mi cerdo
chej	caballo	ncheje	mi caballo
masat	venado	nmasate	mi venado
is	papa	wise	mi papa
u'j	papel/cuaderno	wu'je	mi cuaderno/papel

B'ib'aj ntx'ixpet tlok'/ Sustantivos Supletivos:

Estos sustantivos cambian totalmente la raíz al poseerlas. Este tipo de sustantivos son muy pocos en Mam.

Ejemplos:

xnoq'al	chamarra	ntxo'wa	mi chamarra
ttxu' ẍu'l / eky'	gallina	waluna	mi gallina
l'ẍ	elote	nk'uxa	mi elote





B'ib'aj etzin tten / Siempre poseído

Son sustantivos que no existen en su forma absoluta, para ser inteligibles se escriben siempre poseídos. Generalmente la posesión es a través de la tercera persona singular o plural. En los casos donde el sustantivo inicie con **x** y el poseedor es tercera o segunda persona singular, será necesario separar la posesión con un guión para que no presente confusión con el grafema **tx**.

Ejemplos:

t-xaq	su hoja
t-xew	su aliento
tlok'	su raíz
twi'	su cabeza, encima de..., su precio
twitz	su fruto, su frente.
ta'l	su líquido
talil	su peso
tanmi	su corazón
t-xul	se retoño
tuk'a	su cuerno
t-xk'om	su cáscara
tb'aq'	su pepita
tal	su hijo
tsmal	su pelo



B'ib'aj mixti' nchi etzit / Sustantivos generalmente no poseídos:

En este grupo encontramos cierta cantidad de sustantivos en que la lógica del idioma no permite que sean poseídos. Estos sustantivos se refieren más a algunos recursos y/o elementos naturales como: cielo, sol, lluvia, aire, estrella (Pérez, Jiménez y García 2000:96). Deben ser escritos en su forma absoluta cuando se refiere a éstos. Pero, cuando se haya convertido en una especie material o alguna representación, es válido poseer-los, ya que no se refiere a ellos en sí, sino a representaciones.

Ejemplos:

q'ij	sol
xjaw	luna
jb'al	lluvia
che'w	estrella
kya'j	cielo
Qman Q'ij	sol
Ma jawil **qman** q'ij.	El Sol ya salió.
Qtxu Xjaw	luna
Ma tz'ok muj twitz **qya'/qtxu** xjaw.	Se nubló la Luna.
Qtxu Tx'otx'	Tierra
Nqo wa'n twitz Qtxu' Tx'otx'	Estamos comiendo sobre la Madre Tierra





Contextos específicos:

kyq'iq'	aire	tkyq'iq'	su aire
xjaw	mes	t-xjaw	su mes, su luna
che'w	estrella	tche'w	su estrella
q'ij	sol	tq'ij	su día, su sol

·· / ·· / ·· B'ib'aj tza'nx tumel b'inchb'en kye / Sustantivos según composición

Existen sustantivos que se componen por más de una raíz y que dan un solo significado o concepto. La clasificación se basa en la forma en que éstos están compuestos y su comportamiento ante la posesión. Los elementos que pueden conformar estos sustantivos pueden ser sustantivos, adjetivos y verbos. La clasificación que resulta es la siguiente: sustantivos complejos, sustantivo de sustantivo y sustantivo más sustantivo.

B'ib'aj nim kyxilen / Sustantivos complejos

Su característica principal es que las raíces van separadas y el poseedor se antepone a la segunda raíz sustantival (Pérez, Jiménez y García).

Ejemplos:

saq itzaj	tipo de hongo
chel b'utx	molino de nixtamal
jo'l wi'yaj	peluquero



tx'ajol i'jb'aj	lavadora (maquina para lavar)
pab'il toj si	hacha
Etzb'il/Posesión	
chel **n**b'utx**e**	mi molino de nixtamal
txob'il **t**way**a**	tu torteadora (instrumento para hacer tortillas)
jol **n**wi'y**e**	mi peluquero (persona que me corta el pelo)
tx'ajol **w**i'j**e**	mi lavadora
pab'il toj **n**siy**e**	mi hacha

B'ib'aj tuk'il b'ib'aj / Sustantivo de sustantivo

Estos sustantivos se componen de dos raíces o palabras separadas. La primera raíz siempre va poseída por la segunda con el marcador de tercera persona. Expresan un solo significado. La marca de posesión de estos sustantivos se debe marcar sobre el segundo sustantivo.

Ejemplos:

tqan kjo'n	caña de milpa
tal qanb'aj	dedos de los pies
tlamel ja	puerta
tlok' tze	raíz de árbol
twitz lob'aj	racimo de banano
tb'aq' oj	pepita de aguacate



twitz ja	pared/corredor
tq'ob' tze	rama de árbol
tal ja	llave
t-xaq kjo'n	hoja de milpa
twi' pe'n	patio
txa'n pe'n	corredor

Ejemplos con posesión:

tqan **n**jaya	el horcón de mi casa
tq'ob' **n**tze'ya	mi rama de árbol
tsmal **n**wi'ya	cabellos de mi cabeza
tlok' **n**tze'ya	mi raíz de árbol
tab'jal **n**chuja	la hornilla de mi temascal

B'ib'aj kab'kyten / Sustantivos Compuestos

Son sustantivos que están formados por dos raíces o palabras que se escriben ligadas y expresan un solo concepto. El morfema poseedor se escribe junto a la primera raíz.

Ejemplos:

q'antze	aliso
xmulq'ab'	anillo
che'wa	agua fría
q'anpwaq	oro





saqb'aq lazo

Ejemplos con posesión:

nq'antzeya	mi aliso
nxmulq'ob'a	mi anillo
nche'wa'ya	mi agua fría
nq'anpwaqa	mi oro
nsaqb'aqa	mi lazo

B'ib'aj at kyajawil / Nombres propios

Los nombres propios se refieren a nombre de personas, de lugares, de animales u objetos con una designación propia. Deben escribirse con letra inicial mayúscula. En la actualidad, existe un proceso de utilización de nombres propios en idioma Mam, algunos son legalizados y otros deben pasar por este proceso.

Ejemplos:

B'ib'aj kye Qwinaqil Xu'j / Qya	B'ib'aj kye Qwinaqil Xinaq/Ichan
Nombres femeninos	**Nombres masculinos**
Saqb'ech	B'alan
Ta'Imuj	Saqb'e
Sikya	Q'amja
Itzaliy	Chukul
Yo'k	Chum





B'ib'aj xmol yol / Sustantivos relacionales

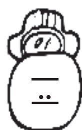
Pequeño grupo de sustantivos que siempre van poseídos y que hacen relacionar una palabra con otra; "indica lugar y el caso gramatical aunque muchas veces tienen funciones de introducir una cláusula subordinada, las funciones que tienen, son parecidas a las funciones que hacen las preposiciones en castellano. El poseedor de un sustantivo relacional concuerda con la persona y número del sustantivo que es su complemento" (England 1996:83).

Mujb'il / Locativos

Parte del sustantivo relacional que expresa la relación del lugar donde se realiza la acción y análogamente el tiempo en que sucede. Los sustantivos relacionales que indican lugar donde se realiza la acción deben estar flexionados con el juego Ergativo. (COLIMAM, Gramática Normativa Mam, manuscrito).

Ejemplos:

t-xlaj	al lado de	**t**i'jxa	atrás de	**t**jaq'	debajo de
t-xel	en vez de	**t**ib'aj	sobre de	**t**witz	en frente de
t-xe'	al fondo de	**t**-xol	entre de	**t**tzi'	a la orilla de
ttxa'n	a la orilla de	**t**wi'	encima de	**t**uj	dentro de





Ejemplos en oraciones:

Nchin b'ete tjaq' jb'al.	Camino bajo la lluvia.
Ma kyij jun mox tjaq' nqana.	Apasté un ronron con mis pies.
Ma kux tz'aq nxpo'tze t-xe xaq.	Cayó mi pelota al fondo del barranco.
Ma kyij tz'aq ntz'ib'b'ile kyxol xjal.	Perdí mi lapicero entre las personas.
Ma kyij ten xkotz ttxlaj b'e.	El carró quedó a orillas de la carretera.

·· / ··· *Ajlab'il / Números*

Los números expresan cantidad y orden. Su función principal es de modificar sustantivos, contándolos u ordenándolos. Se antepone a los sustantivos. El sistema de numeración es de base vigesimal. Hay números cardinales y ordinales.

Txolil tajlal / Números cardinales

Son los números utilizados para contar cantidades. Estos números son los que mejor se conservan en Mam y deben escribirse de la manera siguiente:

jun, kab', ox, kyaj, jwe', qaq, wuq, wajxaq, b'elaj, laj, junlaj, kab'laj, oxlaj, kyajlaj, jwe'laj, qaqlaj, wuqlaj, wajxaqlaj, b'elajlaj, junk'al[3].

3 Para mayor referencia consulte el libro: "Numeración Maya Mam", Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, 2013.





Ejemplos:

Ate' **kab'** ntx'ya'na	Tengo dos perros
Ate' **laj** xjal tuj jun ja	existen 10 personas en una casa
At jun **k'al** twakax Xwan	Juan tiene 20 vacas

A partir de veinte, existen dos raíces para referirse a la veintena: *winaq* y *k'al*, la primera se utiliza para contar personas y días del calendario. La segunda se utiliza para otros conteos. Ejemplos:

Ma chi ul **kab'winaq** xjal toj chemb'il.

Vinieron cuarenta personas a la reunión.

Ma chi wan **kab'winaq jwe'laj** k'wal toj tzalajsb'il.

Comieron cincuenta y cinco niños en la fiesta.

Ma b'ant **winqin** q'ij toklen nka'yina.

Hace veinte días que te vi.

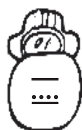
Ma chi tzaj nloq'o'n **junk'al** nq'a'jtze

Compré veinte sillas.

Ma chi kux awet **oxk'al jwe'** tal ntzeye.

Sembré sesenta y cinco arbolitos.

Para el conteo de unidades de ochenta se puede utilizar la raíz *mutx'*, que equivale a *kyajk'al*; y se utiliza para el conteo de cosas.



Ejemplos:

Jwe'mutx' twi' nk'u'je saj q'o'n.

Me pagaron cuatrocientos.

Ate' **kab'mutx'** trit xjal.

El señor tiene ciento sesenta carneros.

Qe' txolsal ajlab'il / Los números ordinales

Son los números usados para establecer un orden. En el idioma Mam no hay mayor cambio en cuanto a los números ordinales ya que se forman con las raíces cardinales a excepción del primero. Los ordinales llevan flexión del Juego Ergativo de tercera persona singular ***t-***, agregando el sufijo ***in*** a partir del segundo hasta el vigésimo.

Ejemplos:

Números cardinales		**Números ordinales:**	
Noqb'inch Ajlab'il		***Nuk'b'il Ajlab'il***	
jun	uno	tnejil	
kab'	dos	**t**kab'**in**	segundo
ox	tres	**t**ox**in**	tercero
kyaj	cuatro	**t**kyaj**in**	cuarto
jwe'	cinco	**t**jwe'y**in**	quinto
waqaq	seis	**t**waqaq**in**	sexto



wuq	siete	tw**uqin**	séptimo
wajxaq	ocho	**twajxaqin**	octavo
b'elaj	nueve	**tb'elajin**	noveno
laj	diez	**tlajin**	décimo
junlaj	once	**tjunlajin**	undécimo
kab'laj	doce	**tkab'lajin**	duodécimo
oxlaj	trece	**toxlajin**	décimo tercero
kyajlaj	catorce	**tkyajlajin**	décimo cuarto
jwe'laj	quince	**tjwe'lajin**	décimo quinto
qaqlaj	dieciséis	**tqaqlajin**	décimo sexto
wuqlaj	diecisiete	**twuqlajin**	décimo séptimo
wajxaqlaj	dieciocho	**twajxaqlajin**	décimo octavo
b'elajlaj	diecinueve	**tb'elajlajin**	décimo noveno
winqin	veinte	twinqin	vigésimo

Los números que se encuentran entre las unidades de veinte, la veintena no recibe flexión sino las unidades hasta décimo noveno.

junk'al jun	veintiuno	Junk'al tnejil	vigésimo primero
junk'al ox	veintitrés	junk'al **toxin**	vigésimo tercero
junk'al oxlaj	treinta y tres	junk'al **toxlajin**	trigésimo tercero
kab'ka'l	cuarenta	**tkab'k'alin**	cuadragésimo





•• / •••• *Yek'b'il B'ib'aj ex ti'chaq / Pronombres Demostrativos*

Son pronombres que se utilizan para señalar objetos, cosas, animales y otros. Consigo indican una relación de distancia entre determinado objeto y los interlocutores. Se pueden unir dos o más demostrativos al mismo tiempo. La partícula enfática /**a**/ o /**aj**/ es la base que puede combinarse con otros demostrativos.

Los demostrativos son los siguientes:

a	ése, eso, ésa
alu	éste, ésta , esto
Ajchin/ajkin – kin/chin	aquello, aquella, aquel
ajchix – achix	aquello

Ejemplos:

Ala sul.	Vino éste.
Ma wila ajkin.	Vi aquello.
Achix xkub' ntzyu'ne.	Aquello fue lo que agarré.





·· / — Wiqb'il b'ib'aj / Clasificadores personales

Los clasificadores que existen en el idioma Mam son de tipo nominal. El empleo de estos es distinto en algunas regiones Mam.

Clasificadores femeninos

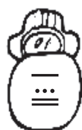
nan	femenina con hijo
txin	señorita
b'iẍ	clasificador usado entre mujeres de la misma edad
naq	mujer adulta sin importar si es mamá o no.
ẍya'	clasifica mujeres ancianas

Clasificadores masculinos

tat	hombre adulto
q'a	joven
swe'j	clasifica hombres ancianos

Clasificadores sin distinción de sexo

ma'	persona de poco agrado
ne'	nene/nena
k'wal	niño/niña
ẍjo'q	persona de avanzada edad
tij	usado para personas de mucha importancia en la familia o la comunidad.
jal	clasifica animales
ẍlaq'	clasifica infantes (lenguaje coloquial)



Ejemplos:

Clasificadores antes de sustantivos:

Ma' tzul **b'iẍ** Saqb'ech tuj tnam	La señorita Saqb'ech vino del pueblo.
O txi' **q'a** Xwan b'etil	El joven Juan se fue de viaje.
O b'ant tyolin **ne'ẍ**, Q'uq' tb'i.	El nene Q'uq' aprendió a hablar.

Clasificadores desupués de verbos:

Ma' pon **b'iẍ** b'etil tuk'il tman	Ella llegó a visitar a su papá.
Ma' tzul **txin** wa'l	Ella (señorita) ya vino a comer.
Ma txi' **ma** tuj chemb'il	Él (señor) se va a la reunión.
Ma' tzul **jil** wa'l	Ya vino (el animal) a comer.
Ma txi **q'a** tuj k'ayb'il	Él (joven) se va a la tienda.

·· / ·̲ *Ka'yb'ib'aj / Adjetivos*

Son palabras que acompañan al sustantivo para calificarlo, expresando características o propiedades, tales como: tamaño, forma, color u otras características.

Estos adjetivos deben conservar su estructura, ya sea CVC o CV'C, generalmente deben anteponerse al nominal que califican.



Ejemplos:

tolin tze	árbol de tallo redondo
se'w tz'lan	madera redonda
jenky xjal	persona con barriga
b'o'tz tzaj	ocote pequeño
ttx'aqin ja	casa vieja
sak' xinaq	el hombre listo
tz'il xb'alin	ropa sucia
kuw tze	árbol fuerte
xb'onk xinaq	el hombre gordo
saq tx'otx'	tierra blanca
ẍq'an ch'it	pájaro amarillo
saq muj	nube blanca
txa'x chenaq'	frijol verde
q'aq ixi'n	maíz negro
xko'j tx'yan	perro color cafés
q'an lob'aj	fruta madura





Ka'yb'ib'aj ex kyten / Adjetivos posicionales

Es el que indica que el objeto está en la posición o estado indicados por la raíz (Pérez y Jiménez 1997:194). Los adjetivos posicionales son estrictamente de estructura **CVC** y no funcionan como palabra hasta que toman una derivación. Se derivan a través del sufijo ***/li/.*** Sin embargo, se utiliza el sufijo */chi/* cuando la raíz termina con el fonema ***/l/***.

Ejemplo:

wa'-	wa'**li**	parado (a)
liky'-	liky'**li**	extendido
q'e'l-	q'e'**li**	atravesado
yut'-	yut'**li**	encogido
mok'-	mok'**li**	agachado
ẍal-	ẍal**chi**	desnudo
txal-	txal**chi**	de lado

Ejemplos en oración:

Wa'**li** jun xjal tuj b'e	un señor está parado en el camino
Txal**chi** ta' jun ja	una casa se encuentra de lado
Mok'**li** Sikya ttzi xoch	Sikya está agachada a la orilla del pozo





·· / ·:· Tze'n q'ajt ex tze'n yukchi / Palabras afectivas

"Son una clase de raíces o bases derivadas que refieren a acciones, movimientos, el momento de iniciar una acción, sonidos y ruidos. Unas cuantas son onomatopéyicas pero la mayoría no lo son, aunque puedan mostrar un nivel significante de simbolismo fonológico" (England 2004:1). En Mam existe una cantidad incuantificable pero enlistaremos algunas para su ilustración.

Ejemplos de acciones

kutx	momento de moverse algo repentinamente
jil	momento de introducirse fácilmente un objeto dentro de un cuerpo
kul	momento de ingresar algo dentro de un orificio
k'atz	momento en el que se raja una superfice
ẍmej	momento de hincarse accidentalmente
qit	momento de jalar algo rápidamente
juk'	momento de jalar algo bruscamente
qop	acción de moverse rápidamente

Ejemplos de sonidos y ruidos:

waq'	sonido al quebrase una rama
q'ach	sonido y momento en el que se quebra la rama de un árbol
txlunq'	sonido y momento al caer algo en el agua





sjor	sonido al roncar
jub'	sonido que produce el aire
qaw qaw	ladrido del perro
ch'iw ch'iw	canto de los pollitos
tx'at	sonido producido por las gotas de agua cuando caen en una superficie

Ejemplos en oraciones:

ch'iw, ch'iw chichitzan tal ẍi'l ti'j kytxu.
Los pollitos pían por su mamá.

Q'ach saq jun tq'ob' tze njaq'e.
(Q'ach) se quebró la rama del árbol debajo de mi.

Tx'at, tx'at nq'ajte ttxa'n tz'uj tu'n jb'al.
Tx'at, tx'at hacen las gotas de lluvia al caer.

·· / ⠤ *Echb'il ex malb'il / Medidas*

Grupo de palabras que tiene la función de medir el volumen y la longitud de los objetos que no se pueden contar por unidades. Siempre van a la par de un número y en la mayoría de casos su estructura es CVC o CCVC. Además de cuantificar, conllevan información de las formas o estructuras físicas y estado de los sustantivos que se cuentan, en algunos casos pueden hacer referencia a la unidad de medida (Pérez, Jiménez y García 2000:101). Siempre anteceden al sustantivo que van a cuantificarse. A continuación se presenta un listado de éstos.





Medidas de longitud:

xk'achub'	cuarta
paq	media cuerda (de terreno)
jaj	brazada
yaq	un brazo
semu'l	medida a partir de la base del cuello hasta el codo
letx	tres cuarta

Ejemplos en oraciones:

Ma tzyet **jun paq** ntx'otx'e.
Compré media cuerda de tierra.

Ma kub' nxpatx'i'n **kab' jaj** nch'ech'e
Trencé dos brazadas de mecate.

Medidas de volumen:

qut	trago
um	sorbo
txat	gota
pak'	cucharada
k'laj	carga
sewej	tapa, marqueta
kluj	bodoque (masa)





b'uyuj	montón
che'l/pchoj	manojo
chi'l	canasto
piẍ	pedazo
mij / niky'jan	mitad, medio
yub' / txab'	puñado
jot	puño con las dos manos
ẍjak' / tx'a'	mordida
puq	grupo (animales)
ch'uq	montón (tierra, arena)
leq'	lamida
plaj / letx'	pedazo (de algo sólido)
tx'naj	pedazo de carne
pk'oj / b'laq'	brazada

Ejemplos en oraciones:

Ma tzaj q'o'n **jun jot** nchi'ya chenaq' tu'n wanab'a.
Mi hermana me dio un puño de frijoles.

Ma tzaj nloq'o'na **ox che'l** witzaja.
Compré tres manojos de hierbas.





Cualquier recipiente o cualquier otro contenedor, se vuelve medida siempre y cuando esté precedido de un número y seguido de un sustantivo.

jun laq	un plato
jun ch’u’ẍ	una bolsa
jun pa	un morral
jun xyub’	una red
jun chej	un caballo
jun chkon	un apaste
jun k’wil	una olla
jun chi’l	una canasta

Ejemplos en oraciones:

Ma t-xi’ ntxuya k’ayil **jun chi’l** oj toj tnam.

Mi mamá se fue al pueblo a vender un canasto de aguacate.

Ma tzul **jun chej** nsiye.

Traje una carga (un caballo) de leña.





·· / ···· Ttz’ab’il Ipyol / Adverbios

El adverbio modifica al verbo y agrega información sobre tiempo, manera y lugar. Puede aparecer antes o después del verbo.

Ttz’ab’il tumel ipyol / Adverbios de modo.

Estos indican la manera o modo en que se realiza la acción.

Los adverbios de modo en una oración pueden escribirse antes o después de un verbo.

Ejemplos:

cheb’a	despacio
ojqel	rápido
ikyju’	así es
kyja’tzun	así es
ch’ixma	casi
junx	igual
b’a’n	bueno
ilti’j	es necesario
b’a’nx	mejor
jun majx	de una vez





ilti'j escrito de esta manera significa *necesario* y es un adverbio de modo; cuando se escribe *il ti'j* el significado es *desgracia a… / problema a…* y es una frase.

Ejemplos:

Cheb'e ẍinx aja b'etil.	Fui a caminar despacio.
Ilti'j tzula najchi'j.	Es necesario que vengas mañana.
Junx ta' wab'q'iya tuk'ala.	Tengo la misma edad que tú.
K-elel nchemaja te **jun majx.**	Voy a terminar mi tejido de una vez.

Ttz'ab'il jatumel ipyol /Adverbio de lugar.

Estos adverbios especifican el lugar y la ubicación donde se realiza la acción. Los adverbios de lugar, en una oración pueden escribirse antes o después del verbo y no están ligados a la raíz verbal.

Ejemplos:

okni	hacia el poniente
elni	hacia el oriente
jawni	hacia el norte
kub'ni	hacia el sur
tzalu'	acá
najchaq	lejos
niqaku'	cerca
chix, txix	allá





Techil / ejemplos:

Elni t-xi' chej.	El caballo va hacia el oriente
Ma chinxa aq'unal **najchaq.**	Voy a trabajar lejos
Niqaku xkanet nsiya.	Encontré mi leña cerca

Ttz'ab'il ipyol te amb'il / Adverbio de tiempo

Son adverbios que indican el contexto temporal en el que sucede una acción. De igual manera pueden escribirse antes o después del verbo. A continuación se enlistan los adverbios estándar.

Ja'lin / ja'la ahora

Adverbios de tiempo futuro

Najchi'j	mañana
Kab'j	pasado mañana
Oxj	traspasado mañana
koj	dentro de cuatro días
Ob'x	dentro cinco días
Qub'x	dentro de ocho días (siete más el día de hoy)
Kyajloj	dentro de quince días (catorce más el día de hoy)
Jwinq'ij / winqin[4]	dentro de veinte días

4 No se ha podido obtener información sobre la forma de decir: dentro de seis días, dentro de nueve, entre otros. Es necesario investigar si existen o no estas formas.





jnab'	dentro un año
kb'ab'	dentro de dos años
Ooab'	dentro de tres años
kyjab'	dentro de cuatro años
ob'ab'/jwab'	dentro de cinco años

Se desconoce la forma de decir a través de un adverbio las expresiones dentro de seis años en adelante. Sin embargo, éstas se pueden formular de la siguiente manera:

toj qaq ab'q'itil	dentro de seis años
toj laj ab'q'itil	dentro de diez años
toj olaj[5] ab'q'itil	dentro de quince años

Ejemplos en oración

Kchin xe'la Chnab'jul **kab'j.**

Pasado mañana iré a Huehuetenango.

Ob'x t-xi' qe qxnaq'tzb'ile.

Iniciaremos las clases dentro de cinco días.

Kyjab' tz'el b'aj twi' nxanq'tzb'ile.

Dentro de cuatro años terminaré mis estudios.

Kb'antel jun njaye **toj laj ab'q'itil.**

Dentro de diez años construiré mi casa.

5 Olaj es la forma antigua de expresar 'quince'.





Adverbios de tiempo pasado

ojtxi'	hace tiempos
ewi	ayer
kab'ije	anteayer
oxije	hace tres días
kojije	hace cuatro días
ob'ixe	hace cino días
qub'ixe	hace ocho días (siete más el día de hoy)
kyajlojije	hace quince días (catorce más el día de hoy)
winq'ije	hace veinte días
jnab'e	hace un año
kb'ab'e	hace dos años
oxab'e	hace tres años
kjab'e	hace cuatro años
ob'ab'e	hace cinco años
tzmayinku'	hace poco tiempo
maytxi	hace ratos

Otros adverbios de tiempo

qlax/xle'j/prim	temprano
chilkaq'ij/wanq'ij	medio día
qale	tarde
qoniky'an	de noche
q'ijtl / q'ijil	de día
chik aq'b'il / tk'u'j aq'b'il	media noche





Ejemplos en oraciones:

Inx anja b'etil tuk'il nmana **kyajlojije.**
Fui a pasear con mi papá hace quince días.

Prim s-ul xjal laq'ol si.
El señor vino temprano a comprar leña.

Kb'ab'i etz b'aj nxnaq'tzb'ile.
Hace dos años que terminé mis estudios.

Ka'yin ipil te tajlal / Adverbios de cantidad:

Los adverbios de cantidad describen en cierta forma el lapso que dura una actividad a realizar, sobre todo "la circunstancia numérica y el sentido de mensura en que el verbo se calcula a efectuar" (Ramírez: 2002:267).

Pueden escribirse antes o después de un verbo,

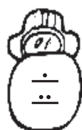
Ejemplos:

ch'in	poco
nim	mucho

Ejemplos en oraciones:

Noq **ch'in** ẍin b'ete.
Caminé poco.

Nim ẍin sikyteye.
Me cansé mucho





Ka'yin ipil te tzi'yil yol / Adverbio de afirmación

Afirman la realización de la acción (Pérez 2004:79). Generalmente se utilizan como respuesta a una pregunta.

Ejemplos:

ok	si
ikytzun	así es
ja'ku	si se puede
ma'y	ya
jo'	sí (afirmar lo dicho por otra persona)
in	sí (acciones en curso)

Ejemplos en oraciones:

Pregunta: Kxe'la xnaq'tzal?

¿Irás a estudiar?

R. **Ok.**

Sí.

Pregunta: Ma'pa tzul tmana aq'unal?

¿Ya vino tu papá del trabajo?

R. **Ma'** ya

Mya' b'a'n tu'n tkub' qxon tz'is tuj b'e.

No es bueno tirar basura en el camino.

Ikytzun.

Así es.





Ka'yin ipyol te e'wi'n / Adverbio de negación

Niegan la realización de una acción o evento.

Ejemplos:

minti'	no hay
mixti'	definitivamente no hay
mi'	no
mlay	no se puede
na'mx	aun no
mya'	no es así (contrariar lo dicho por alguien)
mikyx	no es así (la manera de realizar algo)
Minti' amb'il tu'n qojlan.	No hay tiempo para descansar.
Mlay qo ex tu'n tpaj qotx'.	No podemos pasar por el derrumbe.

Ka'yin ipin nya' q'uql qk'uj tu'n / Adverbio de duda

Se refieren a la inseguridad que se tiene de la realización de una acción (Pérez 2004:79). La partícula dubitativa varía entre =*lo* y =*la*, ambas formas son aceptables y "pude modificar a predicados de cualquier tipo" (Pérez 2007:321).

b'ala/qajlo	talvez
mya'pala…?	no sera…?
qapa/qaj	quizá
ja'kulo /ja'kula	probablemente sí





Ejemplo en oraciones:

Mya'pala tuj k'ayb'il ma txi' Nan.	No será que al mercado fue mamá.
Qapa jaka tzaj tq'o'na jun ntx'exa pwaq.	Talvez usted me puede prestar dinero.

·· / ═ *B'eyil / Direccionales*

Morfemas que indican el rumbo o trayectoria de un cuerpo por medio del movimiento. Se originan y se producen de verbos de movimiento (con dirección), indicando el trayecto de una actividad con respecto al hablante u oyente. En el Mam, estos verbos de movimiento se han gramaticalizado a una función netamente direccional. En los verbos transitivos a veces son obligatorios en comparación con verbos intransitivos. Los direccionales se escriben en su forma completa cuando se usan como tal, salvo las combinaciones en donde necesariamente se presentan cambios morfológicos. Se ha observado, sobre todo en las regiones de Quetzaltenango, que algunas direccionales pierden la última consonante. Sin embargo, en las regiones de Huehuetenango y parte de San Marcos, éstas se presentan en su forma completa (K'ulb'il Yol Mam 2010:15).

Formas estándares

iky'	pasando
b'aj	terminando
aj	regresando
kyij	quedando





pon	llegando allá
ul	llegando acá
tzaj	viniendo de allá para acá
xi’	yendo de aquí para allá
kub’	bajando
jaw	subiendo
el	saliendo
ok	entrando

Ejemplos en oraciones:

Ma **kub’** ntz’ib’ina u’j.	Escribí una carta.
Ma tz’**ok** tlo’tzina u’j.	Pegaste el cartel.
Ma **tzaj** tlaq’o’na itzaj.	Compraste la hierba.
Ma chin **jax** b’eta	Caminé hacia arriba.
Ma chin **kub’** tena k’ayil	Me puse a vender.

Las combinaciones resultantes son las siguientes:

iky’	+	xi’	iky’x	pasar hacía allá
iky’	+	pon	iky’pon	pasar y llegar allá
iky’	+	tzaj	iky’tz	pasar hacía acá
iky’	+	ul	iky’ul	pasar y llegar acá
ok	+	xi’	okx	entrar hacía allá
ok	+	tzaj	oktz	entrar hacía acá



ok	+	pon	okpon	entrar y llegar allá
ok	+	ul	okul	entrar y llegar acá
jaw	+	ul	jawul	subir y llegar acá
jaw	+	pon	japon	subir y llegar allá
jaw	+	tzaj	jatz	subir y llegando hacía acá
jaw	+	xi'	jax	subir y llegar hacía allá
kub'	+	pon	ku'pon	bajar y llegar allá
kub'	+	ul	kub'ul	bajar y llegar acá
kub'	+	tzaj	ku'tz	bajar y llegar hacía acá
kub'	+	xi'	ku'x	bajar y llegar hacía allá
el	+	pon	elpon	salir y llegar allá
el	+	tzaj	etz	salir y llegar hacía acá
el	+	ul	elul	salir y llegar acá
el	+	xi'	ex	salir y llegar hacía allá
aj	+	tzaj	ajtz	regresar y llegar acá

Ejemplos en oraciones:

Ma **ku'x** nk'u'na npwaqa.	Guardé mi dinero.
Ma **japon** b'aj t-xnaq'tzb'il.	Culminó sus estudios.
Ma tz'**ajtz** ka'yin xjal.	La persona volteó a ver.
Ma tz'elul tz'aq.	Cayó de adentro hacía acá.



En verbos imperativos, cuando el direccional inicia con consonante, éste va ligado al verbo y no necesariamente en su forma completa. Sin embargo, cuando inicia con vocal se acepta la forma separada así también la forma ligada, de igual manera no necesariamente en su forma completa.

Ejemplos con direccionales que inician con consonante:

¡Q'in**kub**'a!	¡bájelo!
¡Tzyun**tz**a!	¡agárrelo!
¡K'alon**kya**ja!	¡déjelo amarrado!
¡B'ilq'un**x**a!	¡tráguelo!

Ejemplos con direccionales que inician con vocal:

Q'on **oka** / q'on**k**a	¡póngalo!
Laq'on **ex**a / laq'omexa	¡cómprelo!
Q'on **iky'x**a / q'om**iky'x**a	¡páselo!

·· / ≐ *Q'umalte / Artículos*

Los artículos definidos son determinantes que tienen la función de indicar que un sustantivo es identificado, o es información compartida y/o mencionada en el contexto del discurso (Pérez y Jiménez 1997:210).

Generalmente se utiliza **jun** para indefinido singular y para plural se puede usar **txqan** o **jte'** (algunos). También se utiliza la



expresión **kab' ox** (dos tres) o solamente **kab'** (dos) para indicar 'algunos'.

Ejemplos:

Tjunalx/singular		**Txqan/varios**	
jun xinaq	un hombre	txqan xinaq	varios hombres
jun qya	una señora	txqan qya	varias mujeres
jun k'wal	un niño	jte' k'wal	unos niños
jun xkutzib'	una computadora	txqan xkutzib'	varias computadoras
jun tx'yan	un perro	jte' tx'yan	unos perros
kab' ox xjal	unas personas		
kab' qlo'	unas frutas		

Ejemplos en oraciones:

Ma tzul **jun** qya wuk'ile.	Vino una mujer conmigo.
Nchi b'itzin **jte**' k'wal toj jaxnaq'tzb'il.	Unos niños cantan en la escuela.
Ma chi wil **txqan** xjal toj tnam.	Vi a varias personas en el pueblo.
Ma chi ul **kab' ox** xjal wuk'ila.	Algunas personas vinieron conmigo.
Ma chi ul **kab'** wulaye.	Algunas personas me visitaron.



Los nominales definidos no llevan marca.

Ejemplos:

Ma tzul qya wuk'ile.	La mujer vino conmigo.
Nchi b'itzin k'wal toj jaxnaq'tzb'il.	Los niños cantan en la escuela.
Ma chi wile' xjal toj tnam.	Vi a las personas en el pueblo.
Ma chi ul xjal wuk'ila.	Las personas vinieron conmigo.
Ma chi ul wulaye.	Mis visitantes vinieron.

·· / ≝ *Tal Yol / Diminutivo*

El morfema **tal** es conocido con la etiqueta de diminutivo. Hace referencia a un sustantivo con un sentido que indica más trato de afecto o cariño que calidad de pequeño.

Ejemplos:

tal k'wal	el niñito o la niñita
tal b'och	el cochinito
tal chej	el caballito
tal wakx	la vaquita
tal ja	la casita
tal jil	el animalito





Ejemplos en oraciones:

Njaw tuji'n **tal** k'wal jun la'j.
El niñito lee un cuento.

Ma kub' **tal** xk'utz'ib' lu toj nwitze.
Me gustó esta computadora (con cariño).

Tb'anil xpo'tzin **tal** txin lu.
Esta niña (con cariño) juega bien al futbol.

El diminutivo no solo acompaña a sustantivo, sino también puede acompañar a números, a adverbios, a medidas, a adjetivos e incluso a verbos. En cada caso el significado varía. Con números, el significado que se obtiene es que la cantidad modificada con **tal** no era la prevista, se esperaba probablemente más. Dado que en algunas variantes, el uso de **tal** en estos casos requiere del enclítivo =**x** posicionado sobre el número pero en otras variantes no se usa; la norma se establece en que el uso de =**x** es **opcional**.

Tal jwe'**x** xjal ẍi ul.
Vinieron solamente cinco personas.

Tal kab' nlo'ye saj o'yin.
Solamente dos frutas me regalaron.

El uso de **tal** con medidas, implica un trato de afecto sobre la medida.





Ejemplos:

Kab’ **tal** k’laj nsiya sul.
Traje dos cargas (con cariño) de leña.

Jwe’ **tal** ptzoj wicha saj.
Compré cinco bolsitas de chile.

El uso del **tal** con adverbios implica una expresión de afecto sobre la manera, el lugar, el tiempo de realizar una acción. Ejemplos:

Tal chab’a tzaja.
Ven despacito.

Tal najchaq ẍin tzaja.
Vengo de lejos (con afecto).

Tal prim txi’ya najchi’j.
Mañana debes ir de madrugada (expresión con ternura).

El uso de tal con adjetivos implica una expresion de afecto sobre el adjetivo.

Ejemplos:

Ma tzul jun tx’yan **tal** saq ti’j.
Vino un perro de color blanco (con ternura).

Ma tzaj nloq’on jun nwexe **tal** ne’ tuj.
Compré un pantalón pequeño (con cariño)





Con verbos

Tal n-oq' s-ul.
Vino llorando. (expresión con ternura)

Atzuntz nchi **tal** alina'ju joj.
Y es ahí donde crían (con ternura) los cuervos.

··· Xulil yol / Derivación de palabras

La derivación es el proceso de formar nuevas palabras. Los idiomas mayas tienen procesos morfológicos específicos para formar palabras nuevas; agregando afijos de derivación a las raíces o bases de palabras ya existentes. La gran mayoría de estos afijos de derivación son sufijos, pero existen también algunos pocos prefijos que realizan esta función (Pérez y Pérez 2007:3).

··· / · Xulil ipyol minik'x / Verbos intransitivos derivados

Los sufijos intransitivizadores generalmente se agregan a bases transitivas, raíces adjetivas, raíces sustantivas y palabras afectivas para formar un verbo intransitivo 02002+. Los diversos sufijos intransitivizadores forman: Versivo (verbos intransitivos), pasivo, antipasivo, frecuentativo y el inmediativo.





••• / • / • B'yamil / Versivo

El versivo es un verbo intransitivo derivado de los adjetivos y significa ponerse en la calidad indicada por la raíz. Los sufijos que derivan este tipo de verbos son: ***–ax*** e ***–ix***.

Ejemplos:

q'an	maduro	ma q'an**ax**	maduró
kyaq	rojo	ma kyaq**ax**	se puso colorado / está madurando
saq	blanco	ma saq**ax**	se emblanqueció
q'aq	negro	ma q'aq**ax**	se puso negro
tz'il	sucio	ma tz'il**ix**	se ensució
spa'j	descolorido	ma spa'j**ix**	se despintó
txa'x	verde	ma txa'x**ix**	se puso verde
kyuw	duro	ma kyuw**ix**	se endureció
ẍq'ul	azul	ma ẍq'ul**ix**	se puso azul
tx'am	Agrio	ma tx'am**ix**	se puso agrio

Ma **q'anax** jte' nlo'ye.	Algunas frutas mías maduraron.
Ma **spa'jix** nwexe tu'n q'ij.	Mi pantalón decoloró por el sol.
Ma txi' **q'aqax** nchi'ye oj.	Se puso negro mi aguacate.
Ma **tx'amix** nk'wa'ye q'otj.	Se agrió mi atol.



··· / · / ·· *Kuyil / Pasivo*

El pasivo involucra la degradación sintáctica del sujeto/agente, el cual puede relegarse a una frase nominal oblicua o se elimina totalmente de la cláusula. Se ha logrado detectar por lo menos seis sufijos que derivan verbos pasivos. Algunos de estos sufijos presentan variación por condiciones morfofonémicas. A continuación se presenta cada uno de ellos.

Kuyil tuk'il tje yol –it, axjo in tx'ixpuj te –et / el pasivo formado por –it que cambia a –et

Este pasivo es muy productivo y se utiliza con verbos transitivos con o sin direccional. Los verbos sin direccional pasivizados con **-it** permiten un agente oblicuo de cualquier persona gramatical (Pérez 2014:92). Se utiliza **–it** cuando la base verbal lleva, fonológicamente, vocal prolongada.

Ejemplos:

Raíz/base	verbal	pasivo **–it**	
iq	cargar	iq**it**	ser cargado
ka'y	ver	ka'y**it**	ser visto
tz'ib'	escribir	tz'ib'**it**	ser escrito
b'uy	juntar	b'uy**it**	ser juntado
yob'	colgar	yob'**it**	ser colgado
peq'	golpear	peq'**it**	ser golpeado



El sufijo **-et** se utiliza cuando la base verbal tienen vocal corta o la ha perdido.

Ejemplos:

Raíz/base verbal		pasivo *-et*	
loq’	comprar	loq’**et**	ser comprado
chem	juntar	chm**et**	ser juntado
joy	buscar	jy**et**	ser buscado
maq’t	calentarse	maq’**set**	ser calentado
tzuy	agarrar	tzy**et**	ser agarrado
k’al	amarrar	k’al**et**	ser amarrado
maq	detener	maq**et**	ser detenido
muq	enterrar	muq**et**	ser enterrado

Ejemplos en oraciones:

Kb’el tz’ib’**it** jun qpakab’ te qtxu.

Escribiremos un poema para nuestra madre.

Kkub’el b’uy**it** jal toj tx’utx’.

Se juntará la mazorca en la troja.

Jaw b’inch**et** jun njaye toj nkojb’ile

Construí una casa en mi comunidad.





Kuyil tuk'il tje yol –li, axjo ntx'ixpuj te –ji / El pasivo formado con el sufijo –li que cambia a –ji

El sufijo pasivo **-li** cambia a **-ji** por condiciones fonológicas. El sufijo **-li** se usa con verbos que, fonológicamente, tienen raíz con vocal corta y **-ji** en los demás contextos. Además, el sufijo **-li** se realiza como **-chi** cuando la raíz tiene un fonema /l/.

Ejemplos:

Raíz verbal		forma *-li*	
joy	buscar	joy**li**	ser buscado
aq'	dar	aq'**li**	ser dado
tzuy	agarrar	tzuy**li**	ser agarrado

Raíz verbal		forma *-chi*	
loq'	comprar	loq'**chi**	ser comprado

Raíz verbal		Forma *-ji*	
k'ay	vender	k'ay**ji**	ser vendido
b'uy	juntar	b'uy**ji**	ser juntado
iq	cargar	iq**ji**	ser cargado





Ejemplos en oraciones:

Njoy**li** k'wal kyu'n tuk'il.
El niño es buscado por sus compañeros.

Nk'ay**ji** jun ky'jaj tx'otx tu'n tjaw b'inchet jun jaxnaq'tzb'il.
Están vendiendo una cuerda de terreno para construir una escuela.

Nloq'**chi** wixina.
Mi maíz está siendo comprado.

Kuyil tuk'il tje yol –njtz / El pasivo formado con el sufijo -njtz

Para este tipo de pasivo se norma el uso del sufijo **–njtz**. Existe una variación a *–jtz*, sin embargo es comprobable que **-njtz** es la forma completa del morfema por lo que se sugiere como el estándar (Manuscrito, OKMA).

Jatx'o**njtz.**	Fue tapiscado.
Muqu**njtz**.	Fue enterrado.
Q'uma**njtz**.	Fue dicho.
Ub'a**njtz.**	Fue disparado.
Ilo**njtz**.	Fue visto.
Ka'yi**njtz**.	Fue cuidado.





Ejemplos en oraciones:

Nk'ayi**njtz** jun ky'jaj tx'otx'.
Se vende una cuerda de terreno.

Ilo**njtz** jun saqb'in tjaq' kjo'n.
Fue vista una comadreja en la milpa.

Njatx'o**njt**z tjal xjal.
Está siendo tapizcada la mazorca de la persona.

Kuyil tuk'il tje yol –b'aj / El pasivo formado con el sufijo –b'aj

Otro de los sufijos que se utilizan con mucha frecuencia para derivar verbos intransitivos pasivos es **–b'aj** y es regular en todas las regiones. Involucra la idea de que el agente se mueve con el propósito de realizar la acción indicada en el verbo.

Ejemplos:

Ma tzul ka'y**b'aj**	Lo vinieron a ver.
Ma txi' aq'**b'aj**	Lo irán a dejar.
Ma tzul b'inch**b'aj**	Lo vinieron a hacer.
Ma txi' loq'**b'aj.**	Lo van a ir a comprar.





Kuyil tuk'il tje yol –kj / El pasivo formado con el sufijo –kj

Este es un sufijo que también deriva verbos intransitivos pasivos. Su uso no es muy frecuente pero es aceptable. También involucra la idea de que el agente se mueve con el propósito de realizar la acción indicada en el verbo. Ejemplo:

Kxel q'a'**kj.**	Lo van a ir a dejar.
Ktzul b'incha'**kj.**	Lo van a venir a hacer
Ma tzul q'a'**kj.**	Lo vinieron a dejar

··· / · / ··· *Mya' kuyil / Antipasivo*

Son verbos intransitivos que se derivan de raíces transitivas. El antipasivo hace énfasis en el agente del verbo y el paciente se suprime. En el Mam se han identificado tres tipos de antipasivo pero todos se marcan con el sufijo **–n**.

Ejemplos:

A qya nka'yi**n** ne'ẍ.	Es la mujer quien cuida al nene.
Aqina nchin oni**n** ti'j qya.	Soy yo quien ayuda a la abuelita.
Ma chin tzuyi**n**a.	Yo agarré.
O chojin xinaq	El hombre ya pagó.
O chi awa**n** kjo'n.	Sembraron milpa.
Ma qo tx'ajo**n** xb'alin.	Lavamos ropa





··· / · /···· Kukxix / Frecuentativo

Indica una acción que se hace repetidas veces. Puede ir con raíces verbales transitivas e intransitivas. El sufijo que marca frecuentativo es **–laj.**

Nxmak**laj** k'wal ti'j lob'j.	El niño anda manoseando la fruta.
Ma jaw ka'y**laj** k'wal.	El niño estuvo viendo.
Nb'et**laj** k'wal.	El niño anda caminando.

··· / ·· Xulil ipyol in ik'x tipumal / Verbos transitivos derivados

Los sufijos que forman verbos transitivos se agregan a sustantivos, números, posicionales y verbos intransitivos. Los verbos transitivos derivados utilizan deferentes sufijos de acuerdo a la clase de palabra de la que se deriva.

Tu'n ipyol / El causativo

El causativo es "hacer que alguien haga lo que indica la raíz o base verbal". El causativo se marca con el sufijo **–sa.**

Ma kub' twat**sa'**n.	Lo adormeció.
Ma tz'ok toq'**sa**'n.	Lo hizo llorar.
Ma kub' tnaj**sa**'n.	Lo terminó.
Ma jax tloq**sa**'n a'.	Hirvió el agua.





El sufijo varía a **–s** cuando se une con el sufijo **–et** del pasivo.

Ejemplos:

Ma kub' noj**s**et.	Fue llenado.
Ma tz'okx maq'**s**et.	Fue recalentado.
Ma kub' chew**s**et.	Fue enfriado.

Ipyol n-iky'x tipumal aj nchi el anq'in ti'j tten jun ti'xti / Verbos transitivos derivados de posicionales

Los verbos transitivos se derivan de raíces posicionales a través de los sufijos –**b'a** o –**b'i**.

Ejemplos:

Raíz	Verbo		
pak'	boca abajo	pak'**b'a-**	poner boca abajo
q'uq	sentado	q'uq**b'a-**	sentar
txal	de lado	txal**b'a-**	poner de lado
mej	arrodillado	mej**b'a-**	arrodillar
yo'	colgado	yo'**b'i-**	colgar
wa'	parado	wa'**b'i-**	parar
q'e'	atravesado	q'e'**b'i-**	atravesar





Ejemplos en oraciones:

Ma kub' tq'uq**b'a**'n txub'aj tal tib'aj q'a'jtz.
La mamá sentó a su bebe sobre la silla.

Ma jaw wa**b'i**n k'wal aj xjaw tolj toj xpo'tzb'il.
Pararon al niño que cayó en el campo de futbol.

Ma kub' q'e**'b'i**n jun tze tuj b'e
Atravesaron un árbol en el camino.

··· / ···   B'inchal b'ib'aj / Sustantivizadores

Son sustantivizadores los afijos que derivan un sustantivo de una raíz verbal, adjetival o de un mismo sustantivo, dentro de éstos tenemos: **–l**, **aj-**, **-b'il**, **-al**, **-il** (Pérez, Jiménez y García 2000:113).

··· / ··· / ·   B'inchil / Agentivo

El agentivo hace referencia a una persona que realiza lo que la raíz verbal indica. Hay dos formas de derivar este tipo de sustantivos. El primero es a través de los sufijos **–il, –ol o –al**.

Ejemplos:

aq'unal	trabajador
xnaq'tzal	maestro
chmol	tejedor
b'itzil	cantante
kjol	labrador





Ejemplos en oraciones:

Ma chi ul b'itz**il.**
Ya vinieron los cantantes.

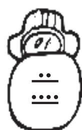
Nchin jyona ti'j jun chm**ol.**
Busco a una tejedora.

Ma sikt kj**ol.**
Se cansó el labrador.

La segunda forma de derivar agentivos es a través de la partícula **aj**. Cuando el sustantivo inicia con vocal, ésta va separada.

Ejemplos:

aj il	el que comete un delito
aj aq	el recolector de miel
aj itz	adivino
aj u'j	estudioso
ajchnab'	marimbista
ajq'ij	el que cuenta los días
ajb'e	caminante
ajtz'ib'	escritor
ajb'itz	cantante
ajxnaq'tz	maestro
ajpwaq	el encargo del dinero



Ejemplos en oraciones:

Aj u'j tk'wal xjal.
El hijo del señor es estudioso.

Ma che'x **aj**chnab' chimb'al toj ninq'ij.
Los marimbistas fueron a amenizar la fiesta.

••• / ••• / •• *Tnajb'il xjal / Gentilicio*

Son sustantivos que indican el lugar de origen de una persona (pueblo donde vive). Se forma anteponiendo la partícula **aj** al nombre del lugar. Esta partícula se escribe de manera separada y el nombre del lugar se escribe con mayúscula.

I'tzal	**aj** I'tzal	ixtahuacaneco
T-xolja	**aj** T-xolja	comiteco
K'ajola'	**aj** K'ajola'	cajolense
T-xeljub'	**aj** T-xeljub'	quetzalteco
Chnab'jul	**aj** Chnab'jul	huehueteco

Ejemplos en oraciones:

Ma tzul jun **aj** Chnab'jul b'etil tzalu.
Vino un huehueteco a pasear acá.

Ma tz'ok nk'ulb'an wib'a tuk'il jun **aj** Chna'.
Me econtré con un Tutuapense.

Tb'anil kyxb'alin **aj** Kutxil.
Es bonita la vestimenta de los Todosanteros.



… / … / … *B'inchb'en / Pacientivo*

Los pacientivos son sustantivos derivados que tienen el significado de que alguien o algo ha sido utilizado para lo que se indica en raíz verbal o raíz sustantiva.

Raíz verbal		Pacientivo	
xuy	puyar	xuy**b'en**	lo que ha sido puyado
tzuy	agarrar	tzuy**b'en**	lo que ha sido agarrado
ub'	disparar	ub'**b'en**	lo que ha sido disparado
loq'	comprar	loq'**b'en**	lo que ha sido comprado
tx'aj	lavar	tx'aj**b'en**	lo que se ha lavado
tilil	regar, tirar	til**b'en**	lo que se ha tirado
chmil	esposo	chmil**b'en**	ex esposo
xu'j	esposa	xu'jil**b'en**	ex esposa
wi'x	jefe	wi'x**b'en**	ex jefe
wa	comida	wa**b'en**	restos de comida

Ejemplos en oraciones:

Ma tz'ok noj kyb'et**b'en** xjal nwitza.
Encontré las huellas de las personas.

At twa**b'en** ku'k toj nkojina.
Hay rastros de comida de ardilla en la milpa.

Ati tja**b'en** ich' toj nmaje
Encontré nido (deshabitado) de ratones en mi rastrojo.



El otro sufijo que deriva este tipo de sustantivos es **b'etz o b'itz**. Estos sustantivos tienen el significado de que alguien o algo será o es utilizado para lo que se indica en la raíz.

ka'y	ver	ka'y**b'itz**	lo que se ve
b'i	escuchar	b'i**b'itz**	cuento (lo que se escucha)
tze'	risa	tze'**b'itz**	chiste (lo que provoca risa)
xmay	burla	xmay**b'etz**	objeto de burla
oy	regalar	oy**b'etz**	lo que se regala

Ejemplos en oraciones:

Ma kub' kytz'ib'in k'wal jun b'i**b'itz** toj jaxnaq'tzb'il.
Los niños escribieron un cuento en la escuela.

Mya' b'a'n n-ok jun xjal te qxmay**b'etz.**
No es bueno burlarse de una persona.

Q'umantza jun qtze'**b'itz.**
Cuentanos un chiste.

••• / ••• / •••• *Tmuj tib' b'ib'aj / Sustantivo abstracto*

El sufijo que deriva este tipo de sustantivo es **–il** que varía a **–al**. Deriva sustantivos abstractos a partir de raíces adjetivas. Refieren a la calidad abstracta indicada por el adjetivo. Este tipo de sustantivos siempre se poseen y por lo general el poseedor es tercera persona.



Adjetivo		sustantivo abstracto	
pim	grueso	tpim**il**	su grosor
kyaq	rojo	tkyaq**al**	lo rojo de
saq	blanco	tsaq**al**	su blancura
b'an	bueno	tb'an**il**	lo bueno
k'a	amargo	tk'ay**il**	amargura
q'aq'	negro	tq'aq**il**	lo negro de
nim	grande	tnim**al**	su grandeza (la parte más grande de…)
q'inun	rico	tq'inum**al**	su riqueza

Nim ttz'il<u>il</u> xb'alin.	La ropa tiene mucha suciedad.
Ma tz'el lemax tsaq<u>**al**</u> witzb'aj.	Lo blanco del ojo se expandió.
Ma tz'el naj t-xb'onk<u>**il**</u> ichin.	Desapareció la gordura del hombre.
Tb'anil tpim<u>**il**</u> amaj.	El grosor del corte está bueno.
Ma meltz'aj tq'aq<u>**il**</u> wakx.	Cambió de color la vaca.



…/ … / — *Ajb'en b'ib'aj / Sustantivo Instrumental / locativo*

Este tipo de sustantivos refiere a objetos con lo que se hace o el lugar donde se hace lo que la raíz del verbo indica. Se derivan a través del sufijo **–b'il**.

Ejemplos:

Tz'a'**lb'il**	lugar para orinar
Txun**b'il**	Instrumento para encalar
B'itz**b'il**	lugar o instrumento para cantar
Tx'in**b'il**	instrumento para golpear
Txa**b'il**	lugar para defecar
Xpo'tz**b'il**	lugar para jugar pelota
Sich'**b'il**	lugar para fumar
Tx'em**b'il**	instrumento para cortar (árboles)
Aq'un**b'il**	instrumento o lugar para trabajar
Che**b'il**	medio o lugar para moler

Ejemplos en oraciones:

Qmajin tb'itz**b'il**a.
Préstame tu libro de cantos.

Ma qo'x aja saqchal toj xpo'tz**b'il.**
Fuimos a jugar en el campo de futbol.

Mlay kub' tena tuj sich'**b'il.**
No te pongas en areas de fumar.



··· / ··· / ·— *Tb'aj b'ib'aj / Comitativos*

Son palabras derivadas de los números, indican la cantidad de participantes en un evento. Se forman al agregar el sufijo **-il** a la raíz numeral. Como excepción, para el comitativo derivado del numeral uno se acepta también el uso de **–al** debido al alto uso de ambas formas. En estos casos, la raíz numeral siempre está precedida por los marcadores de persona del Juego A.

Ejemplos:

Raíz numeral	sufijo	comitativo	
jun	-il / -al	tjun**il**/tjun**al**	individualmente
kab'	-il	kykab**'il**	ambos (ellos)
ox	-il	kyox**il**	los tres (ellos)
kyaj	-il	qkyaj**il**	nosotros cuatro
jwe'	-il	kyjwe'y**il**	ellos cinco
qaq	-il	kyqaqil	ellos seis
wuq	-il	kywuqil	ellos siete
wajxaq	-il	kywajxaqil	ellos ocho
b'elaj	-il	kyb'elajil	ellos nueve
laj	-il	kylajil	ellos diez
junlaj	-il	kyjunlajil	ellos once
jwe'laj	-il	kyjwe'lajil	ellos quince
winqin	-il	kywinqil	ellos veinte
junk'al	-il	kyjunk'alil	ellos veinte





A partir del numeral veintiuno, tanto la flexión del Juego A y el sufijo **–il** van ligados al numeral veinte. A continuación se presentan ejemplos usando las formas **k'al** y **winaq.**

Ejemplos:

Junk'al jun	-il	kyjunk'alil jun	ellos veintiuno
winqin jun	-il	kywinqil jun	ellos veintiuno
junk'al jwe'	-il	kyjunk'alil jwe'	ellos veinticinco
winqin jwe'	-il	kywinqil jwe'	ellos veinticinco
junk'al laj	-il	kyjunk'alil laj	ellos treinta
winqin laj	-il	kywinqil laj	ellos treinta
junk'al jwe'laj	-il	kyjunk'alil jwe' laj	ellos treinta y cinco
winqin jwe'laj	-il	kywinqil jwe'laj	ellos treinta y cinco
kab'ka'l	-il	kykab'k'alil	ellos cuarenta
kab'winaq	-il	kykab'winaqil	ellos cuarenta

Ejemplos en oraciones:

Kykab'**il** wale nchi xnaq'tzan.
Mis dos hijos estudian.

Ma chi ex k'ayit kykab'winaqil waline
Vendí mis cuarenta pollos.
Ma chi ul kyjunk'alil jwe' nxnaq'tzanjse.
Vinieron mis veinticinco estudiantes.





··· / ···· *Xulil Ka'yb'ib'aj / Adjetivizadores*

Los adjetivizadores pueden formar adjetivos a partir de raíces o bases verbales, posicionales y sustantivales.

··· / ···· / · *B'antni / Participio perfecto*

Son palabras que desempeña el papel de adjetivo, refieren al resultado de la acción como terminada. Existen tres formas de derivar este tipo de adjetivos a partir de raíces y bases transitivas. Las tres formas son aceptables.

La primera es a través del sufijo **–'n**. En este caso el sufijo puede cambiar a **–n** cuando la raíz o base verbal tiene alguna de las siguientes formas fonológicas: CV:C o CV'C.

Ejemplos:

tzyu'**n**	agarrado
juk'u'**n**	jalado
loq'o'**n**	comprado
xajo'**n**	pateado
b'iyo'**n**	matado
peq'i'**n**	golpeado
poq'i'**n**	desatado





Ejemplos en oraciones:

Loq'o'n tzaja nwexa.
Mi pantalón fue comprado.

Poq'i'n tten nnoq'a ẍin pona.
Mi hilo estaba desatado cuando llegué.

Toqi'n nkojine npone.
Estaba quebrada mi milpa cuando llegué.

-n, se sufija a las raíces con la estructura siguiente: CV:C o CV'C.

ka'yi**n**	visto
b'incha**n**	hecho
o'ni**n**	ayudado
tx'emi**n**	cortado
ub'i**n**	disparado

La se gunda forma para derivar participio perfecto de raíces o bases transitivas es utilizar sufijo **–'n** más el sufijo –**maj** (-**'nmaj**).

oni**nmaj**	ayudado
tx'emi**nmaj**	cortado
ub'a**nmaj**	disparado
xajo'**nmaj**	pateado
b'iyo'**nmaj**	golpeado
ka'yi**nmaj**	visto





Ejemplos en oraciones:

B'incha**nmaj** wab'aj tu'n ntzikya.
La comida fue hecha por mi hermano mayor.

Tz'ib'a**nmaj** u'j kyu'n k'wal.
El documento fue escrito por los niños.

Ẍjak'**inmaj** nlo'ya tu'n sotz'.
Mi fruta fue mordida por el murciélago.

La tercera forma de derivar participio perfecto a partir de raíces o bases transitivas es por medio del sufijo **-aj**.

loq'**aj**	comprado
b'inch**aj**	hecho (a mano)
oy**aj**	regalado
chem**aj**	tejido

Ejemplos en oraciones:

Kb'ajel jun nxb'uqe b'inch**aj.**
Comeré un pan hecho (a mano).

Ẍjak'**aj** sel tq'o'tx.
Su cachete fue mordido.

Chem**aj** nxb'aline saj loq'et.
La ropa que compré fue tejida.





Para derivar participio perfecto de verbos intransitivos se pueden utilizar dos formas. Una a través del sufijo –**ni** y la otra a través del sufijo –**naq**.

Ejemplos:

etz	salir	etz**ni**	salido
kyim	muerte	kyim**ni**	muerto
q'ay	podrirse	q'ayn**aq**	podrido
tz'e'y	quemar	tz'e'yn**aq**	quemado

Ejemplos en oraciones

Etz**ni** jun wuk'ile toj jaxnaq'tzb'il.
Tengo un compañero egresado de la escuela.

Q'ay**naq** chapil tu'n taq'len kyaq.
El nance está podrido por el calor.

Tzq'aj**ni** nk'uxe i'ẍ xb'aj
Comí elote cocido.

··· / ···· / ·· *B'unsal / Moderativo*

Indica que la calidad del adjetivo se encuentra en término medio. En Mam hay dos formas para indicar el moderativo. La primera es a través de la duplicación de la primera consonante más el sufijo –**oj** (**C_1 + -oj**).





Ejemplos:

Adjetivo moderativo

chi’	dulce	chi’**choj**	medio dulce
k’a	ácido	k’ay**k’oj**	medio amargo
tz’il	sucio	tz’il**tz’oj**	medio sucio
q’aq	negro	q’aq**q’oj**	medio negro
tx’am	agrio	tx’amtx’**oj**	medio agrio

Ejemplos en oraciones:

Tx’am**tx’oj** nlo’ye q’oq’ xb’aj.
El chilacayote que comí estaba medio agrio.

Q’an**q’oj** nlyo’ye lanch xb’aj.
La naranja que me comí estaba medio madura.

La segunda forma de derivar moderativos es a través del sufijo **–iyin** pero también es aceptable la forma **–inin**.

Adjetivo moderativo

txa’x	verde	txa’x**iyin**	txa’x**inin**	medio verde
q’an	maduro	q’an**iyin**	q’an**inin**	medio maduro o amarillo
se’w	redondo	se’w**iyin**	se’w**inin**	medio redondo
chi’	dulce	chi’**yin**	chi’yi**nin**	medio dulce
q’aq	negro	q’aq**iyin**	q’aq**inin**	medio negro





Ejemplos en oraciones

Se'w**iyin** ta' techil ntx'otxa.
Mi terreno tiene forma medio circular.

Chi'**yinin** nk'wa'ye xb'aj
El atol que me tomé estaba medio dulce.

Cha'xiyin ta' oj.
El aguacate está medio verde.

··· / ···· / ···   *Nimsaj b'ib'aj / Superlativo*

Son palabras cuya función es indicar la calidad del adjetivo en forma intensa o fuerte. Existen dos formas para construirlo. El superlativo se deriva con el sufijo **-xix** agregado a todas las raíces adjetivales.

Ejemplos:

pimxix	muy grueso
q'anxix	muy amarillo
se'wxix	muy redondo
tz'ilxix	muy sucio
k'axix	muy amargo
q'aqxix	muy negro
chi'xix	muy dulce
saqxix	muy blanco





Ejemplos en oraciones:

Chi’**xix** wanmiye ti’ja.
Te aprecio mucho (es muy dulce mi corazón hacia ti).

Saq**xix** xkyija nxb’aline xb’aj tx’ajet.
Mi ropa quedó muy blanca después de lavarla.

Tb’anilxix ka’yina.
Te ves muy bonita.

··· / ···· / ···· *Tten ka’yb’ib’aj / Adjetivo posicional*

El adjetivo posicional es el que indica que el objeto está en posición o el estado que señala la raíz y se caracteriza principalmente porque las raíces no pueden funcionar por sí solas o aisladamente, sino hasta que toman flexión. Se derivan con el sufijo **–li** el cual cambia a –**chi** cuando la raíz termina con el fonema /l/.

Ejemplos:

txalchi	de lado
wa’li	parado
liky’li	extendido
xkutz’li	metido (a la fuerza)
q’e’li	atravesado
q’uqli	sentado
paqli	echado



Ejemplos en oraciones:

Paq**li** ntx'yane twi' pe'n.
Mi perro está echado en el patio.

Eq'**li**taq te tx'otx' ojtxi.
Antes había suficiente tierra.

Q'uq**li**qe' k'wal twi' q'a'jtz toj jaxnaq'tzb'il.
Los niños están sentados sobre la silla en la escuela.

··· / ···· / — *B'inchal ka'yipyol / Adverbializadores*

Los adverbializadores son sufijos que cambian la calidad de una palabra a un adverbio. Los sufijos adverbializadores son ***–aje, -ixe, -xe, -i, -eje*** y se agrega a raíces de los numerales o a bases adverbiales, también se forma un adverbio solamente con duplicar la raíz de los numerales.

Ka'yipyol toj Amb'il / Adverbio de tiempo

Los adverbios de tiempo se dividen en dos clases; adverbio de tiempo futuro y adverbio de tiempo pasado.

Ka'yipyol toj amb'il te yajku / Adverbio de tiempo futuro

Por un lado, de raíces numerales se derivan adverbios de tiempo futuro por medio de los sufijos ***–x*** y ***–j***.



Ejemplos:

Kab'**j**	pasado mañana
Ox**j**	dentro de tres días
Qub**'x**	dentro de una semana
Kyajlo**j**	dentro de quince días
Winq'a**j**	dentro de veinte días

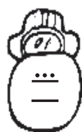
Por otro lado, al derivar adverbios indicando años, se hace únicamente con la combinación del número más la raíz del año –**ab'**.

Junab'/Jnab'	dentro de un año
Kb'ab'	dentro de dos años
Oxab'	dentro de tres años
Kjab'	dentro de cuatro años
Ob'ab'	dentro de cinco años

Ejmplos en oraciones

Ktzajel loq'et jun nxkutz'ib'e **jnab'**.
Compraré una computadora el otro año.

Oxab' ok elitz b'aj nxnaq'tzb'ila.
Dentro de tres años terminaré mis estudios.





Ka’yipyol te amb’il o tziky’ / Adverbio de tiempo pasado

De raíces numerales se derivan adverbios de tiempo pasado por medio de los sufijos **-ije,** e **–ixe.** Para indicar adverbios de futuro que hagan referencia a años, se une la raíz numeral más la raíz para año **–ab’** y se agrega el sufijo **–i**.

Ejemplos:

ojtxi’ / ojtxa	hace tiempos
ewi	ayer
kab’ije	anteayer
oxije	hace tres días
kojije	hace cuatro días
ob’ixe	hace cino días
qub’ixe	hace ocho días (siete más el día de hoy)
kyajlojije	hace quince días (catorce más el día de hoy)
jwinq’ije	hace veinte días

Para años pasados

jnab’i	hace un año
kb’ab’i	hace dos años
oxab’i	hace de tres años
kjab’i	hace cuatro años
ob’ab’i	hace cinco años



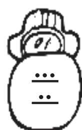


••• / — *Sipb'il / Distributivos*

Son palabras que denotan grupos equitativos de elementos: de dos en dos, de tres en tres; cada dos, cada tres. También indican que se distribuyen cosas en forma equitativa: dos para cada uno, cuatro para cada uno. Cuando se combinan con períodos de tiempo indican cada dos, cada tres días, meses o años. (B'ayil y Ajb'e 2001:133). Del uno al cuatro, estas palabras se derivan duplicando la raíz numeral y de cinco en adelante se derivan agregando el sufijo **-chaq** a las raíces numerales.

Ejemplos:

junjun	de uno en uno
kab'kab'	de dos en dos
oxox	de tres en tres
kyajkyaj	de cuatro en cuatro
jwe'**chaq**	de cinco en cinco
qaq**chaq**	de seis en seis
wuq**chaq**	de siete en siete
wajxaq**chaq**	de ocho en ocho
b'elaj**chaq**	de nueve en nueve
laj**chaq**	de diez en diez
junlaj**chaq**	de once en once
kab'laj**chaq**	de doce en doce



oxlaj**chaq**	de trece en trece
kyajlaj**chaq**	de catorce en catorce
jwe’laj**chaq**	de quince en quince
qaqlaj**chaq**	de dieciséis en dieciséis
wuqlaj**chaq**	de diecisiete en diecisiete
wajxaqlaj**chaq**	de dieciocho en dieciocho
b’elajlaj**chaq**	de diecinueve en diecinueve
junk’al**chaq**	de veinte en veinte
junk’al jun**chaq**	de veintiuno en veintiuno
juk’al laj**chaq**	de treinta en treina



●●● Tnej

Capítulo 3

Txolb'al yol
Sintaxis



Txolb'al yol / Sintaxis

En este capítulo se abordarán aspectos sintácticos para los cuales es necesario establecer normas básicas. Se ha notado que por influencias de otros idiomas no mayas, las estructuras sintácticas propias del idioma Mam sufren cambios que van en contra de las reglas originales del idioma. Los temas que se abordan en esta gramática están contenidas bajo las siguientes secciones: Sintagmas, la oración simple y la oración compleja.

• Tx'ixnab'yol / Sintagma

Un sintagma es una palabra y sus modificadores, es decir que está compuesto por una palabra principal de la cual depende el tipo de sintagma. Éstos, además de estar compuestos de un núcleo sintagmático, pueden ser modificados por otras partículas u otras palabras (Pérez, Jiménez y García 2000:161).

De acuerdo a la palabra principal, los sintagmas pueden ser:

Sintagma nominal
Sintagma adjetival
Sintagma verbal
Sintagma verbal intransitivo
Sintagma verbal transitivo
Sintagma adverbial
Sintagma preposicional
Sintagma sustantivo relacional
Sintagma estativo.





· / · B'ib'aj tx'ixnab'yol / Sintagma nominal

Tiene un nombre o sustantivo como palabra o núcleo principal. Puede ser sustituido por un pronombre. Llevan modificadores o elementos que pueden ir antes o después del núcleo. El sintagma nominal tiene funciones de sujeto, objeto directo e indirecto, sujeto de un predicado no verbal y complemento de un sustantivo relacional. A continuación se discuten algunos elementos de este sintagma.

· / · / · Wiqb'il b'ib'aj / Clasificadores Personales

En algunas comunidades Mam, éstos se utilizan en lugar del nombre o sustantivo, principalmente en los municipios de Huehuetenango y parte de San Marcos. En otros casos los clasificadores personales acompañan al sustantivo, en este caso debe ir siempre antes del nominal. En otras regiones el uso de clasificadores nominales es opcional.

Los clasificadores personales mayormente usados son los siguientes:

Clasificadores femenínos

nan	femenina con hijo
txin	señorita
b'iẍ	clasificador usado entre mujeres de la misma edad
naq	mujer adulta sin importar si es mamá o no.
ẍya'	clasifica mujeres ancianas





Clasificadores masculinos

tat	hombre adulto
q'a	joven
swe'j	clasifica hombres ancianos
	Clasificadores sin distinción de sexo
ma'	persona de poco agrado
ne'	nene/nena
k'wal	niño/niña
ẍjo'q	persona de avanzada edad
tij	usado para personas de mucha importancia en la familia o la comunidad.
ẍlaq'	clasifica infantes (lenguaje coloquial)
jal	clasifica animales

Ejemplos de uso de clasificador nominal

Ma t-xi' tk'ayin **nan** xu'j eky'.	La mujer vendió la gallina.
Ma jaw jilpaj **txin** B'ech toj xoq'il.	La señorita B'ech se resbaló en el lodo.
Ma tzul **q'a** B'ayil aq'unal.	El joven B'ayil vino a trabajar.





Los clasificadores pueden tomar la función de pronombres, es decir, ocurrir sin el sustantivo. En estos casos, deben ir ligados al verbo[6], al predicado no verbal o sustantivo relacional.

Ejemplos:

a.	Ma tzul Itzamna wa'l.	Itzamna vino a comer.
b.	Ma tzulq'a wa'l.	Vino (él) a comer.
a.	Ma pon Wit aq'unal.	Wit llegó a trabajar.
b.	Ma pontxin aq'unal.	Llegó (ella) a trabajar.
a.	Ma b'aj twan ch'el i'ẍ.	El chocoyo se comió los elotes.
b.	Ma b'aj twanjal i'ẍ.	Se comió (el animal) los elotes.

Wiqb'il kyb'i wab'aj / Clasificadores de alimentos

Estos clasificadores se utilizan cuando el nominal se posee con fines de consumo. La posesión se marca sobre el clasificador. La estructura es la siguiente: **JA-clasificador + sustantivo**. Cuando no se quiere especificar el poseedor de éstos, se utiliza el marcador de primera persona plural inclusivo **q-**, de lo contrario se marca con la persona correspondiente. Los clasificadores son los siguientes:

Lo': Se deriva del nombre genérico de frutas *lob'aj*, por lo tanto, clasifica todo lo que sea consumido como fruta, en algunos ca-

6 El hecho de sufijarlos responde a que son pronombre, es decir, no son palabras sueltas; esto se evidencia en la entonación usada cuando éstos funcionan como pronombres.





sos no necesariamente es fruta, pero por alguna característica como tamaño, forma, sabor u otra, se clasifica de esta manera.

Ejemplos:

q**lo’** chapil	nuestro (fruta) nance
n**lo’**ye jatze	mi (fruta) matazano
n**lo’**ye k’um	mi (fruta) ayote
q**lo’** q’oq’	nuestra (fruta) chilacayote
q**lo’** txan	nuestro (fruta) güisquil
q**lo’** q’an matzti’j	nuestra (fruta) piña madura

Ejemplos en oraciones:

Ma tzaj o’yin txqan q**lo’** chulul.
Nos regalaron muchos zapotes.

B’anxix tlo’njtz q**lo**’ k’um.
Es muy sabroso comer ayote.

Puk’in q**lo’** txan.
Nuestro güisquil está consistente.

Wa: clasificador que se deriva del nombre genérico *wab’j* que refiere a todo aquello que tenga masa (de maíz) o que se prepara como tal. Dentro de éstos se pueden incluir derivados de maíz, tubérculos y otros granos.



n**wa**ye sqal	mi papa para comer
q**wa** tz'in	nuestra yuca para comer
q**wa** i'ẍ	mi tamal de elote
q**wa** saq is	nuestro camote para comer

Ejemplos en oraciones:

Ma txi' tiq'in k'wal t**wa** saq is te toyb'il.
El niño llevó camote para su refacción.

Kjawix tzq'ajset q**wa** sqal.
Coceremos papa para comer.

Ma txi' tat awal q**wa** tz'in.
Papá va a sembrar yuca.

Chi': clasificador derivado del sustantivo genérico *chib'j* 'carne'. Con esta clasificación se tratan todos aquellos alimentos que tienen origen animal. Sin embargo, como en otros casos, éste también funciona para otros alimentos que no tienen éste origen, pero que en su preparación se incluyen elementos que se usan con las carnes como la sal y/u otros. Legumbres y tubérculos preparados de esta manera, se les clasifica de esta forma.

Ejemplos:

q**chi'** kyiẍ	nuestro pescado para comer
q**chi'** jos	nuestro huevo para comer
q**chi'** tx'yol	nuestro hongo para comer
q**chi'** xko'yaj	nuestro tomate para comer



Ejemplos en oraciones:

Ma tzaj wi'na q**chi**'ya kyiẍ.
Traje pescado para comer.

Ma tzaj laq'et jun ma'l n**chi**'ya chenaq'.
Compré una libra de frijol para comer.

Ma b'aj n**chi'**ye xko'yaj te qlax.
Comí tomante en la mañana.

Itzaj: Este es el nombre genérico de hierbas y con éste se clasifica los alimentos consumidos como tal. Ejemplos:

q**itzaj** imo'ch	nuestra hierba mora para comer
w**itzaj**e xlaqtx'o	mi bledo para comer
q**itzaj** tx'ab'an	nuestro chipilin para comer
q**itzaj** ẍb'iqin	nuestra verdolaga para comer
q**itzaj** tx'utal	nuestra chaya
q**itzaj** chu'naẍ	nuestra hierba santa catalina

Ejemplos en oraciones:

Txub'txaj titzjinjtz q**itzaj** xlaqtx'o.
Es sabroso comer bledo.

Tb'anil q**itzaj** tx'ab'an tmoj chenaq'.
Es sabroso comer chipilin con frijoles.

Tb'anil q**itzaj** tx'utal tu'n tok qipumal.
Es muy bueno comer chaya para nutrirse.





K'wa': Clasificador que se deriva de nombre genérico de las bebidas *k'wab'aj*. Clasifica todo tipo de alimento que se consume como bebida. El origen del alimento puede ser diverso, pero sobre todo derivados de granos. Los de origen industrial no toman este clasificador.

Ejemplos:

q**k'wa'** sqa'	atol blanco o atol de elote
q**k'wa'** i'ẍ	atol de elote
q**k'wa'** xtxu'n	atol de masa con pepita de zapote
q**k'wa'** ky'aj	atol de pinol
q**k'wa'** kukuw	atol de cacao
q**k'wa'** q'otj	atol de maíz

Ejemplos en oraciones:

Ma tzaj q'o'n n**k'wa'**ye q'otj.

Me dieron de tomar atol de maíz.

Nim ich xkux nq'o'ne toj n**k'wa**'ye sqa'.

Le eché mucho chile a mi atol blanco.

Ma b'ant n**k'wa'**ye xtxu'n tu'n wanab'e.

Mi heramana preparó atol de maíz con pepita de zapote.





· / · / ·· Yek'b'ib'aj / Demostrativos

Los demostrativos varían de acuerdo a la descripción dada en morfología, éstos van después del núcleo del sintagma nominal. Se combinan con la partícula enfática **a**, la cual va antes del sustantivo.

A tat xinaq **lu** xi' aq'unal tuk'il k'wa'l.
Fue este señor quien fue a trabajar con el niño.

Existen casos donde el nominal se omite, en estos contextos la función que tienen es de adjetivo demostrativo y son los siguientes:

A lu	éste, ésta, esto
A chix	ése, ésa, eso, aquello

Ejemplos en oraciones:

A lu iq'inxa.	Llevate ésto.
A chix xkub' ntzyu'ne.	Eso fue lo que agarré.

Existen otros casos donde el nominal se omite, además, el demostrativo no va acompañado de la partícula enfática, pero el uso del demostrativo es correcto. En este caso, el uso de **chix** puede alternar con **kin**

Ejemplos:

Iq'inxa lu.	Llévate esto.
Q'intza chix.	Trae eso.
Q'intza kin.	Trea eso.



· / · /··· *Kyuwsa'b'il / la partícula enfática*

La partícula enfática siempre antecede al sustantivo.

A tat xinaq chix ma t-xi' aq'unal tuk'il k'wal.
Fue ése hombre quien fue a trabajar con el niño.

A xjal saj oninte.
Fue la persona quien le ayudó.

A tchmil sokten ka'yilte.
Fue su esposo quien la cuidó.

· / · /···· *Ka'yb'ib'aj / Adjetivo*

1. Cuando el sintagma nominal incluye un solo adjetivo, éste ocupa la posición anterior al sustantivo a excepción de los casos donde el nominal está poseído.

   Ma kanet **saq** ja wu'na.
   Encontré la casa blanca

   Ma tz'etz chiyan **matij** tx'yan wi'je.
   El perro grande me ladró.

   Ma t-xi' tza'q jun txa'x xb'alin.
   Una prende color verde se perdió.

2. Cuando el sintagma nominal contiene un adjetivo y el sustantivo está poseído, el adjetivo ocupa la posición postverbal.



Ejemplos:

Ma tzaj nloq'o'na jun nwexa **xko'j.**
Compré un pantalón café.

Ok xe'l woyine jun tkolob'a **ak'aj.**
Te regalaré un güipil nuevo.

Ma txi' tz'aq jun ncheje **matij.**
Perdí un caballo grande.

3. Cuando el sintagma nominal incluye un clasificador de alimentos, el adjetivo también ocupa la posición postverbal.

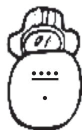
Ejemplos en oraciones:

Ma tzaj nloq'o'n jun ch'il nlo'ya q'inin **txa'x.**
Compré una canasta de jocotes verdes.

Ma tzul jun chi'l n**chi**'ye xko'yaj **q'an.**
Me trajeron una canasta de tomate maduro.

Ma b'aj jun um n**k'wa'**ye q'otj **nloqlon.**
Me tomé un sorbo de atol hirviendo.

Existen construcciones donde el adjetivo ocurre entre el clasificador y el sustantivo. En estos casos, el adjetivo y el sustantivo forman un compuesto y refiere a una clase específica de sustantivo.



Ejemplos:

Ma tzaj o'yin jun ma'l nchi'ya **nimaq** chenaq'.
Me regalaron una libra de frijoles (tipo de frijoles).

Tb'anil nchi'ya **txa'x** ich.
Está sabroso mi chile verde. (chile verde refiere a una clase de chile y no a chiles verdes)

Ma kanet txqan nchi'ye **saq** itzaj.
Encontré un montón de hongos blancos. (hongos blancos refiere aun tipo de hongos y no a hongos blancos)

4. En posición preverbal únicamente puede ocurrir un adjetivo.

Ejemplos:

Ma kanet jun **saq** ja wu'na.
Encontré una casa blanca.

Nwa'n **matij** chej toj chq'ajlaj.
El caballo grande come en la pradera.

Ma tz'ok yal jun **b'o's** k'wal nwitze toj k'ul.
Encontré a un niño pequeño en el bosque.

Los casos donde aparentemente ocurren dos adjetivos antes del sustantivo; en realidad el adjetivo inmediatamente anterior al sustantivo, forma un compuesto con el sustantivo y refiere a una clase específica de sustantivo.

Ejemplos:

Ma kanet jun **ttx'aqin** <u>**kyaq ja**</u> wu'na.
Encontré una casa roja vieja.



En el ejemplo anterior, *kyaq ja* refiere a una categoría de *casas rojas* y no a una casa roja. En este sentido, el único adjetivo atributivo es *ttx'aqin*.

Ma chin ok tx'a'ne tu'n jun **matij tx'u'j tx'yan.**
Fui mordido por un perro rabioso grande.

En el ejemplo anterior *tx'u'j tx'yan* refiere a *perros con rabia* y no a un perro violento. Entonces, todo *tx'u'j tx'yan* está modificado por *matij* (grande).

5. Si el sustantivo incluye dos adjetivos, uno ocupa posición anterior y el otro debe ir en posición posterior.

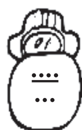
Ejemplos:

Ma tzul jun **matij** tman wakx tx'u'j.
Vino un toro grande y bravo.

Kb'antel jun **tb'anil** njaye **matij.**
Construiré una bonita casa y grande.

· / · /— Tajlal / Número

Los números modifican al sintagma nominal y como tal siempre van antes del sustantivo. Si el sustantivo lleva más modificadores, el número siempre va a aparecer antes de esto. La inclusión del número *uno* indica singularidad, pero a la vez puede referirse a un sustantivo indefinido (OKMA, 2000:164). Para el plural puede usarse cualquier número a partir de dos según la cantidad que se quiera especificar, también se puede utilizarse el número dos para indicar pluralidad indefinida.





Jun tx'yan	Un perro
Kab' chej	Dos caballos
Ma wila **jun** saq tx'yan.	Vi un perro blanco.
Ma til Xwan **ox** masat.	Juan vio tres venados.
Q'intza **ox** qlo' lanch.	Traiga tres naranjas o/algunas frutas.
Q'onxa **jwe'** pa q'an jal.	De cinco morales de mazorca amarilla.

Para interrogar sobre sobre una cantidad, se utiliza el término **jte'** y siempre va antes del sustantivo del cual se pregunta la cantidad.

Jte' ab'q'iya?
¿Cuántos años tienes?

Jte' tk'wala at?
Cuántos hijos tienes?

Jte' tuja at?
¿Cuántos libros tienes?

· / · /∸ *Malb'il / Medidas*

La medida modifica al sustantivo especificando el volumen, porción o longitud de dicho sustantivo. La medida tiene la siguiente estructura: NUMERO+MEDIDA. La medida siempre va antes del sustantivo y no puede cambiar de posición.





Ma tzaj wi'na **jwe' ma'l** chib'aj eky'.
Compré cinco libras de carne de pollo.

Q'ontz **jun k'lajwe'** nsi.
Dame un tercio de leña.

O tz'el **kab' ech** ntx'otx'a.
Compré dos cuardas de terreno.

· / · / *Xjelb'il b'ib'aj / Interrogación sobre un nominal*

Se usa **alkye** para interrogar sobre personas o animales pero conocidos (con nombres propios). Se utiliza ti' para interrogar sobre fenómenos, cosas o entidades desconocidas.

Alkye ma tzul?	¿quién vino?
Ti' s-ok tx'a'nteya.	¿qué fue lo que te picó?

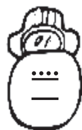
· / · / *Ch'in / Diminutivo*

La partícula diminutiva **tal** ocupa su posición inmediata anterior al nominal, lo mismo que la partícula despectiva **ma'**.

Ma knet kab' k'laj **tal** nsiya.
Encontré dos cargas de leña (con cariño).

Nim toklen qman jb'al te **tal** qawal.
La lluvia es importante para nuestra siembra.

Nka'yin **tal** ch'it qib'aj.
El pajarito nos esta viendo.



El diminutivo va antes del adjetivo y después del número si estos ocurren dentro del sintagma.

Ma chi etz chiyin kab’ **tal** saq tx’yan wi’ja.
Me ladraron dos perritos blancos.

Ma tzul **ma’** wi’xin.
Vino el jefe (sin mucho agrado)

Ma wila jun **ma’** tx’yan.
Vi a un perro (sin agrado).

· / · /···· *Ewin/Negación*

La partícula negativa antecede al nominal cuando no hay otros modificadores. Si los hay, va inmediatamente antes del número. La partícula de negación es **mya’**.

A k’wal xkub’ wab’inte kjo’n, **mya’** txkup.
No fue animal lo que pisó la milpa, fue un niño.

· / · /== *Nuk’b’il yol toj b’ib’aj tx’ixnab’yol / Orden de elementos del sintagma nominal*

El número siempre es el primer elemento del sintagma nominal, puede estar seguido del adjetivo o medida. Como se ha explicado anteriormente, la medida y el adjetivo no pueden coocurrir en posición pre-sustantival; en todo caso es el adjetivo es quien



pasa a la posición postnominal. En cuanto al diminutivo, si el sustantivo está modificado por un adjetivo (ADJ+SUST), se ubica antes del adjetivo (DIM+ADJ+SUST). Si el sustantivo está modificado por un cuantificador (CUANT+SUST), entonces el diminutivo va en medio de estos dos (CUANT+DIM+SUST).

El demostrativo siempre va después del sustantivo (SUST+-DEM), si el sustantivo va antes de un adjetivo, el demostrativo le sigue al adjetivo (SUST+ADJ+DEM).

· / ·· *Ka'yb'ib'aj tx'ixnab'yol / Sintagma adjetival*

Tiene como palabra principal un adjetivo. Esta palabra principal puede ser modificada por palabras que indican grado: **saq** (moderativo), **nintz** y **b'an** (intesificador). Estos modificadores siempre anteceden al adjetivo. Otros moderativos e intensificadores se constituyen como afijos de flexión sobre el adjetivo y se han discutido bajo morfología.

Ejemplos de modificadores del adjetivo:

Ma tz'etz qawtz'aj jun **b'an q'aq** tx'yan wi'ja.
Me ladró un perro muy negro.

At nim saq **txa'x kape** ma tzaj xilan.
Cortaron mucho café medio verde.

Nintz sak' k'walte k'wal lu.
Este niño es un niño muy listo.



· / ·· / · Ka'yipyol / Sintagma Adverbial

En Mam, un adverbio únicamente puede ser modificado por el intensificador **b'an**, el cual antecede siempre al núcleo.

Ejemplos:

B'an prim ẍin etza aq'unal.
Salí a trabajar muy temprano.

B'an ojqel xi' k'wal toj jaxnaq'tzb'il.
El niño se fue muy rápido a la escuela.

El sintagma adverbial puede estar compuesto por dos adverbios a la vez, en donde el segundo tiene la función de especificidad (Pérez, Jiménez y García 2000: 193).

El sintagma al que se refiere la cita anterior es el que se forma con adverbios de tiempo.

In jaw we'ya aq'unal **primx ewi.**
Ayer de madrugada me levanté a trabajar.

Kchin ule **kab'j qale.**
Vendré pasado mañana por la tarde.

El uso de **te** en medio de estos adverbios es aceptable.

Ok aq'unal **oxj te wanq'ij.**
Trabajará tras pasado mañana a medio día.



· /··· *Iptx'ixnab'yol / Sintagma verbal*

"El sintagma verbal es un constituyente de la oración cuya palabra principal es un verbo. Su posición básica es la inicial" (Pérez y Jiménez 1997:249).

Existe el **complejo verbal** y **el sintagma verbal.** Por un lado, el complejo verbal es la unidad mínima consistente únicamente de raíz o base verbal, sus accidentes gramaticales que son elementos obligatorios (tiempo / aspecto, persona gramatical y dirección). Por otro lado, el sintagma verbal abarca varios elementos como distintas partículas y varios tipos de adjuntos.

Ejemplos de complejo verbal:

Ma chin b'eta.
Caminé.

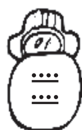
Ma chi kamb'ana.
Ganaron ustedes.

Ma chin jaw tz'aqa.
Me caí.

Ejemplos de sintagma verbal

Nb'in kyi'j qe ch'it tjaq' tze.
Él/ella escucha a los pájaros en el bosque.

Kub' ttzuyu'n Ixchel tal tx'yan.
Ixchel agarró al perrito





· /···/ · *Ipmi'niky'x tx'ixnab'yol / Sintagma verbal intransitivo*

El sintagma verbal intransitivo tiene como núcleo un verbo intransitivo. Necesariamente deben llevar un marcador de tiempo/aspecto, un marcador de persona y número gramatical del Juego B generalmente. Como elementos facultativos que lo pueden modificar podemos encontrar los siguientes: adverbios o sintagmas adverbiales, direccionales, adjuntos de diferentes tipos y diferentes partículas.

Ma chi pone **najchaq.**

Adv. Lugar

Ustedes llegaron lejos.

Ma **jaw** tolj toj b'e.

DIR

Él/ella se cayó en el camino.

Cheb'a xqo **b'aj** wa'na.

DIR

Comimos despacio.

· /···/ ·· *Tz'ab'il ipmi'niky'x / Modificadores del verbo intransitivo*

A continuación se explican los diferentes elementos que constituyen un sintagma verbal intransitivo.





• /···/··· Piẍyol / Partículas

En un sintagma verbal podemos encontrar varias partículas, dentro de éstas encontramos las negativas, afirmativas, irreal y duda.

• /···/···· Ewin / Negación

La partícula negativa en un sintagma verbal intransitivo cumple la función de negar la realización de la acción, habiendo diferentes formas según el tiempo de la acción negada (K'ulb'il YolMam, 2004: 158). Siempre va antes del verbo.

Mixti' ẍinx aja loq'il.
No fui a comprar.

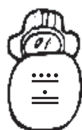
Mixti' nchin wana.
No estoy comiendo.

Mlay chin aq'unana najchi'j.
No trabajaré mañana.

Mlay qo ula jnab'.
No vendremos el año entrante.

• /···/— B'eyil / Direccionales

"El uso de un direccional en un sintagma verbal intransitivo es facultativo, pero existen verbos que en la actualidad requieren imprescindiblemente de un direccional para que funcionen como tales" (Pérez, Jiménez y García 2000:180). Generalmente estos verbos son derivados de posicionales o raíces afectivas que indican acciones repentinas o momentáneas.





Ejemplos:

Ma chin **jaw** tz’aqa.
Me caí.

Ma **jaw** ñch’in k’wal.
El niño gritó.

Ma **tz’el** tz’aq wiqitza.
Se cayó mi carga.

Kchin **jawil** oq’a.
Voy a llorar.

· /···/· *Tuk’yol / Adjuntos*

Los adjuntos generalmente se ubican posteriormente al verbo. No obstante cuando se quiere hacer énfasis en el adjunto éste se antepone al complejo verbal. En los casos donde se antepone al verbo, en muchas de las variedades de Mam aparece una marca del adelantamiento, sin embargo en otras variedades esto no ocurre. Ambas formas son aceptables.

Ejemplos:

Ma chin yolina tuk’il Yo’k.
Hablé con Yo’k.

Tuk’il Yo’k ẍin yoliniye
Tuk’il Yo’k ẍin yolina
Fue con Yo’k con quien hablé.





En aquellas variedades donde sí ocurre la partícula de movimiento, se utiliza la vocal **–i** para la primera, segunda persona, ambos en singular y plural. Para la tercera persona, ya sea singular o plural, se utiliza la vocal **-a’.**

Ejemplos:

Ma chin tzaje najchaq.
Vengo de lejos.

Najchaq ẍin tzajiye
Vengo de lejos.

Najchaq sajiya.

Vienes de lejos.

Najchaq saja’.

Viene de lejos.

· /···/ ··̲ *Tx’ixnab’yol Ipniky’x / Sintagma verbal transitivo*

La palabra principal de este sintagma es un verbo transitivo. De igual manera que el verbo intransitivo, este sintagma incluye obligatoriamente los siguientes accidentes gramaticales: Tiempo/aspecto, persona gramatical del Juego B (objeto/paciente), (direccional), persona gramatical del Juego A (sujeto/agente) y (sufijo direccional). Además puede contener otros elementos como: expansión léxica de los participantes del verbo cuando son terceras personas, partículas de negación, partícula afirmativa, adverbios, adjuntos, entre otros.





Ejemplos:

En el siguiente ejemplo se resaltan los elementos del complejo verbal.

Ma chi tzaj t-jato-'n Paẍ wakx t-tzi xoch.

C.REC. B3P DIR A3S-juntar-SD Pascual vaca A3S-orilla pozo

Pascual juntó las vacas a la orilla del pozo.

En el siguiente ejemplo se resaltan la expansión léxica del agente y paciente del verbo.

Nchi tzaj to'nin **Yo'k** **titz'in**.

Agente Paciente

Yo'k ayuda a sus hermanos menores.

Ok xel nnik'b'e'na kywa wuk'ila **najchi'j.**

Voy a probar la tortilla de mis compañeros mañana.

Piẍyol Ipniky'x / Partículas del verbo transitivo

El verbo transitivo es primero en la oración, si no, le acompaña antes un adverbio. El verbo transitivo es modificado por verbos auxiliares, por alguna partícula de negación, partícula interrogativa y direccionales.





· /··· /····— *Ewb'il / Negación*

Una partícula negativa en la estructura verbal transitiva, se comporta de igual forma que la partícula negativa en estructuras intransitivas; ocupa la posición preverbal.

Mixti' saj tq'o'n.	No lo dio.
Mlay kub' ttz'ib'an.	No va a escribir.
Mi'n tz'etz tlaq'ona jun eky'.	No compres una gallina
Mixti' kub' ttz'ib'in.	No lo escribió

· /··· /═ *Tziyal / Afirmación*

La respuesta afirmativa al cuestionamiento sobre una acción se construye respondiendo con una forma similar a la marca de tiempo/aspecto que lleva el verbo.

Ejemplos:

nb'eta?	¿Caminas?
R. In.	Sí.

Ok chi ula najchi'j?	¿Vendrán mañana?
R. **ok** (ok qo ula najchi'j).	Sí (vendremos mañana).

Ma' wa'na?	¿Comiste?
R. **ma'** (ma chin wa'na).	Sí (comí).

Otras formas aceptables de responder afirmativamente a algún cuestionamiento, es usar la formas **–tzin/tzun** para el aspecto incompletivo, y **jo'** para afirmar en cualquier timpo/aspecto.





Ejemplos:

nb'eta?	¿Caminas?
R. Tzin.	Sí.
Ma jaw tzalaj k'wal?	¿El niño se alegró?
R. Jo'.	Sí.

· /···/≐ *Yek'tu'mel / Direccionales*

Estas partículas indican hacia donde se dirige la acción. El uso de un direccional en un sintagma verbal transitivo es aún más obligatorio. Su posición básica es entre los pronombres absolutivo y ergativo, sin embargo toma posición posverbal cuando se hace uso del modo imperativo (OKMA, 2000:182).

Ma **tzaj** tq'uma'n.
Lo dijo.

Ma **tzaj** tq'uma'n ntxu'ya tu'n waq'unana.
Mamá me dijo que trabaje.

Ma chin **jaw** tz'aqa.
Me caí.

Ma **jaw** sch'in k'wal.
El niño gritó.

Ma **tz'el** tz'aq wiqitza.
Se cayó mi carga.





· /····   *Ka'y ipyol / Adverbio*

Un adverbio o sintagma adverbial normalmente se encuentra en posición final de una oración; sin embargo algunas veces toma la posición anterior al núcleo o predicado, sobre todo cuando se quiere realizar una acción de énfasis sobre el verbo (Pérez, Jiménez y García 2000:184).

Ejemplos:

Ok chin ula aq'unal **najchi'j.**
Vendré a trabajar mañana.

Najchi'j chin ula aq'unal.
Mañana vendré a trabajar.

In ule **ewi.**
Vine ayer.

Ewi chin ule.
Ayer vine.

En los dos últimos ejemplos anteriores, la marca de persona tiene una forma distinta en cada caso. Ello se debe a que cuando la marca de persona está antecedida por algún adverbio, ésta tiene la forma completa (chin, qo, chi).

Pueden combinarse dos y hasta tres adverbios en una oración y en estos casos hay prioridad en cuanto a anteponer el adverbio de lugar y el modo, mientras que el de tiempo es relegado a la posición posverbal (Pérez, Jiménez y García 2000:184).





Najchaq chin xe'la aq'unal **najchi'j te prim.**
Mañana por la mañana iré a trabajar lejos.

Cheb'a tzaj k'wal **ewi te qale** toj b'e.
Ayer por la tarde el niño se vino despacio por el camino.

· /····/ · *Xmol Tx'ixnab'yol / Sintagma adposicional*

El sintagma adposicional se refiere a los sintagmas preposicionales y relacionales, según las características. Los núcleos funcionan de interrelación en una cláusula.

· /····/ ·· *Xmol Tx'ixnab'yol/Sintagma relacional*

La palabra principal de este sintagma es un sustantivo relacional y siempre está flexionado por el juego A ergativo. La estructura del núcleo es poseedor más sustantivo (B'ayil y Ajb'e 1997:286)

Atzan x̌in okx jun q'ij we toj jaxnaq'tzb'il…

Cuando yo un día decidí ir a la escuela…

Tuk'il tman.
Con su papá (de él, ella)

N-ichin txin **ttzi** a'.
La muchacha se está bañando a la orilla del río





· /····/··· *Kyten Tx'ixnab'yol / Sintagma estativo (predicado no verbal)*

La palabra principal de este sintagma puede ser un numeral, un posicional, un adjetivo o un sustantivo. Este tipo de sintagma funciona como predicado no verbal. El sintagma estatival indica la persona y número gramatical por medio del juego B absolutivo. (B'ayil y Ajb'e 2001:268)

Yab'.	Está enfermo.
Wa'lqe xjal.	Las personas están de pié.
Atzan atina tzalu.	Aquí estoy.

Tx'ixpub'il kyten tx'ixnab'yol / Modificadores del sintagma estativo

Los elementos que modifican a este sintagma son los adjuntos y adverbiales, también algunas partículas como la negativa y direccional.

· /····/···· *Mujpiẍyol / partículas*

El núcleo de un predicado no verbal puede ser modificado por uno o más partículas: **-toq** (imperfecto)**, -wit** (irreal)**, -lo** (dubitativo).

Ejemplos:

Sak'qe**'wit.**	Si fueran laboriosos.
Sak'qe'**lo.**	Tal vez sean laboriosos.



Para negar un predicado no verbal se utiliza **mya'**.

Ejemplos:

Mya' kuõliqina.
No estoy acostado.

Mya' saq nxb'aline saj nloq'o'ne.
No es blanca la ropa que compré.

·· Txolyol / Oración

La oración gramatical es la unión de constituyentes que representa un sentido completo, expresa una comunicación completa que aparece como unidad. En la estructura de la oración se encuentra el predicado y el sujeto, los que pueden tener uno o más palabras principales (Gramática Normativa Kaqchikel 2006:191).

·· / · *Txolb'in / Orden*

Las oraciones con verbo intransitivo y predicado no verbal (donde no hay enfoque) tienen un solo constituyente nominal principal; el sujeto. Cuando el sujeto tiene expansión léxica, el orden es estable y se manifiesta como: **verbo intransitivo o predicado no verbal + sujeto.**



Ma tz'el tz'aq	ẍoq'.	La tinaja se cayó.
	VI	Sujeto
Nim ma ch'iy	awal.	La siembra creció mucho.
VI	Sujeto	
Nb'et	xjal.	La persona camina.
VI	Sujeto	

Ttxolyol toj mya' pakb'an ipyol / Oración con predicado no verbal

Sak'	wuk'ila.	Mi compañero es diligente.
PNV	Sujeto	
Yab'	xjal.	La persona está enferma.
PNV	Sujeto	

·· / ·· *Jikyb'ab'il ttxolil yol / Regla de ubicación de los elementos de la oración transitiva*

El orden básico de los elementos de una oración transitiva es VSO (Verbo, Sujeto, Objeto).

Ma kub' tpa'n	**k'wal**	jun k'wil.	El niño quebró una olla.
V	S	O	
Ma tz'ex tlamo'n	**k'wal**	tjpel ja.	El niño cerró la puerta.
V	S	O	





·· /··· *B'inchil / Sujeto*

Es el constituyente sobre el que se habla o el que hace la acción. En Mam se marca en los predicados por los prefijos marcadores de persona y número con el JA en el verbo transitivo y con el JB en el verbo intransitivo y en el predicado no verbal (B'ayil y Ajb'e 2001:289).

B'inchil min n-iky'x taq'un / Sujeto intransitivo

Ma **chin** yolina. Yo hablé.
VI

B'inchil n-iky'x taq'un / Sujeto transitivo

Xi' to'nin **ajq'ij** k'wal. El Ajq'ij ayudó al niño.
VT S

·· /···· *B'inchal ex kyten / Sujeto de un predicado no verbal*

El sujeto de un predicado estativo siempre va después del predicado.

Saq **tx'yan** s-ul. Es blanco el perro que vino.
PNV Sujeto

Ajxnaq'tzal xjal xwile. Es maestra la persona que vi.
PNV Sujeto





••• Pakb'an/Predicado

Es todo lo que se dice del sujeto en una oración simple, existen dos tipos de predicado: predicado verbal y predicado no verbal.

•••/ • *Ipyol pakb'an/El predicado verbal*

El predicado verbal es aquel que indica acción y tiene como núcleo un verbo intransitivo o transitivo

•••/ •• *Pakb'an ipyol tuk' niky'xtaq'un / Predicado verbal intransitivo*

Los intransitivos tienen únicamente un participante que es el sujeto (agente o paciente). El argumento se indica a través del JB. Éste está con referencia al argumento cuando se expresa lexicalmente (B'ayil y Ajb'e 2001:292)

Ma **chi** b'ixina.
Ustedes bailaron.

Ma **chi** sikyt **ajb'itz.**
Los cantantes se cansaron.

O aq'unan **xinaq** toj mlaj.
El hombre trabajó en la costa.



…/… *Pakb'an ipyol tuk'il ipnik'x / Predicado verbal transitivo*

El predicado verbal transitivo está tiene dos argumentos: el sujeto (agente) y objeto (paciente). El verbo transitivo (núcleo del predicado verbal transitivo) marca el objeto a través del juego B absolutivo y al sujeto a través del juego A ergativo.

Ma txi'	tnimana	tmana ex ttxu'ya.
	VT	Objeto

Respetaste a tu padre y madre.

Ma kub' tb'inchan	k'wal	jun tsaqchb'il
VT	S	O

El niño contruyó un juguete.

…/…. *Mya' pakb'an ipyol / Predicado no verbal*

El predicado no verbal indica estado, equivalencia, identidad, lugar o existencia a través de un predicado estativo cuyo núcleo puede ser un sustantivo, un adjetivo, un posicional o un numeral. En las oraciones con predicado no verbal interviene únicamente un participante que es el sujeto, para indicarlo se utilizan los marcadores del JB.

Ttx'aqin xb'alin.
La tela está vieja.

Aj u'jqe' ntzikya.
Mis hermanos mayores son escritores.

Mejli witz'ine twitz pop.
Mi hermano está hincado sobre el petate.



·· /— *Mujb'il yol / Adjuntos*

Los adjuntos son constituyentes secundarios que aparecen en la oración generalmente agregan más información al predicado y no tienen relación directa con la palabra principal. Los adjuntos son de tipo adverbial y nominal porque las palabras principales son adverbios y sustantivos respectivamente.

···/·— *Mojb'il tz'ab'il yol / Adjuntos adverbiales*

Los adjuntos adverbiales expresan tiempo, modo y lugar. Pueden aparecer antes o después del núcleo o al final de la cláusula.

Kchin xe'la aq'unal **toj juntl ab'q'i.**
Adjunto adverbial
Iré a trabajar el otro año.

Toj juntl ab'q'i kchin xe'la aq'unal.
Adjunto adverbial
El otro año iré a trabajar.

···/··— *Tz'ab'il b'ib'aj / Adjuntos nominales*

Los adjuntos nominales pueden indicar lugar donde se realiza la acción, causa, tiempo, instrumento, él que ejecuta y hacia dónde se dirige la acción, personas que acompañan al sujeto.

Ijatz kyiẍ qu'na **tu'n ky'jaj.** Pescamos con atarraya.
Instrumento

Ma qo xpo'tzina **toj b'e**. Jugamos pelota en el camino.
Adjunto de lugar.



.... Junx Txolyol / Oración simple

La oración simple es una expresión que no depende de otra y tiene significado propio. Se habla de oración simple cuando existe solamente una cláusula. La oración simple necesariamente tiene sujeto y predicado. El predicado puede ser verbal o no verbal.

..../ . *Pakb'a'n Ipyol/ Predicados verbales*

Los predicados verbales son aquellos que tienen como núcleo un verbo. El verbo puede ser intransitivo o transitivo, en ambos casos es necesario un sujeto. Los predicados verbales transitivos además necesitan obligatoriamente de un objeto (Pérez Vail 2007:305).

..../ .. *Pakb'a'n Ipmi'niky'x / Predicado verbal intransitivo*

El predicado verbal con núcleo intransitivo tiene como único argumento el sujeto. Este argumento es marcado sobre el verbo a través de los marcadores absolutivos, los cuales se anteponen a la raíz verbal, tal como se ha visto bajo el capítulo de morfología. El sujeto puede tener expansión léxica a través de un sintagma nominal si es tercera persona singular o plural. Ejemplos:

s

Ma **chi** jaw tz'aq **k'wal** toj b'e.
Los niños se cayeron en el camino.



s

Ma tzul **ne'ẍ** tuk'il ttxu.
El bebé vino con su mamá.

Los predicados intransitivos pueden incluir movimiento codificado a través de un morfema direccional en su construcción.

Ejemplos:

Ma chin **tzaj** b'ete.
DIR

Me vine caminando.

Ma chin **tzaj** wane.
DIR

Comí antes de venir.

Si el predicado verbal intransitivo tiene como núcleo un verbo pasivo, este puede introducir al agente a través de un sustantivo relacional ***–u'n***, el cual está siempre flexionado por algún marcador del juego ergativo (JA).

Ejemplos:

Naq jun tqan xknet **wu'n**e, chitzun.
Solo encontré una de sus patas, dijo entonces.

O tzyet **kyu'n** xjal.
Ya fue agarrado por las personas.





Si el predicado intransitivo es antipasivo, pueden introducir al paciente a través de un sustantivo relacional que puede ser **–e** o ***–i'j*** que de igual manera siempre están flexionados por algún marcador del Juego Ergativo.

Ejemplos:

In loq'in k'wal **ti**'j jun t-xk'utz'ib'
El niño compra una computadora

Ma t-xi' ka'yin ne'ẍ **te** ttxu.
El niño miró a su mamá.

Los predicados intransitivos también pueden incluir adjuntos de diferentes tipos, los cuales se explican más adelante.

Los predicados con núcleo verbal transitivo tienen, obligatoriamente, dos argumentos: el agente y el objeto. En este caso el agente se marca a través de los marcadores ergativos y el objeto es indicado a través de los marcadores absolutivos. Ambos pueden tener expansión léxica siempre y cuando sean terceras personas.

Ejemplos:

Ma kub' ntz'ib'ine	**jun wu'je** te ajnaq'tzal.	
	Objeto	

Le escribí una carta al maestro.

Ma chi tzaj tloq'o'n	**Lex**	**ttz'ib'b'il.**
	Agente	Objeto

Andrés compró sus lapiceros





Los predicados transitivos también pueden incluir adverbios y adjuntos. Los adverbios pueden ocupar posiciones específicas según ciertas reglas, las cuales se abordan más adelante. De igual manera que en los predicados intransitivos, los adjuntos son introducidos a través de sustantivos relacionales y se abordan más adelante.

Algunos verbos transitivos incluyen **objeto indirecto**. El objeto indirecto es introducido a través del sustantivo relacional **–e** el cual siempre está flexionado por algún marcador del Juego Ergativo (JA). El objeto indirecto es a quien va dirigida una acción, pero no la sufre.

Ejemplos:

Ma t-xi tq'o'n ta'ẍ oqxenj **te** k'wal.
El señor le dió la encomienda al niño

Ma tzaj toyin Saqb'ech jun u'j **weye**
Saqb'ech me regaló un libro

····/····   *Predicados no verbales*

Un predicado no verbal es aquel que tiene como núcleo una palabra que no es verbo. Estas palabras pueden ser: un sustantivo o un sintagma nominal, un adjetivo, un número o un posicional. El predicado no verbal indica estado, identidad, equivalencia o existencia (Englad 2001:117). Los predicados no verbales se flexionan en cuanto a persona por medio de los siguientes morfemas.





Primera persona singular:	-qin
Segunda persona singular	- -
Tercera persona singular	- -
Primera persona plural exclusivo	-qo'
Primera persona plural inclusivo	-qo'
Segunda persona plural	-qe'
Tercera persona plural	-qe'

Ejemplos:

Ma txi' nq'ama'ne te wuk'ile qa **ajxnaq'tzalqine.**
Le dije a mi compañero que yo soy maestro.

Ma chi ok nq'anine kab' xjal **yab'qe'.**
Cure a las dos personas enfermas.

Q'uqilqine toj jaxnaq'tzb'il.
Estoy sentado en la escuela.

····/— *Techlal taq'un b'ib'aj / La marcación de los casos gramaticales*

A continuación se enumeran los casos gramaticales que pueden tener los nominales y se describe la forma de introducir los mismos.





····/⩡ *Aq'b'il jun ti'xti' / Dativo*

Indica hacia quien se dirige la acción. El dativo debe ser introducido a través del sustantivo relacional **-e** flexionado con los pronombres ergativos de Juego A según persona y número gramatical que corresponda.

Ejemplos:

Ma t-xi' tq'uma'n txin tqanil **te** ttziky.
Dativo
La señorita le informó a su hermano mayor.

Ma t-xi' tq'o'n ta'ẍ oqxenaj **te** k'wal.
Dativo
El señor le dió la encomienda al niño.

Ma t-xi' toyin ichan jun klob'j **te** txu'jil.
Dativo
El hombre le regaló un güipil a su mujer.

Ma t-xi' tsama'n xu'j jun u'j **te** Jse.
Dativo
La mujer le envió una carta a José.

····/⩡ *B'inchb'il / Instrumento*

Indica con qué se realiza la acción. Es introducido en una frase oblicua por medio del sustantivo relacional **-u'n** y también es flexionado por un marcador ergativo.



Ejemplos:

Ma kub' tb'incha'n k'wal taq'un **tu'n tzetz'ib'.**
El niño hizo su tarea con lápiz.

Ma kub' tqesin txin chib'j **tu'n qesb'il.**
La señorita cortó la carne con cuchillo.
Ma kub' nb'inchane waq'une **tu'n xk'utz'ib'.**
Hice mi trabajo a computadora.

····/··· *Qib'xqib' / Reflexivo*

Indica una acción que recae sobre la misma persona. Es marcado por el sustantivo relacional **–ib'** flexionado por un pronombre ergativo dependiendo de la persona y número gramatical.

Ejemplos:

Ma kub' nb'inchan **wib'e.**
Me preparé.

Ma jaw twa'b'in **tib**' k'wal.
El niño se paró sólo.

Ma b'aj qxnaq'tzan **qib'e**

Nos entrenamos a nosotros mismos.

Cuando el sujeto del verbo es una tercera persona, el mismo puede tener expansión léxica; en este caso, el sustantivo relacional –ib' va antes del sustantivo.

Ma txi' tonin **tib'** k'wal.
El niño se ayudó a sí mismo.



Ntk’ujlan **tib**’ txin
La niña se aprecia.

Yaj saj tna’n **tib’** xjal.
El señor se despertó tarde.

····/····̲ *Qxolx qib’ / El recíproco*

De la misma manera que el reflexivo, el recíproco se marca con el sustantivo relacional**-ib’**, pero ocurre únicamente en plural, es decir, se puede interpretar como recíproco cuando el sujeto es plural.

Ejemplo:

Ma tz’ok kyka’yin **kyib’** k’wal.
Los niños se cuidaron (entre sí).

N-ok kchle’n **kyib’** ne’ẍ.
Los bebes se abrazan.

N-ok qonin **qib’.**
Nos ayudamos entre nosotros.

····/═ *Tuk’il / Comitativo*

El comitativo indica con quien se realiza una acción. Este se marca con el sustantivo relacional **–uk’il**.





Ejemplos:

Ma t-xi' xinaq aq'unal **tuk'il** t-xu'jil.

El hombre fue a trabajar con su esposa.

Nb'et tx'yan **kyuk'il** tajaw.

El perro camina junto a sus dueños.

····/ ≐ *B'inchal b'a'n / Benefactivo*

El benefactivo hace referencia a un sustantivo que resulta ser beneficiado por un acto realizado. Este se introduce a través del sustantivo relacional **–e** siempre flexionado por el Juego A.

Ejemplos:

Ma tzaj tiqin ku'xin ixi'n **te tman.**
El joven trajo un maíz para su papá.

Ma kub' tb'incha'n ajxnaq'tzal jun saqach **kye k'wal.**
El maestro hizo un juego para los niños.

Ma tzaj tloq'o'n nmane jun kyjaj tx'otx' **weye.**
Mi papá me compró una cuerda de terreno.

····/ ⩸ *Tiqu'n / Causa*

Este hace referencia a la causa de la acción. En todas las variantes es marcado en frase oblicua por medio del sustantivo relacional **-u'n**.





Ejemplos:

Ma kub' b'aj tat ẍjo'q **tu'n** yab'il.
El anciano está débil por la enfermedad.

Ma kyij njaqo'n njaye **qu'n** at kyaq.
Dejé aberta la casa porque hay calor.

····/≡ *Tu'mel ttxolil yol/ El órden básico de las palabras*

El orden de argumentos en una cláusula intransitiva es VS; el de una cláusula transitiva es VSO. Para hablar de órden básico es necesario que la cláusula sea activa, indicativa y afirmativa.

Ejemplos de verbos intransitivos:

Ntz'ib'in k'wal toj xk'utz'ib'.
V S
El niño escribe en la computadora.

Ma t-xi' tal txin toj jaxnaq'tzb'il.
V S
La niña fue a la escuela.

Ejemplos de verbos transitivos

Ma t-xi' tk'wa'n Wel jun tzima q'otj.
V S O
Manuel se tomó un vaso de atol

Ma kub' tb'inchan Xwa'n jun u'j.
V S O
Juan hizo una carta





Cualquier cambio en el órden de estas palabras implica que alguno de ellos está enfocado, topicalizado o destacado.

— Txolyol nim t-xilen / Oración compleja

La oración compleja se forma con más de una cláusula, un de ellas es la principal y la otra subordinada. La idea que expresan las cláusulas subordinadas siempre depende de la cláusula principal. Una cláusula subordinada se introduce por medio de subordinadores, aunque hay excepciones. Son oraciones complejas si dentro de la cláusula principal se encuentran las siguientes cláusulas. **Cláusula relativa, cláusulas adjuntas o adverbiales.** (Gramática normativa qakchikel 2006:205)

— / · *Txolyol tqanil b'ib'aj / Cláusula relativa [CR]*

Las cláusulas relativas modifican a sustantivos (dan más información sobre éstos) son oraciones completas que describen alguna característica del sustantivo y por lo tanto son constituyentes del sintagma nominal (Variación dialectal Mam 2001:269). En Mam, la cláusula relativa se introduce a través del relativizador **aj**.

Para efectos de demostración, las cláusulas relativas son las que están entre corchetes [ ].

Ma sikyti xu'j	[**aj** xlaq'on xko'yaj].
	CR

La mujer [que compró tomate] se cansó.





Jaw oq' k'wal [**aj** jaw tz'aq].
CR
El niño [que se cayó] lloró.

Ma tzul tal txin [**aj** nxnaq'tzan ti'j t-xpich'injtz yol].
CR
Vino la señorita que estudia lingüística.

—/·· *Ttz'ab'il txolyol /Cláusulas adjuntas o adverbiales [CA]*

Las cláusulas adjuntas o adverbiales dan más información sobre el predicado se introducen con alguna partícula y en algunos casos, solamente con pausa. Se clasifican en: clausula adverbial de tiempo, clausula adverbial de causa o razón, clausula adverbial de propósito o condición.

—/··· *Ttz'ab'il txolyol tuj amb'il / Clausula adverbial de tiempo*

La cláusula adverbial de tiempo agrega información de temporalidad en el que se desarrolla la cláusula principal. Se introducen por medio de la partícula **tej** cuando la cláusula se ubica en completivo (algo ya realizado).

Ejemplos:

Jaw oq' k'wal **[tej tjaw tz'aq].**
CA
El niño lloró cuando se cayó.





Ma chi jaw tzalaj **[tej xqo pone].**
CA
Ellos se pusieron contentos cuando llegamos.

Cuando la cláusula se ubica en incompletivo o potencial se utiliza ya sea **aj** u **ok** como formas paralelas y válidas.

Ejemplos:

Nqo tzalaja **[aj tpona].**
CA
Nos alegramos [cuando llegas].

Ok chin wale **[ok npone].**
CA
Comeré cuando llegue

—/···· *Ttz'ab'il txolyol te tpaj / Clausula adverbial de causa y razón*

La cláusula adverbial de causa expresa el porqué o el causante de lo que se comenta del sujeto, por su lado la cláusula de razón expresa la intensión que se tiene al realizar una acción. Ambas cláusulas se introducen a través del sustantivo relacional –**u'n** y siempre flexionado por el ergativo de tercera persona (**tu'n**); éste va acompañado por la palabra **tpaj** o **tlaj** (culpa de). Las cláusulas adverbiales de causa y razón se pueden introducir antes o después de la cláusula principal. (Variación dialectal Mam 2001:275).





Ejemplos:

Ma jaw tzalaj q'a [**tu'n tpaj** kxe'l iq'in b'etil].
CA
El joven se alegró [porque lo llevarán a pasear].

Min chinxa tuj kychemb'il wuk'ila [**tu'n tlaj** nipan jb'al].
CA
No voy a ir a la reunión de mis amigos [porque esta lloviendo]

Ojtzqi'n twitz txin [**tu'n tpaj** b'a'n tz'aq'unan].
CA
La señorita es conocida [por trabajar bien].

—/— *Ttz'ab'il txolyol te tiqu'n / Clausula adverbial de propósito*

La cláusula adverbial de propósito se introduce por medio del sustantivo relacional **-un** poseído por tercera persona singular del Juego Ergativo y a veces acompañado por la partícula **tzun o tzan** (tu'ntzun o tu'ntzan).

Kchin aq'unale [tu'ntzun kywan witz'ine].
CA
Trabajaré para que coman mis hermanos.

Qo aq'unal [tu'ntzan qjapon kanin ti'j nak'b'il].
CA
Vamos a trabajar para alcanzar la paz.

Naq'unan q'apoj [tu'n tkanet nim tpwaq].
CA
La señorita trabaja para que tenga mucho dinero.





—/∸ *Ttz'ab'il txolyol qa ma b'inchet jun ipyol / Cláusulas adverbiales de condición.*

La cláusula adverbial expresa una condición para que se realice la acción indicada en la cláusula principal. Se introduce con la partícula **qa** (sí). La cláusula de condición puede ir antes o después de la cláusula principal.

Ejemplos:

Chin aq'unala [**qa** ma tzaj tq'ama'n nchmane].
CA
Trabajaré si me lo dice mi abuelo.

Ok tzajel qiq'in chib'aj [**qa** ma kanan qpwaq].
CA
Traeremos carne si nos alcanza el dinero.

[Qa ma t-xi'ya wuk'ile] ok xel nq'o'na twaya.
CA
Sí vas conmigo, te daré comida

—/∸ *Akuxix / Enfoque*

El enfoque es un mecanismo para enfatizar un constituyente. El enfoque se utiliza para determinar, realzar y contrastar un constituyente con otro u otros. Es decir, se le atribuye énfasis contrastivo, modifica la relación y concordancia entre los constituyentes y la estructura verbal. Dependiendo del constituyente que se quiera enfocar, hay diferencia entre el enfoque de un constituyente absolutivo (sujeto intransitivo o el objeto transiti-





vo) y el enfoque de un constituyente ergativo (sujeto transitivo). (Gramática normativa qakchikel 2006:228).

—/⠤⠤ *Yekb'il ti'j b'ib'aj ipniky'x / Enfoque del sujeto transitivo*

Para el enfoque de un sujeto de verbo transitivo, es obligatorio convertir el verbo en antipasivo y el constituyente es colocado en posición inicial, se necesita también de la partícula enfática **a.**

Ejemplos:

A ichin xi' iq'inte tx'enb'il.
Fue el hombre quien se llevó el machete.

A txin xkub' slepinte xb'alin.
Fue la señorita quien costuró la ropa.

—/⠤⠤ *Yekb'il ti'j b'ib'aj ipniky'x / Enfoque del objeto transitivo*

Enfocar al objeto transitivo, puede realizarse a través de dos procesos: la primera es mediante el adelantamiento del constituyente y la pasivización del verbo y la segunda forma es únicamente a través del adelantamiento del objeto, sin que el verbo sufra algún tipo de cambio, en ambos casos se necesita de partícula enfática **a**. No varía y se constituye en la forma estándar.

A ch'el xi' t-xob'sa'n xinaq.
Fue a la perica que el hombre asustó.

A u'j b'aj b'incha'n tu'n ajxnaq'tzal.
Fue la carta que elaboró el maestro.



—/═ *Yek'b'il ti'j b'ib'aj ipminiky'x / Enfoque del sujeto intransitivo*

El sujeto intransitivo se enfatiza cuando se le coloca en posición inicial en la oración y se le antepone la partícula enfática **a**.

A wuje s-ak'
Fue mi libro lo que se mojó

A nb'eche tb'anil ka'yin
Es mi flor la que se ve bien

—/≐ *Akuxix b'inchal kten ipyol / Enfoque del sujeto estativo*

Para enfocar al sujeto de un estativo (predicado no verbal) se coloca o se adelanta el sujeto a posición inicial y se antepone la partícula enfática *a*. (Variación dialectal Mam 2000:204).

Ejemplo:

A xjal q'uqlikub' twi pe'n.
Es la persona está sentada en el patio.

A tx'yan paqli twi' pe'n.
Es el perro que está echado en el patio.



●●●● Tnej

Capítulo 4

K'loj Yol

Lexicología



K'LOJ YOL / Lexicología

El léxico o vocabulario, es el conjunto de palabras que tiene un idioma. La existencia de una variedad de vocablos forma parte de la gramática, a través de ellos se estructuran los significados. El léxico de un idioma puede variar con el transcurrir del tiempo, por ello puede incorporar palabras nuevas. Estas variaciones surgen por los cambios sociales, contactos con otros idiomas o por la ubicación geográfica de las comunidades hablantes.

· Kyxilen twitz yol ch'ixmijunxqe/Palabras según su significado o variación semántica

Las palabras del idioma Mam tienen características y significados propios. Algunas tienen el mismo significado o significados aproximados, otras varían su significado en las distintas variantes; pero otras tienen uno o más significados dependiendo el contexto de uso.

· / · *Yol junx kyxilen/Sinónimos*

Son palabras que tienen formas diferentes pero el mismo significado. Dos palabras pueden ser sinónimas a nivel del idioma aunque a nivel local puedan tener significados distintos. La existencia de distintos términos para referir a un mismo significado debe ser aprovechado para ampliar el vocabulario del



idioma. Los sinónimos deben ser difundidos en todos los ámbitos, principalmente en el sector educativo.

Ejemplo:

B'ib'aj

Q'an / tzq'aj	maduro
Xu'j / qya	mujer
Xinaq / ichan	hombre
Ab'j / xaq	piedra
Sqal / is	papa
Pasb'il / ẍmo'l	sombrero
K'wil / ẍlak	olla de barro
Tij xjal / tij winaq	persona adulta
B'och / aq	cerdo
Mos / amaq'	ladino
Xtx'o / wo'	sapo
Tx'yol / xul	hongo
Makbil / aq'unb'il	instrumentos de trabajo
Tz'utz' / ch'ok	azadón

Ka'yb'iba'j

Yuk' / pu'k	jorobado
La'n / q'e's	grueso (diámetro)
Taq'wix / nach	malo
Ak'aj/ saq	nuevo





Ipyol

Txal / k'u'jil	defecar
Q'ulil / mxol	desplumar
Yaqil / sokil	bromear
Chal yol / sla'jil / jyol yol	mentir
Ixil / pixkul	desgranar
Qelal / ch'akajlab'il	correr
sch'il / u'jil	leer

· / ·· *Axb'ib'aj / Homónimos*

Las palabras homónimas son palabras que se pronuncian o escriben de igual manera pero el significado es distinto.

Twitz	su fruta
Twitz	su rostro
Twi'	cabeza
Twi'	su precio
Niky'il	apuntar
Niky'il	inventar
Sich'il	fumar
Sich'il	llamado
Ẍe'q	pájaro azul
Ẍe'q	herida abierta
Ẍq'ilin	verde tierno
Ẍq'ilin	resbaloso





· /··· Meltz'u'n yol / Antónimas

Las palabras antónimas son las que expresan significados contrarios. A continuación se presentan algunos.

Ejemplos.

Wa'l	parado	q'uqli	sentado
Saq	blanco	q'eq	negro
Chi'	dulce	k'a	amargo
Tx'i'l/tz'uẍ/kyuw	duro	q'uyin	suave
Tzq'aj	maduro/cocido	txa'x	no maduro/no cocido
Spiky'in	claridad	qlolj	obscuridad

·· Q'ajtzi nchi tx'ixpuj / Rasgos fonológicos y morfológicos

Los rasgos fonológicos que de alguna manera vienen a incidir en el léxico de una persona o de una comunidad determinada. Esta parte ha sido analizada en el capítulo de fonología.

Dentro de los rasgos fonológicos podemos normalizar su escritura para la estandarización y facilidad de comprensión desde el aspecto pedagógico. Tales, **ky** en vez de **ch**, así como sucede en segunda y tercera persona plural. Veamos los ejemplos.





Otras formas	Forma estandar		
alche,alke	quién		alkye quién
cha'j/ka'j	cielo		kya'j cielo
chaja/kaj	cuatro	kyaj	cuatro
chajloj/kajloj	dentro de 15 días	kyajloj	dentro de 15 días
chaq/kaq	caliente	kyaq	caliente
chq'iq/kq'iq	aire	kyq'iq'	aire
chuw/ kuj	duro	kuw	duro
jtal, tal, ktal	dormir	wtal	dormir
ma chaj/ma kaj	se quedó	ma kyij	se quedó
ma chil/ma kil	lo vieron	ma kyil	lo vieron
sch'il	leer	ẍch'il	leer
ẍchal	jugar	saqchal	jugar
chul	agarrar	tzuyil	agarrar

Tx'ixpul tten techq'aj / Metátesis

En algunas variantes, dentro de una palabra el orden de los sonidos a cambiado, es necesario establecer las formas estándar.

Forma estándar	forma con metátesis
qtzan	tzqan
ab'q'i	aq'b'i



··· Poq'b'il t-xilen yol / Extensiones semánticas

Los cambios semánticos se toman cuando una palabra ha tomado otros significados distintos a los originales o comunes. Algunas palabras son similares en pronunciación pero vienen de diferentes fuentes.

Las razones más comunes del cambio semántico provienen de la pronunciación y/o en extensiones de variantes específicos en el contexto que se habla.

Los cambios semánticos se dan sobre todo en sustantivos, adjetivos y verbos.

··· / · *B'ib'aj/Sustantivos*

Los cambios ocurren en las formas absolutas de las palabras como en su forma poseída, la mayoría de los cambios se deben a procesos fonológicos.

Ejemplos:

Tpasa	tu sombrero
Tpasa	tu faja
Che'w	estrella
Che'w	frío
Xaq	piedra
Xaq	barranco
Chi'yaj	piel
Chi'yaj	carnoso



Chmol	araña tejedora (comestible)
Chmol	tejedor/a (persona)
Chman	ajq'ij / Guía Espiritual
Chman	abuelo, nieto

··· / ·· Adjetivos / Ka'yb'ib'aj.

Son palabras que se utilizan para modificar a los sustantivos indicando cualidades, tamaño, color, forma entre otros (Pérez y Jiménez 1997:71). Algunos adjetivos pueden tomar otros significados en otras variantes del idioma Mam. A continuación se presentan los siguientes ejemplos.

Ẍq'ilin	verde tierno
Ẍq'ilin	azul
Ẍe'q	rojo
Ẍe'q	herida abierta
Sib'	humo
Sib'	gris
B'aq	hueso
B'aq	aguja
B'aq	diente
Kyaq	rojo
Kyaq	caliente
Kyaq	fiebre



··· /··· *Ipyol / Verbos*

Los verbos cambian semánticamente en diferentes lugares.

Saqchal jugar
Saqchal aparearse

b'iyil matar
b'iyil clase de enfermedad

chmol tejer tela
chmol juntar
chmol tipo de araña

iky'il pasar
iky'il despreciar, rechazar

···· Majnil tq'ajq'ajil yol / Prestamos y adecuación fonológica

En Mam son aceptables aquellos términos que se han normalizado, es decir que su uso es muy cotidiano y que no reemplazan un término propio del Mam. Los préstamos deben adecuarse al sistema fonológico del Mam. Las reglas aplicables son las siguientes /f/ pasa a /p/. En algunos casos /d/ pasa a /t/. En algunos casos /g/ pasa a /k/, en otros casos /g/ pasa a /w/ y en otros /g/ pasa a /y/. Por último /j/ pasa a /x/. Además, se tiende a eliminar la última vocal de la palabra prestada.



Ejemplo

Con /g/	Escritura en Mam
Gas	yas
Galón	yalon
Gamesan	yamesan
Con /d/	Escritura en Mam
Durazno	t'urasno/tlasn
Con /p/	Escritura en Mam
café	kape
Con /g/	Escritura en Mam
domingo	domink
Con /j/	Escritura en Mam
Jarro	xar

— Ojtxi' yol / Retención

Son palabras que existen en el idioma, pero no son muy utilizadas ni conocidas por todas los hablantes. En algunos casos estas palabras solo se mantienen en determinadas variantes y en algunos casos solo son empleadas por las personas de mayor edad. Generalmente cuando se emplean palabras retenidas o rescatadas estas son empleadas en contextos ceremoniales. (Variación dialectal Mam 2004:145)





Palabras que han caido en desuso

xwetx'	cuña
aq'en	molendera
Xk'ub'	tenamaste
K'olb'ab'/k'alu'n	Encuentro de dos personas
Xpa'k	colgadera de trastos
Q'unb'il	recipiente con agua que se utiliza en la cocina
Q'inb'il	hurdidor
Chub'	huso
Saqchiy	maguey
Lub'	caminador/andador
K'a'l	base que se coloca al fondo de una olla donde se cocen los tamales.
Yotx	escalera
Tx'utx'	troje

Se recomienda dar uso a este tipo de palabras ya que son una gran riqueza léxica y forman parte importante del vocabulario. Esto se debe fomentar principalmente en los centros educativos.

Es necesario que los escritores y otros actores en el campo de la lectoescritura en Mam, indaguen sobre este tipo de términos.





Aqej yol in chi tx'ixpuj tu'n junjun q'ajyol / Palabras que cambian por uno o más sonidos

Las diferencias más comunes y evidentes se deben a pequeñas variaciones fonológicas. Los cambios de calidad vocálica o en algunos casos de una o más consonantes, ocupan el mayor porcentaje de causantes de cambios, los que afectan a la inteligibilidad entre hablantes, o en muchos casos a diferenciar a una comunidad o pueblo de otro, cercano o lejano. Las diferencias fonológicas afectan no sólo raíces sino cualquier otro morfema componente de la palabra. Otro de los cambios se debe a elisiones o prolongaciones de vocales, pérdida de consonantes o incluso de morfemas completos. La diversidad de cambios en el léxico, no sólo ocurren a nivel regional sino a nivel local, de los cuales no es posible calcular la cantidad exacta de cambios por región. El cambio lexical entre las regiones sur y norte es bastante notable, pudiéndose observar claramente en los ejemplos que se presentan. Cabe mencionar que los ejemplos que se presentan, son formas que se utilizan en diferentes variantes y no en una sola. Los que se presentan acá son únicamente ejemplos, es necesario realizar un trabajo más profundo (Propuesta de Gramática Normativa, OKMA, manuscrito).

Variaciones	Significado
Tje', tje	cola
Tx'yan, ch'ya'n, ch'yan	perro
Uk', squk'	piojo





Aq', a', aq'b'aj	lengua
iyaj, i'j, iyej, iyajn, ijaj	semilla
xu'j, xuj	mujer
xinaq, xnuq, xinq	hombre
q'uql, q'uqli, q'uq	sentado
kuẍli, jilchi	acostado
ichin, chan, ichan, ichen	hombre
chemj, chemaj, chemoj	tejido
ch'wix, tx'iwix, tx'wix	anona
chenq', chen, chena, chenaq'	frijol
xenan, xen, xenil, xena, xeny	zancudo...
atz'an, atz'un, atz'le, atz'am, atz'in	sal
xkyimex, xkmex, xmex, xkemex	arador
laq'ol, loq'ol, loq'al, loq'il	comprar
anjs, ans, anẍ	ajo
xle'k, xlekun, xleka, xlekan, leki'n	sombra
suq'an, sq'e'n, soq'en, saq'e'n, suq'e'n	apazote
kyaq,kyeq, keq	rojo
nintz, nini, nim, nintzku'	grande
ak'a'j, saq, ak'aj, ak'a'j	nuevo





Uno de los problemas que fácilmente se pueden evidenciar a través de estos ejemplos, es la diversidad de formas de una sola palabra. La dificultad de aplicar un mismo criterio a todas ellas hace más difícil la tarea de sugerir propuestas para la estandarización de los mismos, por lo que las sugerencias deberán basarse en características generales de los cambios más comunes. En cuanto a las formas más reducidas, se sugiere la recuperación de la forma más completa o la forma más arcaica, o que tenga relación con otros idiomas y en algunos casos por la forma más usual. De los ejemplos anteriores se presenta la siguiente propuesta de estandarización aplicándoseles los respectivos criterios:

Palabra estándar en Mam

Sustantivos

q'aq'	fuego
tje'	cola
tx'yan	perro
squk'	piojo
aq'b'aj	lengua
ijaj	semilla
jaj	brazada
xu'j / qya	mujer
xinaq / ichan	hombre
chemaj	tejido
chenaq'	frijol
xena	zancudo





atz'an	sal
xkameẍ	arador
k'wal	niño
sich'	cigarro
ẍula	lagartija
xmatx	lagartija
b'ixb'il	baile
loq'	adobe
loq'ol	comprador
itzaj	hierba
atz'an	sal
xim	pensamiento
xlekun	sombra
suq'e'n	apazote

Adjetivos

nojni	lleno
kyaq	rojo
ẍq'an	amarillo
q'aq	negro
che'w	frío
nim / matij	grande
ak'aj	nuevo
tzu'w	apestoso
ky'aj	haragán





Qe yol nch'expaj qxi'len toj junjun tnam / Palabras que cambian de significado de región a región

Las palabras que en Mam, han ampliado su significado a otros ambientes, de acuerdo a su forma, aspecto o color, se dividen para su mejor comprensión en tres diferentes áreas: las que ocurren dentro de una misma región, las que comparten dos o más regiones, y las que se comparten a nivel de todo el idioma. Cada una de éstas se han tomado como formas válidas dentro del léxico y que por lo tanto se sugiere que cada una de ellas sean impulsadas dentro de la forma estándar. El criterio considerado es el de difusión de formas regionales. Cabe mencionar que estos ejemplos son solamente una pequeña parte de la gran cantidad de formas existentes dentro del idioma (Propuesta de Gramática Normativa, OKMA, manuscrito).

Palabra	Significados
loq'	pared adobe
saq	limpio blanco nuevo
ẍi'wil	zorro tipo de abrigo tipo de araña (Concepción Chiquirichapa)
q'aq	negro jabón



ẍe'q	rojo azulejo
che'w	estrella frio

Tyolx junjun kojb'il / Palabras propias de algunas comunidades (palabras únicas)

Las palabras propias de una comunidad son los rasgos del léxico de una comunidad que difieren de las demás variantes por medio de los cambios que ocurren dentro de la raíz de una palabra. El conjunto de palabras que son propias de una comunidad, no es tan significativo, pero forman parte importante de la riqueza lexical del idioma, y dentro del proceso de estandarización se sugiere impulsarlos bajo los criterios de difusión de formas regionales.

Sustantivos

tpas	uña
b'alen	petate
pexlen	peña
tspoqil kyiẍ	escama de pescado
tsjamin kyiẍ	escama de pescado
sb'iky	pelo de maíz
tq'an pech	penca, una parte del racimo
ẍla'k	olla
xlota	cosa helada
xuq	gato



Adjetivos

up	amarillo
q'ampo'	anaranjado
mitz'	pequeño
chtal	pequeño
nintz	bastante/mucho

Demostrativos

awchi	ese/aquél
chin	ese/aquél

∴∴ Tzqeku' yol / Innovaciones en el Mam

Como innovación se toman todos aquellos cambios recientes que se han introducido dentro del idioma. Generalmente éstas están compuestas por las palabras propias de una comunidad, los préstamos, las palabras no cognadas con el protomaya, y los neologismos. Lo que mayor atención ocupa en esta parte, es la ejemplificación de las palabras no cognadas con el protomaya, que por cierto no se abarca en su totalidad por ser amplio y extenso. Una forma menos complicada de poder llevar a cabo este análisis es a través de la comparación con el protomaya (reconstrucción realizada por Kaufman) (Propuesta de Gramática Normativa, OKMA, manuscrito).



Protomaya	Mam	
*ya'	nim	mucho
*iik'	xjaw/yaya/qya'	luna
*tyoq	muj	luna
*tz'ikin	chyu'j /ch'it / pich'	pájaro
*q'u'q'	smal	pluma
*kay	kyiẍ/	moy pescado
*haty	tb'aq' witzb'aj	ojo
*jo'l	wi'b'aj	cabeza
*nuuq'	qulb'aj / chun	pescuezo
*ooq	qamb'aj	pie
*b'aq'	chi'b'aj	carne
*iib'	tlok'	raíz
*ix	xu'j / qya	mujer
*xiib'	ichan	/ xinaq hombre
*winaq	xjal / wnaq	gente
*ti'	tx'a'l	morder
*b'o'	b'inch	hacer
*kams	b'iy	matar
*tz'a	k'ant	arder
*tya'	ul	vino
*utz	b'a'n	bueno

Del breve análisis y ejemplificación llevados a cabo, fácilmente se puede notar que dentro del idioma y de acuerdo a las necesidades





de los hablantes, así se han incorporado al léxico elementos que anteriormente no existían o que han sido cambiados por otras formas o raíces. Todos estos cambios enriquecen al idioma mismo, creando en ello una diversidad para las exigencias de comunicación, y demostrando que esto es normal dentro de los idiomas vivos (Propuesta de Gramática Normativa, OKMA, manuscrito).

Ak'aj yol / Neologismos

Los neologismos son palabras nuevas que aparecen en una lengua o la inclusión de un significado nuevo en una palabra ya existente o en una palabra procedente de otra lengua. Es decir, es una palabra o expresión de reciente creación en una lengua, a partir de las propias reglas de formación de las palabras de la lengua en cuestión. Se caracteriza porque aún no es una palabra de uso coloquial, no es parte todavía del léxico de los hablantes. Estas se crean para satisfacer una necesidad o un vacío, para nombrar algo que no tiene nombre en el idioma. Para formar palabras debe tomarse en cuenta el patrón fonológico, morfológico y sintáctico del idioma.

El propósito de los neologismos no es más que actualizar el idioma y llegar a una expresión tanto intelectualmente adecuada como artísticamente expresiva.

Existen varias formas de crear nuevas palabras, entre las cuales están: por derivación, por composición, por extensión semántica, por simbolismo fonético, por la forma del objeto, por su función, entre otras formas. A continuación se presentan algunos ejemplos de éstas formas.



≐ Xulil yol / Derivación de palabras

Consiste en la adición de prefijos, sufijos o infijos a una raíz o base para producir una nueva palabra.

Ejemplos:

Raíz o base		Palabra nueva	
Se'w	redondo	Se'wb'il	compás
B'iyil	matar	Xb'iyil	femicidio

≐ / · *Spakab' yol / Composición de palabras*

La composición consiste en el uso de más raíces que intervienen en una palabra, expresando un solo significado. Este criterio se utiliza para formar, principalmente, sustantivos.

Ejemplos:

Raíces		Palabra nueva
iky'	xu'j	Iky'xu'j
despreciar	mujer	misoginia
ch'ak	tz'ib'	ch'aktz'ib'
mancha	escritura	marcador



≐ / ·· *Tu'n tok juntil t-xilen / Por extensión semántica*

Consiste en el uso de una palabra ya conocida a la cual se le dan nuevas acepciones y/o ámbitos de uso.

Ejemplo:

Wta'b'il Es un lugar para dormir, pero también lo podemos usar específicamente para *hotel*.

≐ / ··· *Tza'nx tq'ojq'ojil / Simbolismo fonético*

Consiste en la imitación de atributos sonoros naturales de un objeto, animal o ser. También recibe el nombre de onomatopéyicos que son las unidades léxicas cuyo significado está relacionado con las propiedades acústicas, el caso más claro es el de los sonidos o ruido.

Ejemplos:

Xkotzon Camioneta

Txilyolb'il Celular





Referencia Bibliográfica

1. Comunidad Lingüística Awakateka (2002). *Gramática Normativa Awakateka*. Guatemala: Editorial Maya Na'oj

2. Comunidad Lingüística Kaqchikel (2006). *Gramática Normativa Kaqchikel*, Edición Iximulew. Guatemala.

3. Comunidad Lingüística Mam (s/f). *Gramática Normativa Básica*, JIKY´B'AB'IL QYOL.

4. England, Nora (1996). *Introducción a la lingüística de los idiomas mayas*, Editorial Cholsamaj. Guatemala.

5. England, Nora C. (2004) Lengua y Mantenimiento Cultural en Mesoamérica*. Entrando y saliendo de una posición: palabras afectivas en mam*. The University of Texas, Austin,

6. FEBIMAM (2002) *Ajlab'il Tuj Qyol Mam, Numeración Maya Mam, Forma Sumativa y Sustractiva*, S/E, San Marcos, Guatemala.

7. FEBIMAM, (2010), *Tumel Qyol Mam, Gramática del Idioma Mam*, San Marcos, Guatemala

8. K'ulb'il Yol Mam (2004). *Nuk'b'il Ttxolilyol Mam: Gramática Descriptiva Mam*.

9. K'ulb'il Yol Mam (s/f). *Informe general de variantes dialectales del idioma Mam*, San Pedro Sacatepéquez San Marcos, Guatemala.





10. Ministerio de Educación (2011), *Tu'jil Qyol Mam te Tkab'in Yol, Aprendiendo el idioma Mam como L2*. San Marcos

11. Pérez y Jiménez (1997). Ttxolil Qyol Mam Gramática Mam. OKMA, Guatemala Cholsamaj.

12. Pérez, Jiménez y García (2000). *Tx'ixpub'ente tiib' qyool, Variación Dialectal Mam*. Guatemala: Cholsamaj

13. Pérez, J. (2007) *Gramática Tektiteka*, Guatemala, Cholsamaj

14. Pérez, J. (2014) *La inversión y obviación en Cajolá*, CIESAS, México.

15. PLFM (1996), Gramática del idioma Q'anjob'al, Antigua Guatemala, Guatemala.



Anexos



Aq’b’il chjonte kyeqe qxjalil/qwinaqil tu’n kymojb’il ti’j b’inchab’ilte Nuk’b’il Yol Mam

Jun tb’anil chjonte te kyaqilqe qxjalil/qwinaqil ichan/xinaq ex qya/xu’j tu’njo amb’il saj kyq’o’n tu’n kyten kyojqe chenb’il te ka’yil ex jikyb’ab’il tten aq’untl tib’aj Nuk’b’il Qyol Mam. Noqxwit ajo Tanmi Tx’otx’ ex Tanmi Kya’j kub’ ky’iwlankyeya toj kyjaya, kyaq’una ex kyaqil temb’il ja’ nkub’ kyanq’ina kychwinqilala.

Agradecimiento a los participantes en las socialización y validación de la Gramática Normativa Mam

Sinceros agradecimientos a todas las personas, que de una u otra manera, apartaron su tiempo, tuvieron la amabilidad y paciencia de participar en los talleres de socialización y validación de los capítulos de la sistematización de la Gramática Normativa Mam, en fase II. Gracias por los aportes, sugerencias, correcciones y conocimientos sobre la elaboración de la Gramática Normativa Mam, que el Creador y Formador, el Corazón del Cielo y de la Tierra, les derrame ricas y abundantes bendiciones en su hogar, familia, trabajo o cualquier ámbito donde se desenvuelve. Alta e infinitamente gracias, por fortalecer el desarrollo de nuestro idioma materno, el Idioma Mam.



Nómina de participantes en la socializacón – validación de los capítulos de la Gramática Normativa Mam

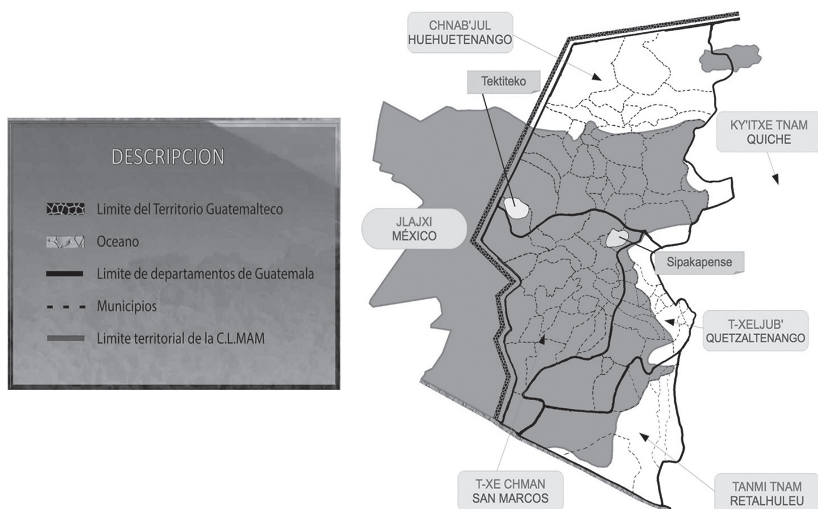
Departamento	Municipio	Nombres y apellidos
San Marcos	Comitancillo	Saturnino Jíguan Berdúo
	Comitancillo	Helder Julio Aguilón Crisóstomo
	Comitancillo	Avelino Ramírez López
	San Miguel Ixtahuacán	Edgar Santiago Aguilar
	San Miguel Ixtahuacán	Aurelio de Paz López
	Concepción Tutuapa	Mynor de León
	Concepción Tutuapa	Federico Ramírez Tomás
	Tajumulco	María Esperanza Santos Chávez
	Río Blanco	Florencio Ramírez
Quetzaltenango	San Juan Ostuncalco	Felipe Nehemías Pérez
	San Juan Ostuncalco	David Ramiro Tirado Romero
	Concepción Chiquirichapa	Sandra Villagrez
	Concepción Chiquirichapa	Santa Villagrez
	Cabricán	Irma Concepciona Rojas
	Cabricán	José Rubén Baten
Huehuetenango	San Pedro Necta	Felisa Ramírez
	San Ildefonso Ixtahuacán	Víctor Hugo Méndez
	San Ildefonso Ixtahuacán	Silverio Pérez Ordóñez
	San Rafael Petzal	Felisa Jerónimo Pérez
	San Rafael Petzal	Sherlyn Vidalia Morales J.
	San Rafael Petzal	Mario Margarito López D
	San Pedro Necta	Horalia Victoria Méndez L.
	San Pedro Necta	Arturo Gabriel Ramírez
Retalhuleu	El Asintal	Elmer López
	El Asintal	Mónica Cabrera





Tilb'ilal Ttx'otx' Tnam Mam

Mapa de la Comunidad Lingüística Mam





Departamentos y Municipios en dónde se habla el idioma Mam

T-xe Chman/San Marcos

No.	Qe tnam	Municipios
1	T-xe Chman	San Marcos
2	Toj Ch'um	San Pedro Sacatepéquez
3	Toj K'uch	San Cristóbal Cucho
4	Esquipulas Palo Gordo	Esquipulas Palo Gordo
5	Nuevo Progreso	Nuevo Progreso
6	La Reforma	La Reforma
7	El Quetzal	El Quetzal
8	El Tumbador	El Tumbador
9	Pajapita	Pajapita
10	Ocós	Ocós
11	Ayutlá	Ayutlá
12	Catarina	Catarina
13	El Rodeo	El Rodeo
14	Malacatán	Malacatán
15	San Pablo	San Pablo
16	T-xe Witz	San Rafael Pie de la Cuesta
17	Mulk'at	Tajumulco
18	Ttz'ib'enal	Sibinal
19	Ixch'iwan	Ixchiguán
20	Tqan A'	Tacaná

Continúa…



No.	Qe tnam	Municipios
21	Ojtxi Tnam	San José Ojetenam
22	Chna’	Concepción Tutuapa
23	Twi’ Quqil	Tejutla
24	Saq Chojon	San Miguel Ixtahuacán
25	Twi’ Sipak	Sipacapa (parte)
26	T-xol A’	Comitancillo
27	Toj Poqlaj	Río Blanco
28	T-xol Witz	San Antonio Sacatepéquez
29	Twi’ Sab’il	San Lorenzo
30	La Blanca	La Blanca



Chnab'jul/Huehuetenango

No.	Qe tnam	Municipios
31	Chnab'jul	Huehuetenango
32	Chiantla	Chiantla
33	Malacatancito (parte)	Malacatancito(parte)
34	Aguacatán (parte)	Aguacatán (parte)
35	Santa Bárbara/	Santa Bárbara
36	Sqisil	San Sebastián Huehuetenango
37	Xjan Xwan	San Juan Atitán
38	Petz'il	San Rafael Petzal
39	Ichil	San Gaspar Ixchil
40	Xhnil	Colotenango
41	Chimb'al	Santiago Chimaltenango
42	Kutx	Todos Santos Cuchumatán
43	Kantil	Unión Cantinil
44	I'tzal	San Idelfonso Ixtahuacán
45	Tlakwilos	Cuilco
46	B'a'j	Téctitán
47	T-xe Paxil	La Libertad
48	La Democracia	La Democracia
49	Santa Ana Huista (parte)	Santa Ana Huista (parte)
50	Jacaltenango (Parte)	Jacaltenango (Parte)
51	San Antonio Huista (Parte)	San Antonio Huista (Parte)
52	Concepción Huista (Parte)	Concepción Huista (Parte)
53	Ẍpe'y	San Pedro Necta
54	Santa Cruz Barillas (Parte)	Santa Cruz Barillas (Parte)
55	San Juan Ixcoy (Parte)	San Juan Ixcoy (Parte)





T-xeljub'/Quetzaltenango

No.	Qe tnam	Municipios
56	Wi'tan	Huitán
57	Toj Suj	Palestina de los Altos
58	Oxtun K'al	San JuanOstuncalco
59	Chiquirin	Concepción Chiquirichapa
60	San Mateo (parte)	San Mateo (parte)
61	Si'wil Ttzi A'	San Miguel Sigüilá
62	Tky'ajol A'	Cajolá
63	Maltin	San Martín Sacatepéquez
64	Colomba	Colomba
65	Flores Costa Cuca	Flores Costa Cuca
66	Taltut	Génova
67	Coatepeque	Coatepeque
68	Toj Xa'j(parte)	El Palmar (parte)
69	T-xeljub' (parte)	Quetzaltenango

Tanmi Tnam/Retalhuleu

No.	Qe tnam	Municipios
	Toj Chulul	San Martín Zapotitlán
	Nuevo San Carlos	Nuevo San Carlos
	El Asintal	El Asintal
	Champerico(parte)	Champerico (parte)
	Tanmi Tnam (parte	Retalhueleu(parte)
	San Felipe (parte)	San Felipe (parte)





K'iche'/Quiché

No.	Qe tnam	Municipios
	Ixcán(parte)	Ixcán (parte)

Itzal/Petén

No.	Qe tnam	Municipios
	Sayajche (parte)	Sayajche (parte)







Se terminó de hacer el
30 de noviembre de 2015



K'ulb'il Yol Mam
Comunidad Lingüística Mam
K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Las Lenguas Mayas de Guatemala



